

LEGENDS OF EASTERN SAINTS CHIEFLY FROM SYRIAC SOURCES

EDITED AND PARTLY TRANSLATED

BY

A. J. WENSINCK

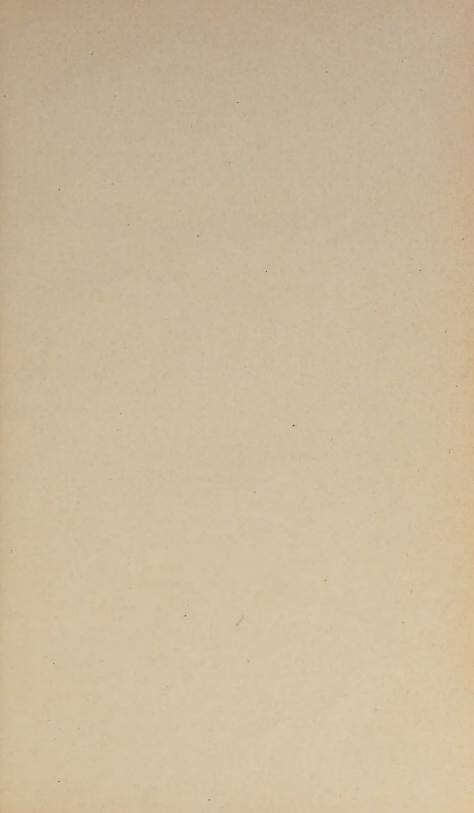
Vol. I.

The Story of Archelides.

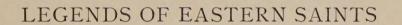


LEYDEN
E. J. BRILL LTD.

Digitized by the Internet Archive in 2021 with funding from Kahle/Austin Foundation









LEGENDS OF EASTERN SAINTS

CHIEFLY FROM SYRIAC SOURCES/

BX 4654 W4

EDITED AND PARTLY TRANSLATED

BY

A. J. WENSINCK

Vol. I.

The Story of Archelides.

E. J. BRILL LTD.

PREFACE.

The legend of Archelides, which is published in the following pages, has hitherto been known by extracts only. It is mentioned for the first time in Asseman's *Bibliotheca Orientalis*, III, 286 who, wrongly, identifies Archelides with John of Rome although there is a certain likeness between the two legends ¹).

Wüstenfeld has translated the Arabic text of the synaxary of the Coptic church ²).

In 1897 Erman edited some Coptic fragments of the legend together with the Arabic text of Wüstenfeld's translation ³). The Coptic text is a poetic version, which seems to have been destined for public recitation.

Sachau has given a summary of our Ms. B in his catalogue of the Syriac Mss. at Berlin 4).

The present book contains the Syriac, Arabic and Aethiopic versions of the legend. I have altered the readings of the Mss. only where the copyist seems to have made a blunder. So I have retained the orthography

¹⁾ The legend of John of Rome or John bar Malke is found in Bedjan's Acta Martyrum, I, 344—365.

²⁾ Synaxarium das ist Heiligen-kalender der coptischen Christen, p. 237 et sequ.

³⁾ Abhandlungen der Berliner Academie der Wissenschaften, 1897.

⁴⁾ Verzeichniss der syrischen Handschriften, II, 743 et sequ.

of proper names of the Mss., however strange it may seem to us often. The translation of the Syriac text C is as literal as possible. In a few cases I have preferred readings of the sister-texts A and B; sometimes also some of the too many synonyms had to be suppressed.

The Arabic texts are taken from karshuni Mss. For typographical reasons I have not retained the Syriac characters.

I have to thank the Trustees of the de Goeje Fund for their liberality in enabling me to copy the necessary Manuscripts in England.

I have to thank my friend Professor Mittwoch at Berlin, who had the kindness to read a proof of the Aethiopic text.

The photographs from the Vatican Mss. I got through the kindness of Professor Guidi, to whom I express my sincere thanks.

I am deeply indebted to Miss Nellie M. Sickels, Evanston, Illinois, U. S. A., who undertook to correct the style of the English part of this book.

Lastly I express my warmest thanks to Professor Snouck Hurgronje, who, with indefatigable kindness, offered to read a proof of the whole book. The reader can easily realise that it has profited much by his remarks and suggestions.

Utrecht, June 1911.

A. J. Wensinck.

CONTENTS.

	Introdu	iction	۱.													p.	IX
1	Glossar	y of	Aı	ab	ic '	W	ords									p.	XX
,	Transla	ation	of	Sy	ria	С	text	C								p.	I
	Aethio	pic to	ext			•										p.	Ĕ
	Arabic	text	C						٠							p.	34
	77	77	A	•							٠	•				p.	iv
	27	77	В		٠											p.	\$
	Syriac	text	ν													p.	محه
	77	77	C													p.	2
	77	27	В													p.	~



INTRODUCTION.



MANUSCRIPTS.

A = Ms. syr. 234, Bibliothèque Nationale, Paris (cf. Zotenberg, Cat. des manuscr. syr. et sabéens de la Bibl. Nat., p. 182, n°. 17), fol. 156 et sequ.

 $\mathbf{B} = \mathrm{Ms.}$ syr. 235, Bibl. Nat., Paris (cf. Zotenberg, l.c., p. 185, n°. 10), fol. 60 et sequ.

C = Ms. Add. 14. 735, British Museum, London (cf. Wright, Catalogue of the Syriac Mss. in the Brit. Mus. acquired since the year 1838, III, p. 1121, n°. 7), fol. 127 et sequ.

D = Ms. Add. 14.649, Brit. Mus. (cf. Wright, 1.c., III, p. 1109, n°. 19), fol. 122 et sequ.

 $\mathbb{E} = Ms.$ Add. 14.641, Brit. Mus. (cf. Wright, l.c., III, p. 1045, g), fol. 160 *et sequ*.

F = Ms. Syr. 236, Bibl. Nat., Paris (cf. Zotenberg, l.c., p. 188, n°. 14), fol. 274 et sequ.

R = Ms. Rich 7190, Brit. Mus. (cf. Catal. Codd. Mss. Or. qui in Museo Britannico asservantur, Pars I [ed. Forshall], p. 83, n°. 82), fol. 364 *et sequ*.

A = Cod. Syr. 196, Vatican Library, Rome (cf. S. E. et J. S. Assemanus, Bibl. apost. vaticanae codicum mss. catalogus, III, p. 422 n°. 68), fol. 414 et sequ.

B = Ms. Sachau 45, Königliche Bibliothek, Berlin (cf. Sachau, Verzeichniss der Syr. Handschr. der Königl. Bibl. zu Berlin, II, p. 743, n°. 4), fol. 137 et sequ.

C = Cod. Syr. 199, Vatican Library, Rome (cf. S. E. et J. S. Assemanus, I.c., III, p. 446, n°. XIX), fol. 180 et sequ.

The Aethiopic Ms. which I have used is preserved in the Bibliothèque Nationale, Paris, Ms. éth. 125 (cf. Zotenberg, Cat. des Mss. éthiopiens de la Bibl. Nat., p. 150, 2°.), fol. 150 et sequ.

The recensions of the legend contained in these Mss. will be discussed *infra* (p. XIV et sequ). Here is only to be said that palaeographically **D**, **E**, **R** belong to one family, in as much as **E** is closely connected with **D**, whereas **R** seems to be a copy of **E**. This may be concluded from these facts:

In **D** and **E** the words שמשנו הכדה (p. ביה (

R on the other hand has copied even the orthography of E, as may be seen from the notes. The relation between the three Mss. appears clearly in the treatment of the words winks (p. u). These two words are in D only. The scribe of E has omitted the word and writes only which gives no sense. R has corrected this reading in which.

PROPER NAMES.

The name of the hero of the story is variously written صمتعاء تحر, صمتعاء تحر, صمتعاء تحر, صمتعاء تحرب, ارشلیدوس ارکلیدوس ارکلیدوس ارکلیدوس ارکلیدوس ارکلیدوس ارکلیدوس (رشیلدوس ارکلیدوس ارکلید

¹⁾ Transcription from the Coptic as given by Erman, l.c.

Apparently the same name is borne by one of the seven sleepers of Ephesus 1); I have not found it elsewhere.

As his native town is mentioned in the Syriac texts Constantinople (infra, p. XIX), in the other versions Rome.

His father is called wander, wand, Galenus; in the Arabic texts this name is replaced by برحنًا, Johannes, which has a somewhat sacred sound, in the Aethiopic one by 1.73:, Simon. In the Syriac versions the mother is called Augusta, in the Coptic one Synklytike, apparently a translation. The Synaxary²) has the latter one in two forms: شکلاتیکی, سکلاتیکی; in our Arabic texts the name is scarcely recognisable in the forms, سندف لل سلقيدكا, اسند, الا In the Aethiopic version we find quite an other name, viz. tont: Theopista, another proof of the later tendency of chosing sacred names. Further the versions differ as to the place where Archelides is travelling to in order to get wisdom. According to the Syriac his ship is going to Alexandria; but it is not expressly said, that he will study there. In the other versions his original aim is to reach Athens 3) or Beirouth 4).

Lastly we have to consider the names of the monastery where Archelides passes his life and where he is buried with his mother.

¹⁾ cf. Guidi, Testi Orientali inediti sopra i sette dormienti di Efeso (Atti della R. Acc. Dei Lincei, 1884), passim.

²⁾ Erman, l.c. p. 22.

³⁾ On the importance of Athens as a university cf. Gregorovius, Geschichte der Stadt Athen im Mittelalter, I, 29, 56.

⁴⁾ Beirouth is still mentioned as a town of learning by John of Ephesus (VI cent. A. D.; Land, *Anecdota Syriaca*, II, 157); cf. also the history of John, Arcadius, Xenophon and Maria, (Wüstenfeld, *Synaxarium*, p. 124). In 528 A.D. the town was destroyed by an earthquake (Pietzschmann, *Gesch. der Phönizier*, p. 51).

According to the Syriac versions it was the monastery of Mār Mēnā¹). This monastery is well known in oriental literature. John of Ephesus mentions it several times in his Stories of eastern Saints (ed. Land, Anecd. Syr., II, pp. 116, 194, 346). It was famous for its splendid church²) and situated on the road from Cairo to North Africa, probably in or near Wādī Naṭrūn.

The Arabic, Coptic and Aethiopic versions on the other hand say that it was the monastery of Romanos and in the Arabic texts Romanos is represented as the then living prior of the monastery. This monastery was situated in Palestina and was to be reached via Damascus. It is impossible for me to make out where it is to be sought. Kleyn (Facobus Baradaeus, p. 88) identifies the monastery of Casium between Egypt and Palestina with the monastery of Romanos; I do not know whether there are sufficient grounds for this identification.

CHARACTER OF THE DIFFERENT VERSIONS. SYRIAC VERSIONS.

There can be no doubt about the fact, that the Syriac versions represent an older type of the legend than the other Mss. But the former are again of different character. We can discern two distinct groups: A, B, C, and D, E, F, R. The first group contains the simplest version of the legend, the second an enlarged recension. The differences between A, B and C are of little importance; A and C have nearly the same text; in B

¹⁾ Mēnā was a popular saint in Egypt, cf. Evetts and Butler, Churches and Monasteries of Egypt (Oxford, 1895), Index, s.v. Mennas.

²⁾ Bibliotheca geographorum arabicorum, ed. De Goeje, VII, 342; Bekrī, ed. de Slane, 2 et sequ.

there are some more various readings, but none of them is materially important.

D, **E**, **F**, **R** open with the usual *exordium* of the Syriac stories of the saints, viz. a discourse on the duty of the faithful to honour the memory of the saints and to glorify their deeds. The style is abundant with synonyms and tautologies. At the outset there is a lengthy description of the position and influence of Galenus, which is not sufficiently accounted for by the part he plays in the legend.

There is only one material difference between the two groups. A, B, C relate that Archelides left the ship in order to walk on the shore of the sea. There he finds the drowned man.

According to **D**, **E**, **F**, **R** there rises a storm which compels Archelides and the seamen to take refuge into a harbour on an island. Here Archelides finds the drowned man, while walking on the shore. Afterwards they leave the island and reach the main land, whereupon the hero travels alone to the monastery. This order of facts seems more natural than that of the first group, where no motive is given for the youth's walking along the shore (for the description of this episode in the Arabic texts, see *infra*). From the fact that the second group has whole sentences which occur also in the first one, we may conclude that both derive from a common source.

ARABIC AND AETHIOPIC VERSIONS.

The Arabic texts are rather far removed from the original simple style of the first Syriac group; the order of events is nearly the same, but they bear the mark

of being told only for the sake of edification in a high degree. This is particularly true for A and C. Between these two versions there exists the same relation as between the two Syriac groups; C is an enlarged edition of A.

At the outset they relate that Archelides' parents remained for a long time without children; on account of their prayers and good works God grants them their wish. This trait is frequent in stories of oriental saints, e.g. in the life of Jacob Baradaeus 1) and the legend of Hilaria 2). According to A and C it is Archelides himself who proposes to his mother to go to a far distant country in order to acquire wisdom, whereas in B and the Syriac versions it is his mother who makes the proposition. In the synaxary she sends him to the king to take the place of his father.

We have already mentioned the differences between the two Syriac groups regarding the events which took place on Archelides' journey. Of the Arabic texts B has a natural order of facts: Archelides and his companions have at first to travel on a ship; afterwards they get ashore and continue their travel along the shore, where they find the drowned man.

In A, C and the synaxary they are shipwrecked themselves and in great peril of being drowned; they cling, each of them to a board of the ship and so reach the shore ³). There they find the corpse of a drowned man, whom they know because he was with them on

¹⁾ cf. H. G. Kleyn, Jacobus Baradaeus, p. 37.

²⁾ Not yet published; there are many Mss. of it in the european libraries.

³⁾ Cf. the story of Xenophon, Maria, John and Arcadius in the synaxary of the Copts (transl. of Wüstenfeld, p. 125), and in *Acta sanc-torum* (ed. Bolland), Januarii Tomus II, p. 724 et sequ. (26th Jan.).

board the ship. Of course these particulars are only added in order to heighten the colours of the picture. This is true for nearly all the other additional particulars in the Arabic versions: in A and C the abbot of the monastery, Romanos, has been informed of Archelides' coming by the Holy Ghost. The saint abstains from bread during his life. He makes a vow never to see the face of any man or woman; he takes his cell in the church, which he never leaves (A and C). His mother, departing on her journey, makes a donation of her possessions to the church. After a sea-travel of many days she reaches the convent in two years, whereas Archelides has made the same way in three days according to the Syriac texts.

At the end there is a sort of apotheose: while the monks are discussing the question whether Archelides and his mother may be buried together, the dead saint speaks twice to them, expressing his wish not to be separated from his mother.

From this description it may be seen, that the Arabic versions do not derive directly from one of our Syriac sources. Their language shows some traces of Syriac influence; but their contents agree with the Coptic version; so it is possible that they go back on a Coptic source. — The Aethiopic version is rather short and deviates in some points from all other versions; Archelides' father is a merchant; after his death it is the parents of Theopista who give her the advice of bringing her son up for the calling of a merchant. In other points this version agrees with the Arabic ones: Archelides goes to the convent of Hermanos in Palestine. The monks are not willing to bury him together with his mother; but

a voice from the corpse orders them not to separate mother and son. It seems probable that the Aethiopic version has been made after a Coptic one, just as the Arabic ones.

AGE OF THE VERSIONS.

The story is said to have taken place in the second half of the 4th cent. A.D. Our oldest manuscript (\mathbf{D}) dates from the 9th century. So in the time lying between these terms the legend must have originated. It is impossible to determine the date exactly; but because \mathbf{D} does not represent the oldest type, we may suppose that the legend is much older. According to Erman the Coptic version dates from \pm 1000 A.D.; we may suppose that the legend was before that time known in Egypt, because Erman's text has served for public recitals.

The oldest of our karshuni Mss. has been written in 1545 A.D.; the Aethiopic Ms. is a XVth century copy.

ORIGINAL TYPE OF THE LEGEND.

According to our opinion A, B, C are nearest to the original form of the legend. These have some traits which are to be found in other legends of oriental saints. Firstly the description of the hero, who is a son of pious parents, brought up as a student of the Holy Scriptures and over whom is spread an infinite beauty. We read the same about Jacobus Baradaeus and John of Tella. In the second place his flight from wordly wisdom, which is told concerning many other saints.

Typical is his vow never to see the face of any woman. Ancient christianity, although raising woman to

a rather high level, yet finds in her the source of all evil and a constant danger to morality. Aphrahat is not the only man who speaks his mind plainly on this point. In the Arabic versions a softening tendency is introduced by the divine order to bury the mother together with her son. — The legend of Archelides belongs to a series of romances, the origin of which is to be sought at Constantinople, as the heroes are born there and belong to the classes surrounding the emperor. These stories have many traits in common, as will be seen from the second volume of this work, containing the legend of Hilaria and that of Xenophon, Maria, John and Arcadius 1).

So it is probable that our story has originally been written in Greek; I have, however, not been able to find any trace of such a Greek work.

CULT OF ARCHELIDES.

Although the name of Archelides has not penetrated into the Occident, he has been a rather popular saint in the Orient, as may be concluded from the wide spreadth of the story of his life and the numerous Mss.

His memory is celebrated by the Syrians on the 13th of Tishrin I, by the Copts on the 14th of Tybi, by the Abyssinians on the 14th of Ter.

¹⁾ This second volume is now being prepared.

GLOSSARY OF ARABIC WORDS.

با has ٤٢ the Syriac plural اب.

الاترس seems to be the name of a special prayer, ۱۹³. ادمان (?), ۱۸¹³. Professor Snouck Hurgronje proposes to read: اذ کان.

 \swarrow IV = I, 77^3 .

بيرار, plur. of بريّة, 1512.

occurs in the words خرج بی خارجة, ۲٦¹⁶. This phrase may be explained by two other places, viz. ۲۸⁴: مطلع فی طلوع, and ۲۱¹³ مطلع فی طلوع means ulcer, so خرج بی علّه شدید might mean something the like, cf. German "Aussatz", Dutch "uitslag".

السوقا, ۲۱6, "the workmen" (؟?).

IV, ۴٤. The expression عزل مال جزيل is not clear; perhaps it means "to set apart much money".

العسا میں $^{15}=$ مسی I or II = IV, ما قسم

ا قلندس ۱۹¹, is stated to denote the feast of the consecration of the waters, ۲۱^{4, 5}. The word seems to be "calendas".

نفق II = IV, ۹ 13.

II (?), ξ^{19} , seems "to mean to drift ashore", perhaps in connection with فن III and IV. The reading would be possible too.

ال ولَّف II, ۲۲¹⁹, "to equip".



THE STORY OF ARCHELIDES (C).



The Story of Archelides.

In the time of the faithful kings Gratian and Valentinian 1) there was a man Galenus, a magistrate and a counsellor of the king. And he was wise in the doctrine of the Scriptures and also in the government of the world. He was a very pious man and governed all the matters of the king.

Now this man had a pious wife of a well-known family and her name was Augusta. They had one son, with whom this story deals. When he was three years old, his parents had him baptized and called his name Archelides. And when he was six years old, they gave him [to a master] that he might learn reading and the Psalms. Over him was spread an infinite beauty of meekness and gentleness, and all people loved him. And there was no virtue that was not to be found with him.

Now when this young man came to the age of twelve years, God decreed that his father Galenus should die. Some time after the death of her husband his mother Augusta, having recovered from her grief, bestowed great care on the education of her son and she made up her mind to send him to a far distant country in order to learn wisdom. So one day she called her son and said to him: "My son, thy father was, on account of the wisdom and philosophy he possessed, elected to

¹⁾ Second part of the 4th cent.

be a counsellor of the kings in subtle matters. Soon afterwards he was appointed a great magistrate of the kingdom. And the king and all people appeared to love him. Thou too, my son, if thou listenest to me, shalt depart for a country where there are wise men and philosophers of subtle knowledge; and thou shalt acquire wisdom and knowledge such as is becoming to thy race and the lofty position of thy father. And thou shalt gain the honour of thy father and thou shalt be known and great before the kings and the governors of this world."

When the youth heard the advice of his mother he obeyed, because he would not withstand her in any way. So he prepared himself and arranged all that was necessary. And he took with him money and two eunuchs to serve him, and horses to ride upon and for carrying their baggage. Then he left the town and embarked after having told his mother that he would return in five years.

After a sea travel of some days — they had determined to go to Alexandria — the youth Archelides left the ship in order to walk upon the shore of the sea. There he saw the body of a man who had been drowned in the sea. When he saw him a great astonishment befell him and he meditated and said: "What has befallen this man"? And some of the seamen, the masters of the ship, came near and recognized the man, because they had heard of his drowning and knew him by many signs.

They answered and said to Archelides: "This man, whom thou seest, was a well-known merchant. And for many years he used to sail on the sea and to carry

with him a great abundance of wares. This time also he took with him much merchandise. And there arose a heavy storm against his ship so that it was wrecked and all that was in it perished. And he together with his companions was drowned. This is the man thou seest here." When the youth Archelides heard these things, great astonishment befell him. He repented in his mind and the whole night he lay awake, considering in his soul what he should do and where he should go. Then he said to himself: "How hath this man, who was said to be so rich and so clever, been helped by his worldly affairs, or what profit hath he got from all his merchandises and possessions? For the end of everything, a bitter death, hath reached him. Why may not a similar thing happen to me? If not drowning, death at least? Who knows whether I shall return unto my friends? and whether I shall acquire praises on account of wisdom? and whether I shall rejoice in the intercourse with kings? So I will leave thoughts of idle things and I will seek those that remain eternally. I will love the true wisdom that is the fear of the Lord and the kingdom of God. And I will serve the good service that pleaseth Christ and be a stranger to my friends and approach to God who is near to all. His help will be sufficient for me, more than all other help".

And when he had considered these things in his heart he determined to go and become a monk. So at daybreak he called his two servants and said to them: "Listen, my brethren, to the good advice I give you, an advice that will be highly profitable to me and likewise to you. The secret I reveal to you must be concealed.

I have resolved in my mind that I am toiling vainly in the course of this way because I gain not a single profit for my soul. What reward cometh to us from wordly wisdom? and from riches that are not of profit to their possessors or from the temporary glory of the kingdom that is to be dissolved? Beautiful and very becoming therefore it is, that we love the fear of God more than anything else and that we seek those things that advance His kingdom. So I bid you to accept from me this money and all the rest of my possessions. Divide them equally between yourselves and go where you like, freed from my service. For I have determined to go and place myself in a convent of monks and to seek the things that please God. My whole purpose for the sake of which I have departed, shall be given up, because it is sinful and without any profit".

When the eunuchs heard this from their lord, they submitted to his will and did all he had told them. All the silver and all the rest they divided between themselves. Then they embraced him tearfully and kissing him they said: "Woe to us for thy sake, our good and meek lord. How shall we live without thee? Whom else have we so beloved, as a companion, not as a lord?

How will thy gentle and excellent mother live when she hears that thou wilt not return to her and that she will not again see thy beloved face? As for us, we cannot return to her, lest we be bearers of a grieving message; for it might happen that thy housemates would do us harm for thy sake, suspecting us to be the murderers of their master. Now, lord, peace be with thee and may God guide and protect thee".

Then he retired from them a little in the direction of the road that leads to Egypt and knelt in prayer before God and spoke thus: "Our Lord Jesus Christ, who willest not the death of the sinner, hear me this time. Open to me Thy gate full of mercy. Give me Thy helping hand and guide me on Thy way of life. For my soul loveth Thee more than all visible things. Be Thou my guide where Thou wilt, that I may please Thee according to Thy will and praise and glorify Thee eternally." When he had finished his prayer, he went in the direction of the sea, carrying nothing but some dry bread. After two days walking, on the morning of the third day, he lifted up his eyes and saw from afar a building in the shape of a tower, with a surrounding wall.

Coming nearer there met with him on the way some men who were travelling to Egypt. He asked them what the building was and they answered and said to him: "That is a convent of monks, called the convent of Mar Mena, a devoted and illustrious martyr. There dwell a multitude of holy, world-denying monks." When he heard this, he directed himself towards that convent and, reaching it, knocked upon the outer gate of the wall. The porter who watched the gate answered from within: "Welcome, my lord. Who art thou and what is thy wish?" He said to him: "I am a stranger, wearied and exhausted from the toil of travelling on the way. But if it please thee, I beg to take rest with you for a day." Thereupon he opened the gate for him with great joy and let him enter and gave him rest and he loved him much. Then he entered and told the prior: "There is a brother without, who requests to be let in and to take rest for a day. He seems to

me very humble and gentle and according to his words, he desires to be a monk; and, as I heard from him, he wishes to be with us."

When the prior heard this, he ordered the porter to admit Archelides. And when he had come in he asked the prior's blessing and stayed with them three days. Then the prior asked of him: "Where doest thou come from, brother, and what hath caused thee to come to us?" He answered and said to the prior: "My Lord, I am a stranger. I have come from a far distant country and am well pleased with this chaste and humble habit of thee. Therefore I have come now to thee. not from my own impulse but guided by the grace of God. The mercy of our Lord Jesus Christ has called me to this place. I praise the Lord who has made me worthy of thy prayers. Pray, my Lord, if it please thee, let me be one of thy disciples and add me to thy blessed flock. Invest me with thy sacred hands with the venerable habit. which thou art wearing and my miserable soul shall be saved by thy prayers. For, more than all riches of the world, I have loved the heavenly dwelling with thee and my soul has found its desire".

When the prior heard this he accepted him with joy and he loved him much and rejoiced in the suavity of his words.

Then they rang the gong and the whole brother-hood assembled. They performed the usual service and prayed over him the prayer of tonsure. And the prior invested him with the precious habit of monastic life. He commended him to one of those excellent monks and ordered that he should instruct him carefully in all the beautiful rules of monastic life

and also in the Psalms and all the hymns of the divine service.

So Archelides, the humble servant of God, began the great works in the fear of God, long nightwatching and extended fasting.

Sometimes he went out to the desert and lived with the beasts, returning every tenth day and sometimes every twentieth day. From his fasting and ascetic life he looked like an angel of God, so that even the skin of his face shone. But because of his great weakness he had no strength to speak. The prior and all the brotherhood greatly rejoiced in him and loved him.

And when he had passed five years in that convent, he made up his mind to withdraw from the intercourse with the brethren, for he longed to dwell apart in a cell and to recite separately. So he approached the prior saving to him: "I request from thy highness, my lord, the allowance to dwell separately in the cell within the outer gate of the wall, and there I shall recite separately". The cell Archelides required was an upper apartment, that was to be reached by climbing many stairs. This he took and dwelt therein. For the prior would not withstand him in any way, because he had seen his beautiful works. So he went up and dwelt in the upper cell. And he made a vow to God, that he would never leave it, except for a reason which would be pleasing to God; and that he would neither see a woman nor speak to her. So he lived in that convent in holy works for twelve years.

And when his mother Augusta saw that there came no messenger relating where and how he was, and that there was not even any one who said that he had seen him, she mourned over him as if he were dead, weeping and lamenting grievously for her own sake, for being separated from her beloved. Every year she made wailings over his death, especially when the five years had elapsed, wich he had fixed as the term of his returning. And she sent messengers to all countries and in all directions but none of them gave her any information concerning him and although she hoped still he came not. Thereupon she despaired of his being alive and she told her servants and her overseers to pull down all the splendid palaces, the high summer-houses and great dining halls which her husband Galenus had left her, and to erect a large caranvanserai in their place, provided with many apartments and galleries, also taverns and places for the poor and strangers and for merchants and travellers to lodge in and for all going and coming people. And she ordered to build upon it upper apartments for her housemates to dwell in. Likewise to gather together all of her things and to put them there, in honour of all those who should come to that caranvanserai. She ordered also that everyone who should abide in that caranvanserai should eat and drink at her cost for three days and that nobody should induce him to pay: "only" [she said] "such persons must pray for me and for him who is abroad, that God - if it please Him and He is willing - may grant me the favour of seeing him before I die." Further she commanded that going and coming persons should be asked whether they had seen him anywhere.

When all had been accomplished according to the order of the humble Augusta — while she ceased not to bring offerings and vows and alms and prayers that

God might restore her son to her — it happened that, by the Providence of the Lord, two travelling merchants came from the coast and reached that convent in which Archelides was living. And by divine Providence they were admitted into that convent to take rest and got lodgings before the stairs of Father Archelides' cell. With those merchants was a man, who was tried by a demon. While they stayed there, the demon came upon him, tore him and threw him on the earth. And he began to cry and to grind his teeth and to foam. When the blessed Archelides heard his voice, he opened the door of his cell, and saw him being bitterly tortured by the demon. And he pitied him and had compassion upon his distress. So he came down from his cell and recited a prayer over him and signed him with the cross three times and said: "Christ, the Son of the living God, rebuketh thee". And the man was healed and the demon never again approached unto him. When the merchants saw the wonder God had wrought through the hands of the blessed Archelides, they stayed with him three days, delighting in his intercourse. And he admonished them in many things: that they should not be captivated by the emptiness of the world, that they should not love luxury and that they should injure no one; that they should pray assiduously and that they should fast; that they should give alms to the poor and the orphans; and that they should act according to the will of God in all things.

After three days he took leave of them in peace and prayed over them and they went on their way, being sorry for parting from him; but from that day on they increased greatly in good works. And according to the

good Providence of God, while they were travelling from town to town, divine Grace led them towards the royal residence Constantinople. They entered the caravanserai Augusta, Archelides' mother, had built, took lodgings there and put their baggage on the spot from which she used to go up to her apartments. And when it was eveningtime and many strangers and poor people were abiding there, suddenly a man of the strangers, who abode there, was tried by Satan shrieking vehemently and disturbing those who were abiding there. And from fear the two merchants ran and hid themselves under the staircase on which Augusta, Archelides' mother, used to go up and down. And Augusta also came running, when she heard the sounds of disturbance and the clamour of him that was tried.

She came and stayed on the top of the staircase, in order to know what was the cause of the disturbance. Then those merchants began to speak with one another and they said: "If Father Archelides were near now, he would heal this man by his prayers." Augusta, hearing the name of Archelides, listened and looked down and, behold, there were two venerable old men. She sat down quietly and silently in order to catch their words. And they began to speak with each other about Archelides' good works and also about some distinctive marks of his, which his mother knew because he had received them in his youth: "How beautiful" they said for example "appeared that scar of the knife on his cheek, which he told us to have received in his youth." When his mother heard them saying these things to one another she knew that these words and this information were about her son. So she went down towards

them in great haste, greeted them and knelt down before them, and she answered and said to them: "My Lords, I am the mistress of this caravanserai and I have been tortured by a troublesome illness during the time of twelve years. And I have spoken about it to many physicians and learned men, but they could not help me in any way. And I heard you speaking together about a holy man, named Archelides, whose prayers are heard by the Lord and who is helping those that come to him. Behold, since a long time I have heard of his fame, but I know not the land and the place where he is living. So I ask and entreat you to tell me in what place he is living and how one can reach him, that, if the Lord help me and I get to him, I may find relief of this trouble that tortureth me, by the help of his prayers."

When the merchants heard her belief they told her all they knew about the holy Archelides and where the convent was, where he was living and the way to it. And when she heard all which they said, she made up her mind to go, while she kept in her memory that which the merchants had said to her.

The next morning she took with her two eunuchs and much money to distribute in that convent and among the poor and the needy.

In a few days the grace of God brought her [to the end of her journey]. Three days before God had taught the blessed Archelides about the coming of his mother.

When she had arrived at the convent, she knocked at the outer gate in the wall; the porter answered from within and said: "Welcome, my Lord, who art thou? And what is thy wish?" She answered and said to

him: "My Lord, I am a strange woman befallen by illness and feeble of strength. I have come to pray in this convent and to be blessed also by the blessed Archelides. I beseech thee, my Lord, open the gate for me that I may enter to him and to the holy men who are here." And when she had said so, grievously, many tears dropped from her eyes and her mouth was closed by sobs.

The porter pitied her and had compassion upon her when he saw her weeping. And he answered and said to her: "My lady, the blessed Archelides usually seeth not any woman. But I trust in Christ, that he will console thee, if I tell him about thy affliction and the pain of thy heart." She said to him: "Ay, my Lord, show this grace to thy servant: for I believe that Christ will console me by the sight of his angelic face." So the brother entered and told him about the coming of the strange woman and said to him: "My Lord, there is a strange and sick woman at the gate of the convent; and she is weeping vehemently and in great distress, she beseecheth thee to pray over her and to lay thy hand on her and give her thy blessing. What thinkest thou of it?"

The holy Archelides said to him: "Thou too, our brother, art acquainted with the rule and order that hath been laid down in this convent, which alloweth not any woman to be seen here. How could I do that and violate my vow to God? Return and say: "Be not sorry, for although being afar thyself, thy prayer to God is able to bring thee from Him that which thou art longing for. So thou wilt find relief to thy delight and thou wilt return joyfully and give praise to God

and words of gratitude." The brother went and told her what the holy Archelides had said to him. Then she replied to the brother and said to him: "I beseech thee, my Lord, be not angry because I humble thee by these messages between us. For also thereby thou wilt gain great reward, because thou givest rest to my soul, which is sick and wearied by suffering. Therefore return and say to him: "My Lord, I am poor Augusta, whom thou knowest, thy mother who bore thee and brought thee up. Thou knowest the great distance that was between us. And when I entreated my Lord with offerings and prayers, He hath not hidden from me thy place of abode. And because I could not bear the passionate longing of my soul, to see my beloved, I disdained the long distance of the way and the danger of fearful events. My son. now that I have come, deny me not the sight of thy beloved countenance, which is dearer to me than all other happiness, lest I die afflicted by greater grief at this gate, and thou, going out, see my miserable body and have to bury it."

Then the brother returned, wondering at what he had heard, and told it to Archelides. And he answered and said to him: "I know that she is my mother, for the Lord hath revealed it to me. But I have made a vow as to this, and have promised to keep it, that I shall not see the face of women nor have any intercourse with her; and my Lord has guarded and strengthened me and, although unworthy, he gave me what I desired. I fear that, if I violate my vow and break my promise and grant thy supplication by showing myself to thee during a certain time, the Lord will be angry with me and take His help from me and leave

me in the hands of Satan and contempt me, without profit to us from our meeting in this world. So I beseech my Lord, that I may see thee in that glorious world, which will come; and I trust in my Lord, that thou and I may rejoice in abodes full of joy and delight. But, if thou wouldst listen to me, perform some act, which is highly praiseworthy and very profitable to thy soul. Behold, in our neighbourhood there is a convent of recluse women, who are very meritorious and reputed for charity. They are very near to God in holiness and live as do the angels. Enter into that convent, my mother, and also mingle amongst their company, which is near to God. And so thou wilt fulfill the rest of thy life in excellence. For a day in the house of God is better than a thousand 1), and blessed is the man whom God chooseth and causeth to approach unto Him that he may dwell in His house 2)."

The brother went and told these things to her. But she ceased not weeping and would not submit to what he said without seeing him. At last, overcome by the desire of seeing him, she sent to him message by the brother: "All that thou commandest, my son, is good, and I agree with thee and I submit to thy good will. Take me and bring me where thou likest. But I conjure thee by the living God, whom thou worshippest, to give me the favour of seeing thy face. I trust in Christ that He will not lay this sin to thy charge, because thou hast not committed it of thy own will but forced by the loving persistence of my poor self." The brother, though not willing to tell him this, was forced to say it

¹⁾ Psalm 84, 10.

²⁾ Psalm 65, 4.

by pity and compassion of her. So he went up and told him all that his mother had said and also the oaths with which she had conjured him. And Archelides, the servant of God, was disturbed by the oaths because she had conjured him by God; and he knew not what to do. He was willing to fulfill the vow to God and the promise he had promised. But he was afraid of trespassing against the oaths of his mother. So, being afraid of both, he said to the brother: "My son, stay at the door of the cell, and, when thou seest me after some time lying down on my mat, allow her to enter."

Then the blessed rose to pray. And thus he prayed: "O Lord, powerful and holy God, Thou that guardest those that trust in Thee and fulfillest Thy promises unto Thy servants, Thee my soul praiseth for Thou hast granted me, being unworthy, the favour of worshipping Thee with fear, and Thou hast given me victory over the Foe and Thou hast kept me from his rebellious hand. And now, I have fulfilled my promise unto Thee, and the vow I have taken before Thee I have kept it and I shall keep it unto death. The desire and love of Thee hath conquered in me all other love and desire of parents and brothers and family. And now I beseech Thee, o Lord, that it may please Thee to take my soul unto Thee and that I may not be defeated by the temptation that hath come to me at this time." When he had finished his prayer he lay down on the mat and departed this life having trusted his soul to our Lord. The brother, seeing that he had laid himself down on the mat, according to the sign he had given him, went out and called his mother and told it her cheerfully and he too rejoiced, on account of her grief and desire, not knowing that the blessed had died already.

And when he called her, she went in hastily and went up to where the brother showed her. She saw her son lying on the mat and threw herself upon his neck and began to embrace and to kiss him, from love for him. And when she began to speak and he answered her not she looked and saw that he had already died.

Then she began to cry aloud 1) and to lament and to weep bitterly. And thus she spake: "Woe to me, my beloved son, whom I hoped to see that I might be comforted and by whom I trusted to be consoled from my former distress and with whom I hoped to rejoice that my soul might live. But thou hast filled my heart with distress and grief, and hast added pain to my former pain. Woe, my beloved son, fosterchild of my breasts and hope of my arms."

These and other words, full of grief, she spake and when the prior and all the monks in the convent heard the lamenting and weeping, they asked what this voice of lamentation was. The brother said to them: "Woe, my fathers, for this great sorrow, that of a sudden hath come upon us and the suffering and terror that this day hath brought upon us all, for our father Archelides hath departed this life and hath left us orphans and strangers." Then he told them what had happened and all began to weep bitterly. They were greatly distressed on account of his death and surrounded his holy and saintly body and kissed him. And the prior ordered

¹⁾ The Syriac has: "like a cow."

the gong to be rung and the convents in the neighbourhood to be called together. At this time it happened that all who were sick and approached unto the holy body, were healed from sickness in the same moment.

When the chaste and sorrowful Augusta saw the grief of the monks and their suffering, that they were weeping over him bitterly, she pitied them verily as her own self. And while her eyes shed tears of sorrow and her heart was filled with sighs she stood by the corpse of her son and raised her hands and her eyes to heaven and spake thus:

"I beseech Thee, Christ, my Saviour and the Hope of my soul, take me also with Thee in the company of my son, that I may see him there as he promised me and I may rejoice in him after my former distress. And put me amongst the host of Thy Saints eternally. Amen. And give also consolation to our spiritual fathers, those who are mourning with me over his departure. And give them joy in Thy kingdom."

Then she threw herself on the breast of that venerable body and stretched herself out upon him and departed this life.

When the brethren saw this new wonder, they were still more intensely overcome by awe and astonishment.

And with loud voices they praised God on account of His incomprehensible judgments and, as was becoming, they accompanied Archelides and his mother and with great honour buried them and laid them in one coffin, according to the prior's order. That Christ may deem us all worthy by the prayers of them and of all the saints, that we please Him by good works and

find mercy before Him in the great day of His revelation. So may we rejoice in the great and glorious kingdom and be delighted in his exalted nuptial chamber and praise and glorify Him with all his saints eternally. Amen.

Here endeth the story of the holy Archelides.

ንድል ፡ ዘቅዱስ ፡ አርከሌድስ :ii



ንድል : ዘቅዱስ : ወብፁዕ¹) : አርከሌድስ : ዘሞተ ፡ በእንተ፡ ክርስቶ ስ ፡!፡ አመ ፡ ፲ወ፬ ለወርታ ፡) ፡ ጥር ፡ ጸሎቱ ፡ ወበረከቱ ፡ ተሀሉ ፡ ምስሌን ፡ አሜን ፡፡ ወሀሎ ፡ ፩ ብሕሲ ፡ በሀገረ ፡ ሮምያ ፡ ዘስሙ ፡ ሲሞን : ነጋዲ ፡፡፡ ወፈራሂ ፡ ሕግዚአብሔር ፡ ውእቱ ፡ ወይገብር ፡ ብዙኃ : ሥናያተ : ለአብያተ : ክርስቲያናት : ለነዳያን : ወለምስ ኪናን :: ወአምድኅረዝ : መዋዕል : ሞተ : ሲሞን : ወኃደን : ብአሲቶ : ዘስማ : ቴዎብስታ ³) : ወወልዳ : ዘስሙ : አርከሌድስ : ወኮነት : ቴዎብስታ : ፈራሂተ : እግዚአብሔር : ወትንብር : ሥ ናያተ ፡ ለንዳያን ፡ ወለምስኪናን ። ወወሀበት ፡ አርከሌድስሃ ፡ መልዳ : ለመምህር 4) : ከመ ፡ ይምህሮ ፡ ቃለ ፡ ችግዚአብሔር ፡ ወተምህረ : አርከሴድስ : መጻሕፍተ : ነቢያት : ወሐዋርያት : ወ ትርጓሜሁ ፤ ወከነ : ልራሂ : እግዚአብሔር : ወይቤልዋ : አዝ ማዲሃ : ለቴዎብስት : ሀቢ : ወልደኪ : ይኩን : ነጋዴ : ወወሀበ ት : ቴዎብስት : አርከሌድስሃ : ወልዳ : ፲፻ ዲናረ : ወርቅ : ወ ፪ አግብርተ : ወፈቀደ : ይሖር : ርኍቀ : ብሔረ : ወረከበ : በህየ : በድን : ወአርክሌድስ : በከየ : ብዙኃ : !: ወይቤልዎ : አግብርቲ ሁ ፡ አሊቅን ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ከመዝ ፡ በሰብእ ፡ ዘይቀትሎ ፡ ወበ ፡ እንስሳ : ዘይቀትው : ወአርከሌድስ : ይቤሎሙ : ለአግብርቲሁ : ንሥሉ : ዘወርቀ : ወሐሩ : ወአንስ : እስእል : በእንተ : ኃጢአ ትየ : !: ወይቤልዎ : አሊቀነ : ንፈርህ : አመከ : ወኢነሐድንከ : ወይቤሎሙ : ለአግብርቲሁ : አመኒ : ሐርክሙ : ጎበ : አምየ : ወአመኒ : ኢሐርክሙ : አግንዝያነ : ረስይኩክሙ : ወይቤልዎ :

^{1) =} **0.18.0:**2) The gutturals in this text have often \bar{a} instead of \bar{a} .
3) The orthography of this name varies in the Ms., as may be seen below.
4) Ms. **100 PolyC:**

ሰሳም ፡ ለከ ፡ ወሓሩ ፡ ሕንዘ ፡ ይበክዩ ፡ ወፈርሀዋ ፡ ለሕሙ ፡ ወ ሐሩ : ክልአ : ብሔረ : ወአርክሴድስኒ : ሐረ : ክልአ : ብሔረ : ወበጽሐ : ጎበ : ደብረ : አባ : ህርማኖስ :: ወአርከሌድስ : ይቤ ው : ለዓቃቤ : ኖኅት : ዘክር ¹) : ሊተ : ለአበ : ምኔት ::: ወቦአ : ዓቃቤ : ኖኅት : ወነገር : ለአበ : ምኔት : ሀለወ²) : እንግዳ : ንሎ ስ : ጎበ : አንቀጽ : ወይፈቅድ : ይትናንርከ : ፡፡ ወይቤሎ : አበ ፡ ምኔት ፡ ሐር ፡ ሕትት ፡ አመበ ፡ ዘይፊቅድ ፡ ከመ ፡ አሀበ ፡ ሲለ ዮ 🚉 ወነገር ፣ ዓቃቤ ፣ ኖኅት ፡ ኵሎ ፡ ዘለአከ ፡ አበ ፡ ምኔት ፡ ወአርከሌድስ ፡ ይቤሎ ፡ ለዓቃቤ ፡ ማኅት ፡ ነተልነ ፡ ንፊቅድ ፡ ም ሕረተ :!: ወአን : እፊቅድ : እንግሮ : ለአበ : ምኔት : ወዓቃቤ ³) : **ኆኅት : ነገሮ : ለአበ : ምኔት : ወይቤ : አበ : ምኔት : ኅድን : ይበ** እ ፡ ወአርከሌድስ ፡ ቦአ ፡ ወሰንደ ፡ ለአበ ፡ ምኔት ፡ ወይቤሎ ፡ አ ርከሌድስ : ለአበ : ምኔት : ረስየኒ : እኩን : መንከሰ : ወይቤሎ : አበ ፡ ምኔት ፡፡፡ አንተ ፡ ትመስል ፡ እምደቂቀ ፡ ክቡራን ፡ ወኢት ክል : ከማነ : ጸመ : ወጸሎተ : ወት ጋሃ : ወአርከሴድስ : ይቤሎ : ለአበ : ምኔት : አአበ የ : ለአመ : ከሀልኩ : ምክረኒ : ወእመ : ኢክሕልኩ⁴) ፡ ውችተ ፡ ጊዜ ፡ ግበር ፡ ዘፈቀድከ ፡ ፡፡ ወይቤሎ ፡ አ በ : ምኔት : ለአርከሌድስ : ንበር : ወነበረ : አርከሌድስ : እንዘ : ያፈቅር ፡ ጸመ ፡ ወጸሎተ ፡ ወይትኄረም ፡ እስከ ፡ ፫ ዕለት ። ወአ ፍቀሮ : አበ : ምኔት : ለአርከሌድስ : ወአፍቀርዎ : ተሎሙ : መነከሳት ::: ወእምድኅረ : ኅዳጥ : መዋዕል : ሤምዎ : መነከሰ : ወከነ : ይጸውም : ሰሙነ : መዋዕለ : ፡፡ ወኢይዋዕም : እክለ : ዘእንበለ ፡ ፍሬ ፡ ዕፀ ፡ ገዳም ፡፤፡ ወመሐለ ፡ በስመ ፡ ኢ-የሱስ ፡ ክር ስቶስ : ከመ : ኢይርአይ : አንስተ :: ወተ;ንዝን 5) : ቴዎብስት : እ ሙ : ለአርከሌድስ : ወኢ ያእመረት : ዘከነ : ወልዳ : ፡፡ ወንብረ ት ፡ ቲዎብስት ፡ ቤተ ፡ ማኅደረ ፡ ለአንግዳ ፡ ወትሁብ ፡ መብል

¹⁾ Ms. **Hhር:** 2) Ms. **ወ**ህለው: 3) Ms. **ወ**አቃቤ: 4) Sic. 5) ነዝ፤:= ሐዝ፤:

ዓ : ወመስቴ : ከመ : ተስማፅ : ዜና : ወልዳ : ወበ ፡ ፪ ኒጋድ ያን : ወኃደሩ : ውስተ. : ቤታ : ወአምጽአት : ውሙ : ዘይበልው : ወ ይለትዩ : ወበልው : ወለትዩ :: ወተናንሩ : በበይናቲሆሙ : እ ንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢትሬኢኑ ፡ ዛቲ ፡ ብእሲት ፡ መፍቀሪተ ፡ እንግዳ = ወይቤ ፡ ፩ ለካልኡ ፡ ቅዱሳን ፡ ብዙኃን ፡ ወኮኑ ፡ ሕሉ ፡ ፪ ሕለ ፡ ርሕዩ : ዘይፌክሩ : ወስምዓት : ቴዎብስት : ሕመ : ለአርከሌድስ : እንዘ ፡ ይትናንሩ ፡ ነገረ ፡ ቅዱሳን ፡፡፡ ወይቤሎ ፡ ፩ ለካልኡ ¹) ፡ ምንተ : ሥናይ : አርከሴድስ : ወሥናይ : ላህየ : ገጹ : ወብርሃን : እግዚ**ሽ : ሳዕሴሁ : ወ**አን : ርሊኩ : ጕድዓተ : ውስተ : ገጹ :¡: ወይቤሎ ፡ δ ለካልሉ ፡ ሖረት ፡ ውስተ ፡ ፀብፅ ፡ (² ውስተ ፡ ቀትል ²) ፡ እምንእሱ : ወይቤሎ : δ ለካልኡ : ኢያአምር : ወቲዎብስት : እሙ : ለአርከሌድስ ፡ ለምዓት ፡ ዘነገረ ፡፡፡ ወመጽአት ፡ ጎቤሆ ሙ : ወትቤሎሙ : ተአምርዎት : ለብሕሲ : ዘስሙ : አርከሌድ ስ ፡ ወበአይቴ ፡ ርኢክምዎ ፡ ፡ ወይቤልዋ ፡ ረከብናሁ ፡ በብሔረ ፡ **ጲሊስቲና : በደብረ : አባ : ሀርማኖስ : ወይ**እቲኒ : አእኰተቶ : ለችግዚአብሔር : ወትቤሎሙ : አርክሌድስ : ወልድየ : ውኧ ቱ ፡ ፡፡ ወእሉ ፡ ፪ ነጋድያን ፡ አንከሩ ፡ ወአእኰትዎ ፡ ለእግዚአ ብሔር : ወቴዎብስት : እሙ : ለአርከሴድስ : ነሥአት : አግ ብርቲሃ : ወበዕውብ : ግብር : በጽሐት : ጎበ : ደብረ : አባ : ሀር ማኖስ ::፡ ወትቤሎ : ለዓቃቤ : ኖኅት : ንግሮ : ለአርከሌድስ : ሀለወት : ጎበ : አንቀጸ : ኤዴ : ብእሲት : ሕምምት : ወትፈቅ ድ : ትትፈወስ : እምኔክ : ወይቤላ : ዓቃቤ : ኆኅት : ኢይሬኢ : አንስተ ፡ ወኢይትናንሮን ፡ ወትቤሎ ፡ ቴዎብስት ፡ ለዓቃቤ ፡ ኖ ኅት : ሖር : ንግሮ : ለአርክሴድስ : ወሖረ : ዓቃቤ : ኖኅት : ወ <u>ነገሮ</u> : ለአርከሌድስ : ሀለወት : ብእሲት : ሕምምት : ወትፈቅ ድ : ትትፌወስ : አምኔክ : ወይቤሎ : ለዓቃቤ : ኆኅት : በላ :

¹⁾ Ms. without \vec{b} (2-2) Apparently a gloss.

መሐለ : ከመ : ኢይርአይ : አንስተ : ወኢይትናገሮን ::፡ ወዓ ቃቤ : ኖኅት : ነገራ : ለይእቲ : ብእሲት : ዘነገረ : ወቴዎብስት : ትቤሎ: ለዓቃቤ: ማኅት: ሖር: ንግር: ለአርከሴድስ: ወበሎ: እምከ : ትሬቅድ : ትርአይከ :: ወይቤሎ : ለዓቃቤ : ኖኅት : በላ : እምዝ : ዳግመ : ኢይሬኢ : አንስተ ፡፡፡ ወትቤሎ : ለዓቃ ቤ : ኖኅት : ሖር : ንግሮ : ለአርከሌድስ : በከርሥየ : እንተ : ጾርኩክ¹) ፡ ወበአጥባትየ ፡ እለ ፡ ሐጻናክ ፡ ኅድንኒ ፡ እርአይክ ፡ እ ምቅድመ ፣ አመነት ።። ወአርከሌድስ ፣ ይቤሎ ፣ ለዓቃቤ ፣ ኆኅ ት : ሐር : ንግራ : ለአምየ : አን : መሐልኩ : ለአምሳኪየ : ከ መ : ኢይሬኢ : አንስተ ::: ወእመስ : ኅደግኒ : አብላዕ : መሐ ላ ፡ ወትሬአይዮሙ ፡ ለቅዱሳን ፡ እንዘ ፡ ይበውው ፡ ውስተ ፡ ንነ ት ፡ ወሊተሂ ፡ እንዘ ፡ ይስድዱኒ ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ተኃዝን ፡፡፡ ወለአከት ፣ ኅቤሁ ፣ ወትቤሎ ፣ አወልድየ ፣ ለአመ ፣ ኢኃደንኒ ፣ እርአይከ : እወፅእ : ወአሐውር : ውስተ : በድው : ወይበል*ው* : ሥጋየ : አራዊተ : ገዳም : ወእግዚአብሔር : ይትኃውሥ : እ ምኔክ ፡ ደመ ፡ ዚአየ ፡ ወይቤሎ ፡ ለዓቃቤ ፡ ኆኅት ፡ ተዓገሥ ፡ ንስቲተ ፡ ወፍታሕ ፡ ላቲ ፡ ትባእ ፡፤፡ ወአርከሌድስ ፡ ቆመ ፡ ወጸ ለየ ፡ ወይቤ ፡ እግዚአ ፡ በመኝትከ ፡ ኢትቅሥፈኒ ፡ ወበመቅሠ ፍትከ : ኢትንሥጻኒ : ተሣሃለኒ : እግዚአ : እስመ : ድውይ : አን : ወሬው ሰኒ : እስመ : ተሐው ከ ³) : አዕፅምትየ : ነፍስየኒ : ተ ሐውስት ፡) ፡ ሬ.ድፋደ ፡ ወጻለየ ፡ ዘንተ ፡ መዝሙረ ፡ እስከ ፡ ተፍ ጻሜቱ ::: ወይቤ : ሃሌሉያ : ወጸለየ : ጎበ : አግዚአብሔር : ወ ይቤ : ተመጠዋ ፡ ለነፍስየ ፡ ከመ ፡ ኢይየእ ፡ ሐስት ፡ እምአፉየ ፡ ወሞተ : ስቤሃ : ወከነ : ዕረፍቱ : አመ : ፲ወ፬ ለወርን : ዋር : ወንቃቤ : ኆኅትስ : አርኃወ : ወአብአ : ለአሙ : ወበአት : ወ ረከበቶ : አሙ : ለአርከሌደስ : ወልዓ : ምውተ : ፡፡ ወበከየት :

¹⁾ Ms. 8Chh 2) ch:= Ph:

መኃዘነት ፡ መትቤ ፡ አነ ፡ መጻሕኩ ፡ መቀተልክዎ ፡ ለመልድና ፡ መትቤ ፡ ቴዎብስት ፡ አራዊተኒ ፡ ያፈቅሩ ፡ ሙሉዶሙ ፡ ወአነሂ ፡ መጻሕኩ ፡ መቀተልኩክ ፡ አወልድና ፡ ወደለናት ፡ ጎበ ፡ ሕግዚአብ ሔር ፡ መሞተት ፡፡፡ ወአንከሩ ፡ መነከሳት ፡ ወኃዘን ፡ ብዙኃ ፡ ወ ፈቀዱ ፡ ይቅብርዎሙ ፡ ወይቤሉ ፡ መነከሳት ፡ ኢንቅብር ፡ ብሕ ሲተ ፡ ምስለ ፡ መነከስ ፡፡፡ ወወፅአ ፡ ቃለ ነ) ፡ ሕምአፉ ሁ ፡ ለአርከሴ ድስ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለመነከሳት ፡ ቅብርዋ ፡ ለሕምና ፡ ምስሌና ፡ ወአልብክሙ ፡ ኃጢአት ፡ ወቀበርዎ ፡ ውስተ ፡ መቃብር ፡፡፡ ወ ሀሎ ፡ ፩ ባዕል ፡ ዘስሙ ፡ ኒቆላዎን ፡ አንከረ ፡ ወአሕሎቶ ፡ ለሕግዚአብሔር ፡ ወጸሐፈ ፡ መጽሐፈ ፡ ግድሉ ፡ ለአርከሴድስ ፡ ወይገብር ፡ ተዝነር ፡ ለለዓመት ፡፡፡

I) Sic.



C السيّدة الطاهرة التقيّة النقيّة امّ نور الانوار وجميع الشهدا والقدّيسين الطاهرين امين، وكان ريّس الدير يعمل عين ويعيّد له، ويجتمع الى عين خلقا كثير من كلّ ناحية، ثمّ يعملوه بشرف عظيم وابنهال، ونحن المساكين نطلب الى الله تعالى بابنهال، ان يرزقنا ملكوة السما واتحياة الابديّة، بشفاعة السيّدة الطاهرة الزكيّة، ومار يوحنّا كوكب البريّة، وبشفاعة هذا القدّيس المبارك ارشيليدوس وامّه سندقلا، وجميع القدّيسين امين، ورحم الله من كتب ومن قرا ومن حضر ومن سمع وقال امين يا ربّ العالمين،

تمّت قصّة القدّيس المبارك ارشيليدوس صلاته بركاتُه تشملنا اجمعين امين

C القدّيس، تقدّمت الى جسد ابنها وقالت له يا ولدى بقيامتك بين یدی الرب یسوع المسیح خالقك یا ولدی ان انا صبت بین یدیك لى حسنة وكرامة، فادعى الى السيّد المسيم المخلّص ان يقبل روحى انا الخاطية المسكينة، وإنها قبَّلته وتباركت منه، ثمِّ انَّها تنيَّحت لوقتهـــا وساعتها، ثمَّ أخذ العجب والبهتة لكلُّ من كان حاضر، وسبَّحوا الله تعالى، ثمَّ انبَّهم اخذوها وكفنوها، وصَّلوا عليها وهمُّوا ان يقبروها، فقال بعض الرهبان لا نضع جسد هذه الامراة مع جسد هذا القدّيس ابنها، فللوقت أنطق الربُّ الاله على فم القدّيس، وتكلُّم وقال لهم يــا اخوتى القدّيسين لا تفرقوا بيني وبين جسد امّي الذي قد ربّتني من صغري وتعبت علىّ وشقيت وحتّى الان يا اخوة لم افرّح قلبها فى الدنيا، بل fol. 194a انَّى سمعت دعاها وطلبتها وإبنهالها الى سيَّدى يسوع المسيح أنَّه يقبض روحها وتلحق بي، فاجابني سيّدى الى ذلك، وإنتم يــا أخوة اجعلوا اجسادنا جميعا في تابوت وإحد، وإخذ الزكيّ المبارك ارشليدوس آكليله الطاهر، ثمَّ اجتمعوا الرهبان والراهبات المكرمة، وصلُّوا عليهم بآكرام وتبجيل وتزييح كما يستحقّوا، وكانوا كلّ الحاضرين ببكاى (١) عظيم ونبيح شديد وضجّة (١) عظيمة لم يسمع بمثل ذلك ابدا، فلمّا فرغوا من الصلاة والتزييح والتبجيل، تقدُّموا الى القدّيس وهمُّوا ان يجعلوه في تابوت وحده ناحية عن والدنه، فللوقت وإنحين نطق القدّيس ثانية وقال للاخوة الرهبان، لايا اخوتي اجعلوا جسدى وجسد امَّى جملة، وإنا يا اخوتي اسال من السبّد المسيح انّه يكافيكم بكلّ خير في الدنيـــا والاخرة، وإن يسلّم انفسكم من المخاخ العدّق الشرير المناصب، وإن يقبل ما تقدَّموه من الصوم والصلاة والقرابين والمحرقات، ويكافيكم fol. 194b عن اعمالكم الخيرة الفاضلة بملكوت السما ولجميع بنى العمودّية، بشفاعة

⁽۱) sic. (۲) Ms. طجه

C القدّيس، لم نزال نصيح وتنوح وتبكى ونعدّد بمثل هذا وشبهه حواليه، حتَّى انَّ جماعة الرهبان الَّذَى في الدير سمعوا ندبها ونحيبها وبكاها، فقالوا للبوّاب ما هو هذا الصياح والنوح والبكا الّذي نسمعه، فقال للم البوّاب يا ابهاتي ان عامود عظيم انكسر اليوم في هذا الدير، فقالوا الرهبان وما هو العامود الّذي وقع وإنكسر في هذا الدير، فقال يــا ابهاتي انَّ القدّيس ارشيليدوس قد تنيُّج وانتقل في هذه الساعة ، ثمَّ اتِّي اعرِّفَكُم يا اخوة بما جراً وتمَّ ، وذلك انَّ والدته قد اتت وجاات fol. 193a من رومية ، وإنها يا اخوة بعثتني مرّة وثانية وثالثة ، وفي المرّة الرابعة حملتني اليه ايان صعبة شدين ثقيلة جدًا، فلمّا بلّغته ايّاها، صعب عليه وإشتدّ عليه ذلك واغتمّ له، وإنّه قال لى اقف يا ولدى حتّى اصليّ وإفرغ من صلاتي ، وإذا انقطع عنك حسّى وعرفت أنّى فرغت من الصلاة والطلبة ادخل بها وحدها فقط، ولا يدخل معها احدا سواها، وإنّه انتصب في الصلاة ولم يزال يدعى الى الله ويستعين بالشهدا والقدّيسين مدّة ساعتين، ثمّ انّه عمل ثلاث مطانيات على الارض ونام على قفاه مستقبل الشرق وجعل يديه صليب على صدره وإسلم روحه بيد السيّد المسيح وتنيّح، وإعامك يا ابى انّى مراركثيرة كنت ادخل اليه القا الانجيل في حجره وهو يقرأ فيه، واسمع معه اخر يحدُّثه، فاقول له من هو هذا الّذي بحدّثك با ابونا، فيقول لي الكتاب، وقال لى ايضا انّه اذا كان في يديه كتاب لبعض القدّيسين والابا، fol. 1936 لم يزال صاحبه عنك حتّى يفرغ من صلاته وقرايته، حينيذ اجتمعوا الاخوة الرهبان على جسد القدّيس، وبكوا عليه بكا شديد، وإنّهم زيِّجُوهِ وَبُجَّلُوهِ وَأَكْرُمُوهِ وَصُلُّوا عَلَيْهِ الصَّلُواتِ اللَّايْقَةُ (١) بِـهِ الَّذِبِ استحقّها وصلحت له، ولمّا علمت امّه انّهم يريدون يحملون جسد

⁽۱) Ms. منه کا

C تدع أنسانا اخر يدخل معها ولا قبلها، وإنّ هذا القدّيس يــا اخوة حرسكم الله بيمينه، وقف في الموضع الَّذي كان فيه، وصفَّ قدميه وانتصب في الصلاة، ثمَّ أنَّه ابتدا في الابتهال والطلبة والنضرَّع الى الله نعالى، ثمّ انّه بدا يغول في صلانه يا سيّدى يسوع المسيح، ويا سيَّدتي مرت مريم الطاهرة التقيَّة النقيَّة العفيفة، ويا مار يوحنَّا العمدان fol. 192a المختار، اطلبول لي ثمّ انضرّعول وابتهلول معي الى السيّد المسيح انّه يقبلني وياخذني من هذا العالم اليه، ويا الاهي ومخلِّصي وسيَّدى خذ روحي وإقبلني اليك، وأنّه لم يزال يدعى ويطلب من الله ويستعين بالسيّن وبالشهدا والقدّيسين مقدار ساعتين، ثمّ أنّه عمل على الارض ثلاث مطانيات وصَّلَبَ على وجهه برسم الصليب، ثمَّ نام على قفاه مستقبل الشرق ووضع يديه صليب على صدره واسلم الروح بيد السيّد المسيح وتنيّح بسلام، ولمّا انقطع عن البوّاب الحسّ دخل الى عند القدّيس فوجك قد تنيَّح وإسلم روحه بيد خالقه، فبكا عليه البوَّاب بكا شديد، ثمَّ انتحب نحباً صعب، ثمَّ بعد ذلك خرج الى عند امَّ القدّيس وقال لها نعالي آلان الي عند ابنك وإنظريه يا مسكينة ، فعند ذلك دخلت الى عنك وهي فرحانة مسرورة في الدخول اليه مبتهجة، فلمّا وصلت الى الموضع الَّذي فيه القدِّيس ابنها، فوجدته قد تنيَّح لوقته وساعته، فلمَّا fol. 192b نظرت اليه وعلمت وايقنت انّه قد تنيّج، فللوقت سقطت على الارض مغشيّة، ولمّا فاقت وقامت من غشوتها، صاحت للوقت قايلة الويل لى يا ابنى، الله يين الَّذي ارضعوك والرجلين الَّذي حملوك هم صاروا الك سباع ضارية قتلوك، وهم الّذى سعوا من مدينة رومية حتّى قدموا وإبصروا موتك يا ابني ويا سروري انا جيت لابصرك وإفرح فيك، فصار فرحی وسروری الی حزن لا انقضا له ابدا، یا ابنی قطعت قلمی وهدمت قوّتي وإضنيت حيلي وإعيت عيني ، وإنّ الامّ الشقية امّ

C ثمّ اعرف انا خبرك ايضا فافعلي هذا، وإن كرهتي هذا الامر انطلقي fol. 191a بسلام الى منزلك، وإلله نعالى برحمته تخلف عليكي ما قد تكلَّفتيه وتعبتيه، فنحرج البوَّاب الى عندها وبلُّغها رسالة القدّيس ولدها وما قاله لها، فقالت له ارجع ایضا الی ولدی وقول له یا ابنی قد اوجع قلبی هذا الكلام، وعصر فوادى من هذا انجواب يا حبيبي، وحقّ الله العظيم السَّاكُن في السَّما، ان رديتني ولا انظر البك ولا الى وجهك الطَّاهر، فانَّى اطرح نفسي في البحر وإهلك جسدى في البرَّبَّة فتاكلني السباع، ويكون لك بسببي ومن اجلي الاثم والخطيّة، فمضا البوّاب الى عند القدّيس وقال له جميع ما قالته لــه امّه وحمّلته ايّاه، فقال القدّيس للبوّاب ارجع الى عنـــد امّى وقول لها ان حبيتي المقام فقيمي (١) وإجلسي، وإن احببتي الى المسير فروحي بالسلامة، والربّ الالــه مجفظك وبحرسك اين ما توجّهتي ومضيتي، فقالت لمّا سمعت هذا الكلام وردّ هذا الجواب المحزن لها الجارح لفوادها الكاسر لقلبها، رد الى ابنى وادخل الى نور عينى ومهجة فوادى وثمرة قلبى، وقول له fol. 191b بحق المسيح عليك يا ولدى ، وبحق الصليب الّذي صلب عليه بمشيّة وإرادته، وبحقّ الاكليل الشوك الّذى وضع على راســه، وبحقّ الخلّ والمرارة الَّذي اسقوه اليهود، وبحقَّ اكحربة الَّذي طعن بهـا في جنبه وهو على عود الصليب، وبحقّ البطن الّذي حملك، وبحقّ اللديين الَّذِي ارضعوك يا ولدي، انَّك ترويني وجهك مرَّة وإحدة قبل الموت، فعند ذلك دخل اليه البوّاب وبلّغه وقصّ عليه جميع ما حّملته وحلّفته من الايمان الصعبة، فلمّا سمع القدّيس هذا جميعه، فقال له اصبر حتّى اصلَّى وافرغ من صلاتى، وإذا علمت انَّى فرغت من الصلاة وإنقطع عنك حسّى وصلاتي ، فحدَّث امَّى وقول لها وإمرها ان تدخل ، ولا

⁽۱) sic; read فاقيى

C واقريها منّى السلام، ثمّ قول لها، وإنا والله يا أمّى أيضا مشتاق اليكي واشتهى ان ابصرك، ولكن اخاف يا امّى من الّذى قال سيّدنا في انجيله الطاهر؛ انّ كلُّمن لا يترك ابوه وامَّه ثمَّ ياخذ صليبه ويلحقني فليس هو لى بأهلا، بل يا امَّى كلُّ صلاة اصلِّيها فانِّي اذكرك فيها، فخرج البُّواب الى عندها وبلغها رسالة القدِّيس ولدها وما ارسله فيه، ثمّ انبّها قالت له ايضا ارجع الى عند ابني وحبيبي ومهجة فوادى وقول له انّه لا ينبغي لى يا ولدى ان يقدّم في الدنس الى فمك الطاهر ويقبُّله لانِّي امراة دنسة خاطية، بل انِّي يا ولدى اقبَّل ايديك ورجليك الطاهرات، وايضا اعرّفك يا ولدى ويحيط قدسك، انّه لم يلصق جسدى لجسد انسان اخر غير ابوك الّذي اعطاني ايّاه السيّد المسيح، فان رايت يا ولدى مصلحة وبلّيت شوقى منك فايّ fol. 1906 شي يضرّك، وقد سمعت يا ابني في الانجيل المقدّس انّ سيّدنا يسوع المسيج غفر للزانية اكخاطية خطاياها وذنوبها، وكتب اسمها في سفر اكحيات، فجحق الله عليك يا ابني انَّك ترويني وجهك مرَّة واحلَّ قبل الموت، وقد نعلم يا ولدى ويا نور عيني ويا معجة فوادى انّه ليس لى اب ولا امّ ولا اخ ولا اخت ولا ولدا غيرك ولا معين يعينني، فدخل البَّواب الحي القدِّيس وبُّغه ما قالته لـه امَّه، وقال لــه القدّيس ارجع الى امّي وقول لها يا امّي ان انا خرجت اليكي ونظرت الى وجهك، فأكون يا امّى قد نقضت العهد الّذى الزمته على نفسي للسيَّد المسيح، وأن رأيت يا أمَّى لاصحابي في ملكوة السما، وليس أنا معهم فا تحزنی یا اتّی علی ذلك، وان فرّق الله یا امّی بینی وبینك في هذه الدنيا، فانّ المسيح يجمع ببننا في الاخرة، فلا تحزنين وتاخذين على خاطرك، وإن كنتي تحبّي يا امّي انا اطلب من ريس الدير أنّه مجعلك في دير النسا، وتكوني بالقرب منّى وتعرفين خبري،

C هاهنا وحدك ، لعلّك قد ضعتى عن الطريق فنهديكي ، ام تحتاجين الى نفقة نعطيكي، فاجابته الامراة قايلة له اتّى محتاجة الى رحمة ربّى وسيَّدى والاهي ومخلَّصي، وأعلم أيَّها الاخ أنَّ لي اليوم عشرين سنة قد خرج بي علَّة شدية، وقد انفقت على الاطبَّا مال جزيل كثير لــه صورة بسببها، ولم انتفعت منه بشي ولا قدر احد على شفاى ولا على دوای، وقد شمعت یا اخی بقدس هذا القدّیس وبالشفا الّذی یصیر للناس على يديه، وقد جيته من بلاد بعيدة طالبة العافية والشفا على يديه، فأسالك بالله الحيّ يا اخي ان تمضي اليه وتحدّثه بسببي حتّى fol. 1896 يصلَّى على ، لعلَّ الله يرزقني الشفا بصلاته المقدَّسة ، فقال لها البوَّاب اعلمي ايِّم الامراة وتبقّني انّ هذا القدّيس الطاهر لم يراه احد قطّ لا رجلا ولا امراة ولا يكلّم احدا ولا يتحدّث مع احدا من يوم دخل الى هذا الدير، فكيف يكلُّمك انتي مع انَّك امراة، بل انا امضى اليه واعرَّفه فيكي وفي خبرك، وانَّه يصلِّي على ما وزيت وتندهني منه، فيعطيكي الله تعالى الشفاعلي يديه الطاهرة، فلمّا علمت وايقنت وتحقّقت أنّها ما نصل اليه ولا تقدر انّها تنظره بعينها صاحت للبوّاب وقالت له اسالك يا ايّها الاخ المكرّم واطلب اليك، ان تدخل آلى عند هذا القدّيس المبارك ارشيليدوس، ونقول له يا قدّيس الله، انّ امَّك سندقلا على باب الدير واقفة، وهي تقول لك وتطلب منك، انَّك با ابني العزبز أوربني وجهك الطاهر مرَّة واحدة قبل الموت، فتركهـا البوّاب ودخل الى عند القدّيس وبلّغه الرسالة وما ارسلته فيه والدته، والكلام الَّذي حمَّلته ايَّاه، فاجاب القدّبس عند fol. 190a ذلك وقال انَّى رايت في الحلم غلام شابّ وعليه ثياب بيض، فقال له البوّاب يا سيّدى انّ امّلك قد جات وهي على الباب واقفة، وتريد الدخول الى قدسك تتبارك منك، فقال له القدّيس امضي الى امّي

O لمّا رأوها اولايك الرجال عازمة مجدّة بالمسير، قالوا لها خذى معك شيا تستغني به على الطريق، وخذى معك غلامين اقويا يسيرون معك، ويكون نظرهم عليكي في الطريق، وتسيرون حتّى تصلون الي مدينة دمشق، واسالي عن فلسطين، ثمّ انشدي عرب دير انبا رومانوس، واذا وصلتي اليه فالقدّيس المبارك ارشليدوس هو فيه، ونخبرك ايضا يا امراة قبل ان تمضى ونتعنى على كلفة الطريق وبعده، fol. 1880 أنَّك ما نقدرين أن تنظريه ولا نشوفيه بعينيك، ولا يكلُّمك لا الك ولا لغيرك، بل البوّابَ الّذي يدخل ويخرج اليه ويخدمه ويحمل اليه تلك البقلة من السبت الى السبت، بل انّ القدّيس المبارك يصلّ على ما وزيت وتندهني فيه، والله تعالى يعطيكي الشفا والعافية على يديه ويبرا ما بك من المرض والعلّة، فعند ذلك الوقت قامت الامراة وذهبت الى عند الاسقف الَّذي للدينة وقالت له يا ابتاه الاسقف، ها مالي وكلّ عبيدي وضياعي يكونوا لله وللكنيسة المقدّسة، فأنّي يا ابي عازمة على هذا المسير، فإن سافرت يا ابتاه وسلَّمني الله ورجعت الى المدينة، فها انا أكون متصرّفة في مالي وعبيدي وملكي الى ارب اموت، وبعد الموت يا ابي يكون للكنيسة المباركة، وانتها تباركت من الاب الاسقف، ومضت أخذت غلامين من غلمانها، وركبت سايرة في العجر على اسم السيَّد المسيح، وفي مدَّة سنتين سهِّل الله لها الوصول الى ذلك الدير الَّذي فيه ولدها ومهجة فوادها ارشليدوس، وإنَّها لمَّا fol. 189*a* اطلقت الغلمان الّذي كانول معها، وقالت لهم امضول يا اولادي الى حال سبيلكم، فمن الان انتم تكونوا احرار وعنقا لوجه الله تعالى اذهبوا بسلام، وانتها فارقتهم وجاات الى الدير وجلست على باب الديـر، فعند ما فتح البُّواب وخرج، فاذا هو يرا امرأة جالسة وحدها على باب الدير، فلمّا راها البّواب قال لها آيَّتها الامراة ما شانك جالسة

C من اكخلق ابدا، وليس له شغل ولا عمل الاّ الصوم والصلاة والسهر والطلبة والتضرّع الى الله سجانه وتعالى، مع البكا العظيم والتنهّد الشديد واكحسرة القويَّة الَّتي من صميم القلب والفواد، فمن كان يا اخي هذا عمله وهذه عبادته فكيف لا يكون على يديــه الشفا لمن يقصك وياتى fol. 187b اليه، ثمّ قال احدهم رايتم يا اخوتي الى العلامة الّتي فيه ما احسنها، فقال احدهم انا اظنّ انّه روميّ وانّه دخل الى اكحرب وانَّها صارت له تلك العلامة، فقال الاخر ليس الامر هكذا بل هي تلك العلامة خلقه من وقت الولادة، وكانت واللة القدّيس سندقلا في طاقة لها مشرفة الى اكنان وكانت تطلُّع نحو الرجال وهم يتحدَّثوا ، فسمعت جميع ما تحدَّثوا فيه، وعرفت انَّه آبنها بذكرهم العلامة الَّتي فيه، ولمَّا سمعت المباركة كلامهم ووصفهم، عند ذلك تقلَّقت احشاها وارتجفت طبيعتها، ونزلت للوقت والساعة الى عند اولايك الرجال وعينيها يهملان الدموع، ثمّ انبّها نقدّمت اليهم وقالت لهم سالتكم يا اخوتى بالله اكحيّ الازليَّ انَّكُم تخبروني في ايّ مكان هو هـــذا القدّيس الَّذي تذكرونه وتوصفون عجايبه هذه ، حتَّى انَّى امضى اليه واقصك العسا الله يسهِّل لى الشفا والعافية على يديه وانظر الى وجهه، لانّه قد خرج بى خارجة منذ عشرة سنين، وقد انفقت عليها للاطبًا مال جزيل كثير ولم ينفعني fol. 188a شي من ادويتهم، ولا علاجهم اثر فيّ شيا، بل زادني الم على الم، فقالوا لها اولايك الرجال اينها الامراة انتي حرمة ضعيفة، وانّ هذا القدّيس في بلد بعيد تعجزي عن الرواح اليه من بُعد المسافة والطريق، فقالت لهم المباركة فلو اقمت مدّة حياتي في الطريق والمسير، واجهــد نفسي بذلك حتى انّى اصل الى ذلك الدير، الى عند هذا القدّيس لابرا. من هذه العلُّــة الَّذي بي، والقرحة الَّذي قــد نحَّلتني ولو كان قبل الموت بيومين، لكان ذلك احبّ لى من الدنيا وما فيها، فعند ذلك

C وإذبًّا سكنت في تاك الفندق، وكانوا الناس من ساير المدن والبلاد fol. 1866 اذا أتوا إلى تلك المدينة، لم ينزلول الله في ذلك الفندق لانّه كان مبنيّ جديد بحسن العمارة ، وما كانت تاخذ ايضا من الناس النازلين فيه كراً، وهي تترقّب وتترصّد على من ينزل في الفندق ويعطيها خبر ولدها وحبيبها، ومن بعد ستّة سنين وهي تلاحظ الخلق الواردين عليها، نزل عندها في الفندق ثلاثة رجال من ارض مصر قد جازوا في دير القديس انبا رومانوس وتباركوا منه ومن القدّيس ارشليدوس، وإقاموا في ذلك الدير ثلاثة ايّام، وكانوا ينظروا الى العجايب التي تجرا على يد القدّيس ارشليدوس ما لا يحصا عددها ولا الوصف عنها، وإنّ اولايك الثلاثة رجال تعجّبوا من ذلك القدّيس ومن اياته وعجايبه الّذي كان يصنعها، وكانوا سايرين في طريقهم ومسيره، وهم يتذكّرون ماكان يصنعه من القُوى وإلايات، ويسبّحوا الله تعالى على ذلك، فلمَّا وصلوا الى مدينة رومية نزلوا في ذلك الفندق الَّذي كانت قد بنته والدته، فلمّا مضا النهار ودخل الليل وإذا في الفندق رجل ينصرع شديد من الشيطان، وكان كلَّمن يراه لذلك(١) المصروع كان fol. 187a يرحمه ويتحنَّن عليه لاجل ماكان يراه فيه من الشدّة والالم، وإنَّ وإحد من اولايك الثلاثة رجال المصريّين قال لرفيقه يا رفيقي لوكان هذا المسكين المصروع يمضي الى انبا رومانوس، لكان يبرا من هذه الشدّة الذي هو فيها، بقرّة الله سيحانه وتعالى وبصلاة القديس الذي فيه، فقال الاخر رايت يا اخي ذلك القدّيس وما يجرا على ين من العجايب فقال الثالث وكيف لا يكون ذلك يصير لـــه وقد ترك كلّ الاطعمة والمواكيل، وإنّ ما يجراه من يوم السبت الى يوم السبت بقلة لا غير، وهو مع ذلك لا يدخل ولا يخرج ولا ينظر الى وجه احدا

^(\) Syriacism.

C انَّهم وصلول الى مدينة بيروت ولم يعطيهم احدا قط خبره، فلمًّا قالول لها الغلمان هذا وإخبروها هذا الخبر المرّ وسمعت هذا الكلام فللوقت والحين خزقت ثيابها وصاحت باعلا صوتها وطرحت الرماد على راسها وعلى وجهها، وحزنت يا اخوة على ولدها حزن عظيم، وجعلت تبكى وتنوح ونعج بالبكا قايلة يا ابني وحبيبي وقرّة عيني ومهجة فوادى مـــا الّذي حال بيني وبينك فيا ليت علمي يا ولدى هل في المجر غرقت، ام في البرّ قتلت، ام سباع الضارية آكلوك، وهي مع هذا كلّه تندب وتنوح وتولول الليل والنهار حتَّى ارعد حزنها لجميع اهل رومية، ولم يفيدها هذا كله شي، ولمّا طال عليها الحزن والوجد والفراق والهيام على ولدها وحبيبها ارشليدوس افتكرت في نفسها وخطر على بالها وضميرها قايلة لروحها ليس لي مثل ما اقوم وإبني لي فندق اعني خان في هذه المدينة، وإجعله منزل وماوا لكلّ من ياتي غريب الي fol. 186a هذه المدينة، وإجعل مسكني وماواي وقعودي فيه، العسا انّ الله نعالى برحمته يسوق لى احدا من المتردّدين النازلين في الفندق يعطيني خبر ابنی وحبیبی وقرّة عینی ومهجة فوادی ارشیلیدوس، وکان ذلك تدبيراً من الله وسجانه ونعالي، وإنَّها قامت لوقنها وإعزلت مال جزيل له صورة ، واخذت تشترى ما تحتاج اليه من الة العارة ، من خشب وجص وحجارة ، ثمّ انَّها احضرت البنَّايين ودفعت البهم المال وابتدوا في عارة الفندق، ولمَّا فرغوا من عارة الفندق، ثمُّ انَّهَا احضرت البها اوِّلا المساكين واليتاما وإهل اكحاجة والفاقة، ثمَّ انهم آكلوا وشربوا ونصدَّقت عليهم بمال جزيل كثير، ثمُّ انَّها تمشَّت الى عندهم وقالت لهم انا المسكينة الخاطية اسالكم وإنضرّع اليكم وإريدكم ان تبنهلوا الى الربِّ ونسالوه بنضرّع وتكشّف، لانّه قادر على كلّ شي، انّه يعطيني ويسهّل لى خبر آبني وحبيبي العزيــز عليّ ارشليدوس،

C مايتين دينار، فان رايت ايها الاب ورسمت ان تاخذها منّى وتجعل الماية الواحدة برسم الاخوة الرهبان والماية الاخرة برسم قلآية تعطيني اسكن فيها تحت يدك ونظرك وقدسك، فعند ذلك اخذ منه الريس المال واعطاه قلَّاية داخل الكنيسة، ثمِّ انَّ هذا القدَّيس سكن في ﴿ تلك الفلاّية بفرحا وسرور وابتهاج، فلمّاكان يجي وقت الطعام كان اکخازن یجیه ومعـه خبز وطبیخ، ثمّ ان هذا القدّیس یا اخوتی وصّا الخازن وقيال له فلا بقيت تجيب لي طعام ولا قوت الا من يومر السبت الى يوم السبت، ويكون ذلك بقلة لا غير مبلولة وهي تكون طعامي وقوتي ، لانِّي سمعت انَّها كانت طعام صامويل النيّ ، فعجب الاب الريّس هو والاخوة من حرص هذا القدّيس واجتهاده ونسكه، fol. 185a وكان المبارك في تلك الفلاية يواظب على الصوم والصلاة والسهر مع البكا والانَّضاع والتنهِّد مع التضرّع الى الله سجانه وتعالى، وكان يا اخوة الاب الريّس يضي اليه في كلّ يوم يشارفه ويبصر ايش حاله، ولمَّا احتبس عن آكل الطعام كثير تعجَّب الريُّس من هـ دوه وعقله وصبره واحتماله، فلمَّا مضى له في الدير وانقضا له مدَّة اثني عشر سنة في الحبس محجوب عن امَّـه، ففكَّرت في نفسها ثمَّ قالت في خاطرها ايش الَّذي اخَّر ابني واوعك عنَّى هذه المدَّة الطويلة، ولا أعرف له خبر، ولا وصل اليّ منه خطاب ولا وصيّة، ثمّ انهًا قامت من وقتها وساعتها وولَّفت لها غلامين نجبا اقويا لهم خبرة في البلاد وطرقها، ووجَّهتهما في طلبه الى مدينة بيروت، وإنَّ اولايك الغلامين ساروا حتَّى وصلوا الى مدينة بيروت، وإنَّ الغلمان دخلوا الى المدينة وبدوا يسألوا عن ارشيليدوس استاذهم، وإنّ اهل المدينة لمَّا سمعول سالهم عرَّفوهم أنَّه لم يقدم الى هذه المدينة انسان اسمه fol. 1856 ارشليدوس ، وإنّ الغلمان رجعوا الى عنـ د سيّدتهم ومولاتهم وعرَّفوها

C یا ولدی من این انت ومن ای بلاد آنت وایش جیت تطلب هاهنا ، فقال له ارشیلدوس یا ابتاه انّی رجلا کثیر الخطایا والاثام، وقد جیت الی الله نعالی ثم الی قدسك یا آبی ان نصیرنی راهب واكون في هذا الدير تحت نظرك يا ابي وتحت قدسك الى يوم ماتى وانتقالي من هذا العالم الشرير، فتامُّله الريِّس وقال له يــا ولدى انت شابٌّ مبتدى وليس ينبغي لنا ان نصيّرك راهب حتّى تخدم ايّام طويلة، fol. 184a وتنظر سنة الرهبان وما هم عليه من الصوم والصلاة والسهر والتضرّع والنسك والابنهال الى الله تعالى، فان كنت نصبر يا ولدى على ذاك ادخلك في الرهبنة، ومع ذلك اسلمك الى رجلا مبارك من الاخوة يكون نقيّ نقيّ خير دين عارف بالكتب الالهيّة يعلَّمك الانجيل المقدّس والمزامير الروحانيّة، قال له المبارك ارشيليدوس يا ابي انا حيث كنت في بلدى فانّى اسلمت الى الكتّاب ونعلّمت الانجيل والمزامير والسنن، فلمَّا سمع الاب الريُّس هذا الكلام وامثاله، قبل كلامه ومجيَّه بمحبَّة لانَّ روح القدس اعلمه بامره وقضيَّنه من اوَّلها الى اخرها، فعند ذلك قام الاب الريس وامر ان تضريب الناقوس فضربوا الناقوس واجتمعوا الاخوة جميعهم الى الكنيسة وانّه بارك على القدّيس ارشيليدوس وصلاً عليه والبسه الاسكيم المبارك وعظم فرحه، وفرحوا به جميع الاخوة فرحا عظيم زايد قوى، لأنّ نعمة الله كانت حالّة عليه، حينيذ قال له الاب الريّس اجلس يـا ولدى مع اخوتك في الدير .fol. 184b في قلاّية تسكنها ، فقال القدّيس ارشليدس يا ابي قد عاهدت ربّي عهدا أنّي اقضى عمرى وزماني وحياتي خارجا (٢) من باب هذه الكيسة، ولا انظر الى وجه بشرى من البشر لا رجل ولا امراة حتى اموت واقضی عمری وحیاتی، وبعد هذا با ابی وسیّدی آنّ معی هاهنا

داخلا Read ا۱)

C وقالول له بدموع غزيرة صلّى علينا وباركنا يا سيّدنا، ثمّ انّ المبارك fol. 183a صلَّى عليهم وقال لهم اذهبوا بسلام الربُّ يكون لكم عون ويساعدكم حيث ما سرتم، وأنّ القدّيس انفصل منهم وسار من بلاد الى بلاد حتَّى انَّه انتها في اخر مسيره الى دير انبا رومانوس في ليلة القلندس اعنى ليلة قداس الما، ولمَّا وصل الى الدير المقدِّس وقف على الباب ساعة ثمَّ انَّه قرع الباب فخرج اليه البَّواب وكان وقت صلاة باكر والاخوة جميعهم في الكبيسة يصاُّون، فقال له البُّواب من ذا يا اخي، فقال له مسكين وغريب، ففتح له البّواب ولمّا راه جالس على باب الدير فقال له البّواب يا ابني انت ضالّ (١) عن الطريق فنهديك ام عازك نفقة وزوادة نعطيك ، فقال له المبارك ارشيلدوس انا ضايع يا ابي عن من يقرّبني الى الله نعالى ربّى وسيّدى ومخلّصي يسوع المسيح ومحتاج الى رحمة خالق السما والارض وانَّما جيت يا ابي الى هذا الدير المبارك على انَّى اصير فيه راهب تحت ايديكم انشا الله تعالى وآكون هاهنا أبكي على خطيّتي وذنّوبي وإثام طول ايّام حياتي، فقال fol. 1838 له البوّاب عند ذلك اقف (٢) يا ابني هاهنا حتّى انّى ادخل الى عند ريّس الدير واعلمه فيك، وانّ البوّاب تركه على باب الدير ودخل الى الريّس وقال له ايّها الاب القدّيس انّ على باب الدير غلام شابٌ يقال له ارشيليدوس وهو غلام بهيًّا يا ابي، وقد ذكر ثمٌّ قال انّه يريد الرهبانيّة، فعند ذلك قال له الريّس اخرج واستدعى بــه اليّ حتّى انظره، فخرج البّواب اليه ثمّ دعاه وقال له ادخل يا اخي ثمّ انّه دخل واتى نحو الاب الريّس وهو مطاطى راسه الى الارض لا ينظر الى وجه انسان حتّى انّه وصل الى عند رّيس الدير، ثمّ سجد بين يديه وكتّف يديه ووقف قدّامه، فقال له الاب انبا رومانوس

⁽۱) Ms. فالل (۲) sic.

C على لوح حتّى انبّهم خرجول الى الشطّ كلّهم وسارول فى البرّ، فلمّا ساروا قليلا يشول على شاطى البحر وإذا هم يروإ انسانا كان معهم في السفينة وهو غريق، فلمَّا نظروا اليه عرفوه، وأنَّ المبارك ارشيلدوس جلس هو وغلمانه يبكوا وينوحوا على ذلك الغريق الّذي كان معهم في المركب وعرفوه كما يبكي الاخ على اخوه مجرقة، ثمَّ انَّ المبارك امر غلمانه ان يحفروا له ويدفنوه، فعملوا الغلمان كما امرهم سيَّدهم ودفنوا ذلك الغريق، وكان الفدّيس يبكي ولا يهرا من البكا فعند ذلك قالوا له غلمانه يكفيك يا مولانا ما قد بكيته وحزنته على هذا الغريق وإنّ ما(١) هذه الدنيا يا سيّدنا كما تراها على هـ نا الحال، وإحد يموت غريق وإخر يموت قتل وإخر يموت من اللصوص، واخر يموت على فراشه، وليس يبقا احدًا غير الله وحك، فعند ذلك قال له القدّيس ارشيلدوس fol. 1826 فياعبد الله اذا كان لا بدّ مرى الموت وإنّنا نصير مثل هذا الغريق، فانا احبّ امضى الى الربّ واطلب منه مغفرة خطاياى وذنوبي ولا اموت مخطَّيْتي، وهذه معي يا غلماني اربع ماية دينار ياخذ كلُّ واحد منكم ماية ويبقا لى انا منهـا مايتين، وانَّكم يا اخوتى من يومكم هذاً احرار وعنقا لوجه الله تعالى، وإنّ المبارك كتب لم كتاب عهدى واعتقهم وقال لهم عند مفارقته لهم، اسالكم يا اخوتى واحبَّاى بالله اكحَّى انَّكُم لا تمضول الى عند والدتى ولا تعلموها بامرى وانبَّها اذا راتكم ولم ترانى معكم عند ذلك يكثر حزنها ويشتدّ غمّها وينضاعف اسفها، فلمّا سمعول الغلمان من مولاهم هذا الكلام وهذا السال حزنول حزن شديد وقالوا له السمع والطاعة لامرك يا مولانا ونحن ممتثلين ما رسمت وإمرتناً به، وانتهم يا اخوة سجدوا له وعانقوه وبكوا عليه بكا مرّ شديد، وبكا هو ايضا عليهم وقال لهم صَّلوا عليَّ، ثمَّ انَّهم سجدوا له ثانيــة

⁽¹⁾ is always written in this way in these texts,

O والصلاح والمفاية افعله يا ابني وإلاه السما يجفظك ويصحبك ابن ما توجُّهت، فقال لها الفدّيس ولدها عند ذلك يا التي سمعت أنَّه في مدينة بيروت معلّمين مأهرين حادقين يعلّموا اكحكمة، فاذني لي يــا والدتى بالمسير اليها حتّى ازداد منها حكمة ومعرفة ، فاجابته عند ذلك المباركة وقالت له يا ابني وحبيبي افعل شانك وما تريد، عند ذلك قام الصبيّ واصلح له كلّما يحتاج اليه في طريقه من زواده وغيرها(١)، وإخذ معه من المال اربع ماية دينار ذهب وإخذ معه غلامين من fol. 181*b غَلمانه ليكونوا معه برسم خدمته*، وإنّه قال لامّه صلّى عليّ يا الحّى وزوّديني صلاتك المباركة، فعند ذلك قالت له أمّه وهي رافعة يديها نحو السا ونقول يا ابني الاه السا والارض يكون معك ويحفظك اير . ما توجّهت، وبردّك الى عندى بخير وعافية امضي كما تحبّ، فعند ذلك قام من عندها ومضا الى شاطى البحر واستكرا له سفينة وركب فيها هو وغلمانه، وساروا وهم متوجّهين الى مدينة بيروت، وكانت والدته قد وصَّنه وصيَّة شافية عند مفارقته وقالت لـه، يـا ولدى وقرَّة عيني وِّحِبِ فوادي، لا تبطى ولا نطوّل غيبتك لعلَّ الله يرزقنا بنتًا مباركة من اشراف وآكابر المدينة حتّى اخطبها وإزوّجك اياها، وإفرح فيك يا ولدى وإبهج، عند ذلك قال لها القدّيس المبارك ولدها، يا ائى كما يشا الربّ كذاك يفعل، وإنّه ودعها ومضى عنهـا الى ساحل البحر واستكرا لـ مع قوم مستكريين سفينة ، وإنَّهم ركبوا في تلك السفينة وساروا ودخلوا في البحـر، فلمَّا ساروا ذلك اليوم في البجر لحقهم ريحًا عظيم وشدّة هايلة، فانكسرت فيهم السفينة من fol. 182a شدّة الامواج والرياح العواصف، فامّا القدّيس هــذا فانّه ركب على لوح من السفينة ونعلَّق على ذلك اللوح وكذلك غلمانه ايضا ركبول

^(\) sic.

fol. 1806 بسم الاب والابن وروح القدس آلاه واحد، وإيضاً نبتدى بعونة الله تعالى وحسن توفيقه ونقرا قصّة القدّيس المبارك ارشيلدوس شفاعته تكون معنا امين،

وعلى اخوتى كان فى ذلك الزمان انسانًا من اهل رومية ، وكان اسمه يوحنًا ، وكان له امراة اسمها سند فلا وكانت مباركة طاهرة ، وكانوا هولاى يا اخوة كثيرين انخير والرحمة والشفقة على الغربا والمساكين وعلى اهل الفاقة ، ولم يكون لهم ولد يتسلّوا فيه ، وإنّ هولاى المباركين سالول الربّ عزّ وجلّ ان يرزقهم ولدًا يعزّيهم ، وإنّ الله سبجانه وتعالى اسمه سمع دعاهم وقبل صلاتهم ، ورزقهم ولدًا مبارك فسميّاه ارشيلدوس، ولم يعيش ابوه يا احبّاى بعد ولادته الا نصف سنة ، وتنبّح الى رحمة الله تعالى ، وبقى القدّيس ارشيلدوس يتربًا فى حضن امّه ، فكبر ونشا نشول صالح حتى بلغ من العمر اثنى عشر سنة ، وكانت سيرته من صغره تدلّ على (۱) انّه سيكون قدّيسًا مختارًا عابدًا لله ، وإنّ والدت ه المباركة ولم يزال ذلك الولد عند معلّمه حتى تعلّم كلّ ما يحتاج اليه ، وانّه دات يوم من الايّام قال لوالدته يا والدتى ان انعلم المحكمة والفلسفة ، فعند ذات يوم من الايّام قال لوالدته يا والدتى ان انعلم المحكمة والفلسفة ، فعند ذلك قالت له امّه يا ابنى وقرة عيني اين ما وجدت لك فيه المخيرة ذلك قالت له امّه يا ابنى وقرة عيني اين ما وجدت لك فيه المخيرة ذلك فيه المخيرة دلك قالت لله الله قالم فيه المخيرة دلك قالت له امّه يا ابنى وقرة عيني اين ما وجدت لك فيه المخيرة دلك قالت قله المة يا المنه وقرة عيني اين ما وجدت لك فيه المخيرة دلك قالت لك قالت المه يا ابنى وقرة عينى اين ما وجدت لك فيه المخيرة دلك قالت لك فيه المخيرة دلك قالت لك فيه المخيرة دلك وقد دلك قالت المه يا ابنى وقرة عينى اين ما وجدت لك فيه المخيرة دلك ولك وسلم المخيرة دلك ولله المناء الما المنه المخيرة دلك ولله المخيرة دلك ولله المنه المخيرة دلك المنه المخيرة والمناسفة ، والمنه المخيرة ولمنه المخيرة والمناسفة ، والمنه المخيرة والمناسفة ، والمخلورة والمناسفة ، والمخيرة والمناسفة ، والمناسفة ، والمناسفة ، والمناسفة والمناسفة ، والمناسفة والمنا

⁽¹⁾ Ms. alc

A المبارك اركليدوس ووالدته سندولفا، واجتمعوا الرهبان والراهبات من دياراتهم الى نياح القدّيس وامّه، وعملوا عليهم صلاة حسنة، وكان هناك بكا وعويل وتحيّر منهم لم يسمع بمثلها، فلمّا نقدّموا الى جسد القدّيس اركليدوس وهمّوا ان يجعلوه فى التابوت قال مجهاعة من حضر، انا اسال الربّ الاله السيّد المسيح ان يكافيكم يا اخوة كلّ مهيّة فى الدنيا وفى الاخرة وان يسلّم انفسكم من فخاخ العنق بشفاعة مل المينة المختارة الطاهرة ومار بحنّا المعمدان وبشفاعة هذا القدّيس المبارك ارشليدوس ووالدته سندولفا وجميع الابا الانبيا والرسل والشهدا والقدّيسين والانجبا والابرار والاخيار وجميع من يعبد الله واسترضاه امين امين

A اليك من رومية قدّما موتك ، يا ابني جيت لافرح بك فصار فرحي fol.422a حزن لا انقضا له، لم اعلم يا ولدى انّ كلامي يكبر عليك، يا ابني قطعت وابكات عينيّ، وأنَّها لم تزال تبكي ونعدّد طويل حتَّى سمعوا الرهبان جميعهم، فقالوا للبوّاب ما هو هذا الصياح والصراخ، قال لهم عمود كبير انكسر وقع في الديــر قالول له وما هو العمود الّذي وقع، قال لهم اركليدوس قد تنبُّح وذلك انّ امَّه جات اليه من روميــة وبعثنني اليه مَّرة اوَّلة وثانية ولم يجبها ان تبصره وفي المـرّة الثالثة حمَّلتني ايمان شديـة فلمَّا سمع ذلك اشتدُّ وصعب عليه فقال لي قاف (١) برّا حتّى افرغ من صلاتى والقدّيس صلّا وتنيّح، واعلمكم انّ مراركثيرة كنت ادخل اليه وارا الكتاب في حجره وهو يقرأ فيه، واخر يحدَّثه فاقول له من الّذي بحدَّثك فيقول لي المصحف، وذكر لى ايضا انّه اذا كان في يـن مصحف لبعض الابا والقدّيسبن لا يزال (أ) صاحبه عند حتى يفراغ (١) من الحجّة الّتي في قرايته (١)، حينيذا (١) اجتمعوا الاخوة والرهبان على جسد القدّيس، وانهم بكول عليه بكايا شديد، فلمّا علمت امّه انّهم يريدون بحملونه تقدّمت الى جسد القدّيس fol. 422b اركليدوس وقالت بفيامتك بين يدى المسيح ان صبت بين يديك حسنة في دعاى الى الله ان يقبض روحي انا اكخاطية وانَّهـا قبَّلته وتنيُّحت لوقتها، فعجبول الرهبان لذلك عجباً عظيم، وجمعوها وكفنوها فقال بعض الرهبان لا يضع جسد مع جسد امّه، فتكلّم القدّيس وقال يا اخوة لا تفرقوني من والدتى الَّتي نعبت عليٌّ وربَّتني من الصغر حتَّى الان، يا اخوة لا تفرقوا بيني وبينها لانَّها كثير شقيت بي في هذه الدنيا، وقد سمعت دعاها وسالت السيّد المسبح ان يقبض روحها، فاجابني سجانه، فنعلوا الاخوة ذلك وجعلوهم في مغارة واحدة الزكيِّ

⁽۱) sic. (۲) Ms. بضال (۲) Ms. فلاته

A خبرك ، وأن كرهتي هذا فانطلق بالسلام الى منزلك ، والربّ سجانــه يهوّن عليك، فخرج البوّاب وبلّغها رسالة القدّيس، فقالت لـــه ارجع اليه وقول له، يا ابني ما اوجع قلبي بهذا الكلام، فوالله العظيم ان رددتني خايبة فاتّى اطرح نفسي في البحر وإهلك ذاتي في البرّيّة فتأكلني السباع، ويكون لك يــا ابني اثم منّى، فدخل البوّاب وقال لــه الرسالــة، فقال لــه القدّيس أرجع الى الى وقول لها، ان أحببتي ان تقيي فاقيي ، (١) وإن احببتي المسير فامضى بالسلام والربّ يحفظَك حيث ما نوجُهتي، فخرج البّواب وردّ انجواب عليها فقالت له ادخل الى ابني وقول له ، مجقَّ المسيح عليك ومجقَّ الصليب ومن صلب fol. 421b عليه بهواه ومشيَّه وبحقَّ أكليل الشوك الَّذي وضعوه على راســه، وبحقّ الخلّ والمرارة الّذي اسقوه، وبحقّ اكحربة الَّتي طعن بها، امَّا اوريتني وجهك قبل الموت، وبحقّ الثديين الّذين رضعتهم، وبحقّ البطن الَّذي حملك اوريني وجهك مرَّة واحدة، فدخل البُّواب وإعاد الخطاب على القدّيس، فقال له اصبر لى مكانك حتّى افرغ من صلاتی ، فاذا عرفت وعلمت انّنی فرغت من صلاتی فاخرج الی امّی وقول لها تدخل ولا تدع انسان اخر يدخل قبلها، وانّ القدّيس صفٌّ قدميه على مكانه واقبل يصلَّى ، ويدعوا الى السيَّد المسيح ، ولمَّا انقطع عن البوّاب الحسّ(١) دخل فوجد القدّيس قد تنيّج، فبكا عليه بكا شديد ، وانّه خرج وقال لامّه ادخلي الى ابنك ، عند ذلك دخلت وهي فرحانة مسرورة بالدخل اليه، فلمًّا وصلت الى الموضع الذي فيه القديس وجدته قد تنيّح، فلمّا نظرت اليه غشيت عليها (٢) وسقطت على الارض، فلمَّا فاقت من غشوتها قالت يا ولدى الثديين الذين ارضعاك (٢) ها صارا لك سمّا قانل، والرجلين الّتي حملاك ها سعيا

⁽۱) Not in Ms., supplied from C. (۲) Ms. عليه (۲) Ms. ارذعاك

A عليه خطاب امّه، عند ذلك اجاب القدّيس وقال انّني رايت البحر في اكحلم وغلام شابّ عليه ثياب بيض، فقال له البوّاب ها أمّلك قد fol. 4206 جات وهي على الباب، فقال له المبارك، امضى الى امّى وإقربها عنّى السلام وقول لها يا اتَّى وإنا أريد أن أبصرك وإنظر اليكي، لكن ما اخالف ما قاله السيّد يسوع المسيح في انجيله المقدّس، من لايترك ابيه وإمّه ویاخذ صلیبه ویتبعنی، لیس له منّی نصیب(۱) بل یــا امّی کلّ صلاة اصلَّى انا اذكرك فيها، فخرج البوَّاب وبلُّغ امَّ القدِّيس رسالت، فقالت للبوّاب ارجع الى ابنى ومهجة قلبي وقول له، يا ابنى انا اعلم انَّه لا ينبغي لي ان اقبَّل بفهي النَّجس لفمك المقدَّس، لانَّني خاطية ، بل انَّني افبّل يديك ورجليك، بالله يا ولدى انَّه لم يلزق جسمى قط رُجِلُ آخر غير ابيك الَّذي أعطاني سيَّدي يسوع المسيح، فأن رأيتك يا ولدى وبلّيت شوقى منك بالنظر الى وجهك الطاهر، ايش يضرّك ذلك، وقد سمعت في الانجيل المقدّس يقول انّ سيّدنا يسوع المسبح غفر للخاطية خطاياها لمَّا قبَّلت رجليه (١)، بالله عليك يا ولدى اوريني وجهك الطاهر مرَّة وإحدة قبل الموت، فقد علمت يا ابني أن ليس لي اب ولا أمّ ولا اخ ولا اخت ولا ولد غيرك، فدخل البوّاب وبلُّغه ما قالت امَّه، فقال له القدّيس ارجع اليها وقول لها، إن انــا خرجت fol. 421a اليكي، يا امَّى فاكون قد نقضت العهد الَّذي بيني وبين الربّ يسوع المسيح وإخطيت ليديه ويغضب علىّ لجوازى على عهده، وبعد ذلك ترين يـا التي رفاقي في ملكوة الساء، وليس انـا معهم فتحزنين عليّ، وإن فرق الله بيني وبينك في هذه الدنيا، فانّ السيّد المسيح سيجمع بيننا فى الاخرة فلا تجزعين (٢) وإن اردتى يا أنَّى اطلب الى ريَّس الدير ويجعلك في دير النساء، وتكوني بالقرب منّى، تعرفين خبرى وإعرف

⁽۱) Luke 14, 26 et sequ. (۲) Luke 7, 38 et sequ. (۲) Ms. نجعزين

A النصحة انَّك لا تقدرين عليه ولا تنظريــه ولا يكلُّمك ولا لغيرك الا للبُّواب فقط، وهو الَّذي يمضي اليه ببقلة من سبت الى سبت، بل انَّ المبارك يصلَّى على زيت وماء ، فتندهنين بــه ويرزقك الله الشفا على يك، ثمّ أنّ الامرأة ذهبت الى الاسقف وقالت له، يا ابتاه هــا مالى وضياعي وعبيدي وبهايمي يكون لالله(١) وإلكنيسة المقدَّسة بعد وفای(۱)، وإن رجعت فاصير في مالي وضياعي وكلشي لي، ثمّ انّها اخذت رجلان من غلمانها وركبت في البجر قايلة على اسم سيَّدي يسوع المسيم، وفي مدّة سنتين سهّل الله ووصلوا الى دير(٢) رومانوس المبارك الّذي فيه ابنها اركليدوس، وإنَّها نزلت على باب الديــر وجلست، وإنَّ البوَّابِ فَتِحَ البابِ وخرج، وإذا بامراة جالسة على الباب، فقال لها البوّاب ما شانك جالسة هاهنا، هل تهتى عن الطريق ام تحتاجين fol. 420a الى نفقة ، اجابت الامراة وقالت انا محتاجة الى نعمة الله ربّى، وإعلم انّ لى اليوم مدّة عشرين سنة قد طلع فيّ طلوع، وإنفقت مال جزيل، ولم ينفعني شي ، وإنّي سمعت في هذا القدّيس اركليدوس ، وقد اتيت الى المسيم والى قدسه وقدسكم ليصلّى علىّ لعلّى ارزاق^(١) الشفا على يك المباركة، فقال لها البوّاب، اعلى يانها (٢) الامراة انّ هذا القدّيس لم يراه أحد، لا امراة ولا رجل ولا يكلّم احد من يوم ادخلوه الى هذا الدير، وكيف يكلّمك وإنتى امراة، بل انا اعرّفه خبرك ويصلّي على زيت وماء، وتندهنين به ويعطيكي الله الشفا على يك، فلمَّا ايقنت انَّهَا لا نصل اليه ولا تكلُّمه، قالت له يا ابونا اسالك بالله اذا دخلت الى هذا القدّيس وقلت له يا قدّيس الله انّ امّك سندولفا على باب الدير وهي تقول لك يا ابني اظهر اوريني وجهك مرّة وإحدة قبل موتى، فدخل البوّاب الى المبارك اركليدوس وقال له الرسالة، وإعاد

⁽۱) sic. (۱) Ms. الدير (۲) Read إلى ابنها

A وما يظهر الله على يديه من العجايب، قال الآخر، وكيف لا يكون كذلك وقد ترك عنه الاطعمة، وإنَّما غداه من السبت الى السبت بقلة، ولا يدخل ولا يجوز ولا يبصره احد، ولا له شغل غير الصوم والصلاة، والسهر والطلبة والتضرّع الى الله، والبكا والتنبّد وكيف لا يكون على ايادي من هذه الاعال اعاله يشفي لكلّ من يقصده، قال الاخر، رايتم يا اخوتي الى العلمة الّتي فيه مــا احسنها، قال الاخر fol. 419a اظنّ انّه راوى او دخل الى اكحرب، فصار فيه تلك العلمة، قال الاخر ليس هي كذلك، بل خلقه من وقت الولادة، وكانت امّه سندولفا في مشرف لها مطلّ على القوم، فسمعت جميع ما قالوه وتحدّثول به اولايك الرجال، وعرفت جير انّه ابنها بذكر العلامة، فتقلُّقت لذلك احشاها ونزلت الى القوم، وعيناها يهملان الدموع، فقالت لهم سألتكم بالله الحيّ ان تخبروني بماكان من هذا المبارك اركليدوس، فعسا الله يسهّل لى على لقاه ويهب لى الشفاء على يديه، لانه قد طلع فيَّ طَلُوع من مدَّة ثمانية عشر سنة وقد انفقت مالى على الاطبًّا، ولن (١) ينفعني ذلك شي، فقالول لها القوم، ايَّنها الامراة انتي حرمة منقطعة، وذلك القدّيس في بلد بعيد تعجزي عن المضيّ اليه، قالت لهم المباركة، لو اقمت مدّة حياتي ووصلت الحي هذا القدّيس وإبرا من هذا الوجع الَّذِي انا فيه، واو قبل موتى بيومين، كان ذلك احبُّ لي من الدنيا وما فيها، ولا ابقا معذَّبة، عند ذلك اجابوها قايلين، فاذا قد عزمتي fol. 4196 على المسير فتاخذين معيك مال تستعين بـ على شقا الطريق وسيرى حتّى تصالين (٢) الى مدينة دمشق، وتعبرى على فلسطين، فاذا وصلتي (٢) الى فلسطين، فسالى عن دير رومانوس، فاذا وصلتى اليه فالقدّيس اركليدوس هناك فيه هو، ونخبرك قبل مسيريك ونقدّم لك

دبلتی . (۱) Read: وام ؟ (۲) sic. (۲) Ms. حبلتی

A أو لصوص قتلوك ام سباع أكلوك، وهي مع ذلك لا تكفُّ من البكا fol. 418a الليل والنهار، حتّى ارعب حزنها اهل سكّان رومية، ولمّا اطالت المدّة فكرت في قلبها قايلة، ليس لي مثل أنّني أكترى فندق وإجعل مسكني فيه، فعسا ينزل انسان يعطيني خبر وحيدي وحبيبي ومهجة قلبي آركليدوس، وكان ذلك بتوفيق الله، وإنَّها عملت وإشترت جميع ما تحتاج اليه العارة ، من خشب وغيره ، انها احضرت السوقا ودفعت لهم مال جزيل، ثمَّ ابتدول في بنا الفندق، فلمَّا فرغ من بنايـه، احضرت (١) اليه اوَّلا من رهبان وكهانة ومساكين، وأصلحت لهم طعامًا وشراب، فاجتمعوا وآكلوا وشربول، ثمَّ اعطتهم مال كثير فقسموه بينهم، وسالتهم انَّهم يبتهلول الى الله ان يطلعها على خبر ولدها وحبيبها، وفي ذلك الفندق سكنت، فكأنوا الناس.من سأير الافاق ينزلوا في ذلك الفندق، وبعد مدّة ستّ سنين نزل في ذلك الفندق سنّة انفارا من مصر قد اغتدول بدير القدّيس رومانوس، وتباركوا من القدّيس اركليدوس، وإقاموا في الدير ثلثة ايّام، وكانول يبصرول العجايب الّتي تجرى على يد القدّيس اركليدوس ما لا تحصى، فتعجّبوا من ذلك fol. 418b وكانول سايرين في طريقهم يتذكّرونه وما كان يصنع من العجايب ويسبّحون الله، فلمّا وصلوا الى مدينة رومية تنزّلوا في ذلك الفندق الَّذي بنته والدنه، فلمَّا جاء الليل وإذا في الفندق رجل ينصرع انصراع شديد، فكان كلّ من براه يرثا له لما كان فيه من الشدّة، فقال واحد من أوليك الستّ رجال المصريّين لاصحابه، بتوفيق من الله أه لوكان هذا الرجل المسكين يمضي الى ديررومانوس لكان يصلّى عليه القدّيس اركليدوس، فكان يبرا لوقته من هذه الشدّة الّذي هو فيها، بقوّة السيّد المسيح، قال الاخر رايت يا اخي الى ذلك القدّيس،

⁽۱) Ms. احضرا

A وفرحت به الاخوة كلَّهم فرح شديد، لانَّ نعمة الله كانت ظاهـرة عليه، عند ذلك قال له الريبس، فأجلس يا ولدى في الدير مع اخوتك، قال له اركليدوس يا ابتاه عهدًا عاهدت ربّي، انَّى لا اخرج خارج باب الكيسة باقية عمري وحياتي، ولا انظر الى بشر لا رجل ولا امراة، ومعى هاهنا مايتي دينار، فان رأيت ايَّها الاب القدّيس ان تاخذها، وتجعل الماية الواحلة برسم الاخوة والمساكين، والماية الاخرة تنفقها في مصاكح الدير، واعطيني قلاّية، في داخل الديــر والكنيسة ففعل(١)، فاخذ الربيس منه المال ودفع اليه قلاّية دأخل الكنيسة، فلبث القدّيس في تلك القلاّية فرحان مسرور، فلمّا حان وقت الطعام، فجاه اكخادم بخبرًا وطبيخ، فقال له القدّيس، لا تاتيني بطعام الآ من سبت الى سبت، ويكون بقلة لانّه طعامي، ولانّني سمعت fol. 417b ايضا انّ طعام صوابل النبيّ كان بقلـة، فتعجّب الربيس وكلّ الاخوة من حرص القدّيس وأجتهاده، وكان المبارك في تلك القلّاية مواظبا على الصوم والصلاة والسهار والبكا والتضرّع الى السيّد المسيح، ليل ونهارا، وكان القدّيس انبا رومانوس بمضى اليه في كلّ يوم ويعزّيه ويونسه وكان يعجب كثير من هدوه ونسكه، فلمَّا مكث في الدير اثنيعشر سنة، واحتبس خبره عن والدته هذه المدّة وما جاها منه كتاب ولا عرفت له خبر، فوجّهت في طلبه غلامين الى بيروت، فسالا عن القدّيس، فقالوا لهم انّه لم يقدم الى هذه المدينة انسان اسمه اركليدوس، فرجعا الى والدته وقالا لها، ان لم أعطانًا احد خبره، ولمَّا قالول لها هذا المقال خزقت ثيابها وصرخت وطرحت الرماد على راسها من شدّة حزنها على ولدها، وإنَّها جعلت تنوح وتبكي قايلة، يــا ابني ما هو الَّذي حال بيني وبينك، با ليت شعري هل في البحر بكون غروقك

⁽¹⁾ Apparently an imperative.

A القدّيس رومانوس في ليلة القلندس، ولمّا وصل الى الدير المبارك، قرع الباب فخرج اليه البوّاب وفتح له، وكان الاخوة كلَّهم في الكنيسة يصاُّون الاترس، فقال له البُّواب يا ولدى هل انت تايه، فنهديك، او عازك نفقة فنعطيك، قال له اركليدوس، يا اخونا انا تايه عن ما يقرّبني الى ربّي، ومجتاج الى رحمته، وجيت الى ديركم هذا المقدّس fol. 416b لاصير راهب، ان احبّ سيّدنا المسيح، وأبكي هاهنا على خطيّتي باقى حياتي قال له البوّاب اصبر هاهنا حتّى اذهب اعلم رييس الدير، ثمَّ انَّه ذهب الى الرييس وسجد له قايلا، يا ابونا، على باب الدير غلام شابٌ، وقد ذكر انّه يريد يترهّب، قال له الربيس اتيني بـــه حتّى انظر اليه، فخرج البوّاب دعاه اليه، فاقبل وهو مطاطى الراس، لا ينظر لوجه احدا(١) من الناس، حتى انه دنا من رييس الدير، وسجدبين يديه ، فقال له الرييس، يا ولدى من اين انت وما ذا تطلب، قال له اركليدوس، يا ابونا آنا انسانا خاطي كثير الخطايا وجيت آلى الربِّ واليك نصيّرني راهب، وأكون في هذا الدير الى يوم موتى ، قال له رييس الدير ، يا ولدى انت بعد صيّ شابّ ، وليس ينبغي لنا ان نصيّرك راهب، حتّى انّك تخــدم ايّام، وتبصر سنَّة الرهبان، وما هم عليه الاخوة من الصوم والصلاة، وتبصر ايش هو صبرك، فان كنت نصبر على ذلك دخّلناك الى الرهبنة، وان ت القدّيس بكا وقال يا ابتاه، من اجل المسيح لا تطوّل علىّ لكن fol. 417a رهّبني واجعلني في صفوف الملايكة مع اخوتي ، وانّ الريبس من قبل مجى القدّيس كان قد اعلمه روح القدس بامره، ففرح به فرح عظيم، عند ذلك امر في ضرب الناقوس، وجمع باتى الاخوة الى الكنيسة، وانَّه صلَّى على القدِّيس اركليدوس والبسه الاسكيم المبارك،

⁽¹⁾ sic.

A فاستاجر سفينة وركب فيها هو وغلمانه متوجّهين الى مدينة بيروت، وكانت والدته قد اوصته هكذي، يا ولدي (١) لا تطيل الغيبة لعلّ من عودتك يسبّب الله لنا انسان من كبرا المدينة، فنزوّجك بابنته، فقال لها القدّيس، كما يشا الله يكون، فلمَّا ان تجَّجول في البحر تحقهم شدّة عظيمة، وانّ السفينة انكسرت من كثرة الامواج وشدَّبها، وانّ هذا القدّيس نسلّق بدفّ من الدفوف وكذلك غلمانه حتى خرجا (٦) الى الشاط، ثمَّ انَّ ساراً (٢) قليل وجدوا على شاط البحر رجل ممَّن كان معهما في السفينة، وهو غريقًا، فعرفوه وجلس الفدّيس اركليدوس وغلمانه يبكيا عليه كبكا الاخ على اخيه زمان طويل، ثمُّ حفروا له الغلمان ودفناه مكانه، والتفتا ونظرا مولاها يهمل دموعا، فقالوا له يا سيّدنا ما لك تبكى، فانّ ما ترى هذا حال الدنيا هكذى، فهاحد يغرق واخر يقتل، واخر يموت على فراشه، وليس يبقا الله الله وحده، فقال لها اركليدوس المبارك ادمان لا بدّ من الموت، وإن نصير مثل هذا الانسان، فانا احبّ ان امضى الى الربّ واطلب منه المغفرة، ولا أموت بخطيتي، وهذه الدنانير الذِّي معي، فحذوها كل fol. 416a واحد ماية دينار وانتم من يومنا. هذا احرار لله، وانَّــه كتب لها كتاب بعتقهما ، وقال لها اتَّى اسلكما (٢) بالله الذي لا اله اللَّا هو ، ان لا تمضول الى والدتى ، فانها اذا راتكما ، ولم ترانى معكم ، يكثر غمها ويشتد حزنها ، فلمّا سمعا هذا الكلام من مولاهم ، حزنوا من ذلك حزنا شديد، وقالوا له سمعا وطاعة لامرك واعتنقاه وقبَّلاه، وبكوا عليه، وبكا هو عليهما ايضا، وقال صلُّوا عليَّ، وانطلقوا بالسلام، وإنا اسال السيّد يسوع المسيح ان يهديني في طريقه، واتّ القدّيس اركليذوس انفصل منهم، وسار من بلد الى بلد حتّى انتهى الى دير

اسالکما = (۲) sic. (۲) عالدی (۱)

fol. 414b هذه قصّة الاب الفضيل اركليدوس ابن يوحنّا الربّ يرحمنا بصلاته

قال كان رجل من اهل رومية اسميه يوحنا، وكانت له امراة fol. 415a أسمها سندولفا، وكانا كثيرين الرحمة للغربا وللساكين ولم يكون لهم ولدًا، وإنَّ المباركين سالوا الله ان يرزقهم ولد، فرزقهم هذا القدّيس اركليدُس، فعاش ابيه سنة ونصف وتنيَّح، فبقي (١) اركليدس يتمَّا (٦) من ابيه، وإنّ والدته احسنت تربيته، فشبٌّ وإنشأ نشوًّا مبارك، وكانت سيرته في صغره تدلُّ عليه ان يكون قدَّيسًا مختارا عابد الالاه، وانّ والدَّنه دفعته الى رجل مبارك يعلُّمه الحكمة والسُّنن من الزبور ومن الانجيل المقدّس، ولم يزال القدّيس عند ذلك الانسان حتّى نعلُّم كلُّما يحتاج اليه، فقال اوالدته قد فرغت يا امَّى من التعليم فاريد ان انعاَّمُ اكحكمة فقالت له يا حبيب الله، اين ما وجدت اكخير والصلاح فاذهب اليه، ثمّ قال لها، انّني سمعت انّ في مدينة بيروت اناس يعلَّمون الحكمة فان اذنتي لي ذهبت الي هناك لازداد علمًا، فاذنت له والدته بذلك قابلة له، يـا ابني، امضي كما تحبُّ انث، والاهنا هو يدبّرك ويحفظك، وإنّ القدّيس اركليدس اعدّ ما يصلح لشانه في الطريق، واعطته والدته من المال عدد اربعايـــة دينار، وغلامين يكونوا معه كخدمته، وانّه نزوّد صلاتها وذهب الى المينا،

فبق .Ms (۱)

B الطاهر البنول، الذي اقام وإحد وعشرين سنة ما أكل خبز، وبينا ه ذلك الكلام متحاورين، وإذا صوت قد نادهم من جسد القدّيس، قال انا اسالكم يا ساداتي الابا، ان تجعلوا والدتي مع جسدى في fol. 1506 تابوتًا واحد، لأنَّى لم اطيَّب قلبها ان تنظرني حيًّا فلمَّا خرجتُ من هذا العالم، سالت الله تعالى الذي ارادته لراحتي فوهبوا(١) لي، ومن اجل هذا اتركه ها في تابوتًا وإحد، وإدفنوها في دير القدّيس رومانوس، (۱) تم رجعوا وكان يوم نياحتهم في الرابع وعشرين من شهر الغلامين الذين كانول مع والدته الى مدينة رومية وحدَّثول كما نظروا من المعجزات وإلايات التي صار في ذلك الديـر بفلسطين (٢)، فلمّا سمعوا اهل المدينة من العبيد هذا الكلام، كثّروا المجد والسبح لله تعالى، وإظهر الربّ عجايبا كثيرة من جسد القدّيس مار ارشيليدوس من معافات المرضى وإخراج الشياطين بمعونة ربّنا وإلاهنا يسوع المسيح، الذي له الحجد والعزّ والكرامة مع ابيه وروح قدسه من الان وكلّ اوإن وإلى دهـر الداهرين امين ، كملت قصة المنتجب مرك ارشيليدوس صلاته تكون ملجا للكاتب والقارى والسامعين امين

⁽۱) Read فوهب ? Or is an imperative meant?

⁽F) Blank space

in Ms. (f) Ms. without ...

B باكين حتّى سمعهم كلّ مجاورينهم من الرهبان الساكنين في الاديرة، فجول الرهبان لينظرول ما قد جرا عليهم واتقدَّموا جميعهم الى عند البيَّاب وسالوا عن صفة اكحال، فقال لهم يــا اخوة وصل الى هاهنا امراة وأرسلتني الى القدّيس وقالت انَّها امَّه، فمضيت اليها مرَّة ثانيــة وايضا ثالثة، وقسمت عليه بايمان عظيم انِّي ما امضي من الباب حتَّى اشاهدك وإموت في اكحال، فقال لي القدّيس امضي قول لها لا fol. 1496 تنظرني ولا انظرها، فلمّا كثّرت الخطاب ونعبّبت قلب. قال اصطبر على حتى أكمل الصلاة، وإذا فرغتُ من الصلاة فدعيها تدخل تنظرنی اوّلاً فلمّا دخلت الیه وجدته قد تنیّح وهذا هو الذی جرا نمن الذي يقدر مخالف انسان قدّيس مثل هذا مجرى منه هذه الاشيا، حیّ ہو اسم الرب الّذی قبل روح ہذا القدّیس انّی کنتُ اوقات ً کثیرۃ اطلب الدخول، كنتُ اسمع يخاطب القدّيس، وإفتح الباب وإقول له منكان عندك اليوم من الاخوة تخاطبه ويخاطبك فيقول الاخ الذى اقراه، وبذلك اشهد يا اخوتى قدّام الله ائ كتاب كان يقرا فيه قراية كتابه من اوِّله الى الاخر، فأمَّا سمعول الرهبان هذا الكلام من البوّاب، سبّحول باجمعهم الله القادر على كلشي، وبكول بكاً شديد، وايضًا امَّه لا زالت تُصبح وتبكي نضجٌ وتصرخ عليه الى أن قاموا يهتمُّوا fol. 150a بدفنه فوقفت امّه على جسك وقالت اقسم عليك بصلاواتك ووقوفك بین یدی الله وان وجدت عند رحمة أن تسالـه أن یاخذ روحی، فاتَّى اموت مونا ردى، بما جلبته على نفسى، فعند ما قالت هذا وهي تَقَبَّل جسه وتقسم عليه، انضجعت وسلَّمت روحها، فما اعظم الان البكا والصلاة الذي كان من الاخوة على القدّيس وامّه، فلمّا احضروا تابوت ليضعوا فيه اجسادها فقال بعض الاخوة لا يجمع جسد والدته معه، وإخرون قالول لا يجوز ان يجعل جسد امراة مع هذا القدّيس

B ويقولون هذا الّذي وضع الاساس ولا قدر على البنا، وإسالك يــا سيّدي ان تقبل روحي اليك، فلمّا أكمل القدّيس ارشيليدوس صلاته، سجد ثلاث ركعات ورسم الصليب ثلاث مرّات على وجهه، والقا نفسه على الارض مثل الميّت، فدخل البوّاب فنظر القدّيس قد تنيّح، فضرب على صدره وبكا وقال، يـا رتى محبّ البشر، احكامك حقّ ومستقيمة ، واحترق عليه مثل الاخ الشقيق (١) ، ثمَّ فنح الباب وقال fol. 1486 لوالدته، تعالى انظريه قبل يعلمون الاخوة بسبب ما كان من قـــد نقدم اوَّلاً فقد طاب قلب ولدك ان تنظريه، فعند ذلك دخلت مسرعة مثل الغزال الى الموضع الّذي ولدها فيه، فنظرت اليه وعرفته، ثمَّ سقطت على الارض مثل الميَّة، فلمَّا فأقت وجدته قد تنيُّح، فالقت . نفسها عليه بآكية وهي نقول الويل لي يا ولدى عظيم هي^(١) ظلمي آكثر من كل الناس، لانه لم يكن لى سوا ولدِّ واحد فصرت انا سبب موته، الَّذي حملته صارت له قبر، الوبل للنديان الَّذين ارضعوك صاروا سيف لاكد راسك والرجلين الّذين كانوا قد حملوك ماشيًا جلبوا لك الموت، وفي موضع اردت يا ولدى اشاهدك واقبّل فاك صار كلامي لی مرارة، یا ولدی وحبیبی جیت الی هاهنا حتّی افرح واسرّ بولدی، فلمَّا جيتُ قطعتُ رجاى، وصار فرحي الى الغمِّ واكنزن الشديد، جيت fol. 149a من رومية الى فلسطين لاشاهد وجه ولدى حيًّا اتيته بالموت، انا المنذولة آكثر من جميع النسا، لانّي قتلتُ ولدى باختيارى، وإناكنت استحقّ الموت للذي صنعتُ هذا اليوم مع ولدي لانّ الوحوش الضارية تشفق على اولادهم، وإنا لم اشفق على ولدى، فلمَّا سمعوا الرهبان صراخ الامراة خرجوا مسرعين ما الذي جرا، ثمّ سالوا البوّاب عن الامر فقال لهم فقد ذهب منّا اليوم موهبة عظيمة فصرخوا باجمعهم

⁽۱) Ms. الشفيق (۲) sic.

B وإنكرته قدّام النّاس فهو ينكرني قدّام الاب وملايكته، وإن نظرتُ اليكي وخالفت الوصيّة والعهد، فيتمّ فيّ القول من سيّدى اذا يامرني ابعد عنَّى يا مخالف وصيَّتى فقد اخترت امَّك افضل منَّى، وليس لك معى نصيب، متى ما حفظت وصيَّته وإنمهنها وخرجت من هذا العالم، فانتى يا امَّى تنظريني وإنا انظركي بفرحًا عظيم، فعاد البوَّاب اليها وعرَّفها ما قاله ولدها ارشيليدوس فلم تسمع كلامه، بل قالت للبوّاب امضى وقول لـ اقسم عليك بالله والتعب الّذي قبلـ السيّد المسيح على fol. 1476 الصليب من اجلنا ، وبالمسامير التي سمرول بيديه ورجليه وبخلّ ومرارة الَّذي ذاق عنَّا والطعنة الَّتي طعن في جنبه، وخرج منها دم وما، ان تممت شهوثى لانظرك وإموت، والاّ مضيت الى البرّيّة حتّى تاكلني الوحوش وتكون انت تطالب بي يوم القيامة، فدخل البوّاب وإعلمر القديس جميع الايمان الَّذي قسمت به، فعند ذلك قال القدّيس للبوّاب، دُعني لحظةً وإحدة حتّى اصلّى وادعوا الى الله، وإذا تممتُ الصلاة دعها تتدخّل وتبصرني ولا نعلم احد من الرهبان بها حتى تنظرنی اولاً، ثمّ دخل الی الموضع الذی جرت عادته وبدا يصلّی ويسجد على الارض ويقول يا ربّ ارحمني، يا ضابط الكلّ اسمعني، انا عبدك الضعيف اكمقير وكما انت لم تتخلاً عنّى منذ صباى وإلى هذه الساعة، كذلك اليوم اصغى الى واسمعنى وإقبل اليك روحى حتّى اموت ولا اخالف وصبَّتك، فانا الان اطلب اليكم يا جميع الموتى الذين أرضوا fol. 1480 الربّ باعالم، ان نسالون الربّ عنّى ان يقبل روحي اليه، وإنا اسال وانضرّع للسّيّة الطاهرة امّ النّور، ان نسال ابنها انحبيب ان ياخذ روحی بسرعة، یــا سیّدی یسوع المسیح لا تفضحنی، بل اذکرنی لانّی تبعتك منذ صباى، فلا تتخلاً عنّى، ولا ندعنى اخالف وصيَّتك وافسخ العهد، الذي عاهدتُ بيني وبينك، ويضحكون بي الَّذين يطردوني

B سالته ولم يردّها خايبة، اذكر بـا ولدى عزّتي وقوّتي، ومن الّذي(١) فارقبك لم افرط لى في مال ولا صنعتُ شي ردى بل فرقته عند المساكين والمحتاجين، حتّى تجن غدا مكنوز في ملكوت السما، وإفسم لك بالله الحتى اتّى لم اعرف بشرى سوا والدك، وإنــا اعلم انّى لا أستحقّ بشنتيني النجستان ان اقبّل وجهك الطاهر بل اقبّل ايديك ورجليك ابدًا، فهذا يَقنُّعني، وإن كان ذاك يثقل عليك فدعني انظر وجهك وإذا نظرته اموت الوقت، فدخل البوّاب الى عند الفدّيس ارشيليدوس وساله كلّما ذكرت امّه، فقال القدّيس بذل اجتماعي بوالدتي يكون fol. 1460 لى عثرة ودينونة بسبب العهد الّذي عاهدته، ما اعلم انّى اذا شاهدتها انجو ام اخسر، لكن امضي اليها وقول لها، لا نظنّي يا والدتي انّي أقسا قلب من كلّ في الدنيا، بل قد عرفتُ ما قد قاسيتي من اهوال البيرار ونعب الطريق واوجعت قلبكي لذلك، وإنا اعرف ما قلب الوالة على ولدها، انتي نظني اني ابغضكي فهذا ما لا يكون، وإنا احبّ يا والدتي نظركي، بل اخاف من الّذي اوصا في الانجيل ان من لا (٦) يترك أبيه وإمّه واخيه وإخته وإولادهُ وبحمل صليبه ويتبعني، فأنّه لا يستحقّ ان يكون لى تلميذ (١)، وإنتي نعلمين يا امّي انّ كل ملك او ربيس اذا امر بامر فلا يقدر احد مخالفه فكيف يكون الله الّذي خلق الاشيًا كلُّها بامرهُ ، فمن يستطيع ان يعصيه ، وإنا اسالكي يــا والدتي العزيزة عليّ لا نحوجني أكون مخالف وإفسخ العهد، الَّذي عهدتُ مع fol. 147a الله ، فان اردتي المقام كما قلت لكي وإن شيتي المضي فذلك اليكي ، وهل اذا رايتيني مطرود من ملكوت السما، ويدخلون اصحابي بفرح، ليس تقولين ان ولدى بسببي طرد من ملكوت السما، فيوجعكي قلبكي وتحزنين، فلا يا والدتى فليس اقدر اخالف امر ربّى فانّى اذا خالفته

⁽¹⁾ Syriac 7 (7) Not in Ms. (7) Luke 14, 26 et sequ.

B الايات وللعجزات الَّذي يصنعها الله على يديه، فاجاب البوَّاب وقال لها المذكور لها زمانًا كثير لم يخاطب امراة، فقالت امضي اليه وقول له أمَّك سلقيدكا على الباب وهي تربد تنظر وجهك وتموت؛ فدخل البتراب الى عند القدّيس وقال لـه كما قالت امّه، فعند ذلك قال القدّيس يا ربّ عيّنني وانظر الى عبدك البايس، وثمّ انّه قال ايضا للبوّاب حيّ هو اسم الله يا ابي انّ هذه السايلة عليّ انقل واصعب من جميع الايَّام الَّذي اتَّمتُ على الارض، وقد ظهر لي منذ ثلاثة ايَّام هذا الامر وهو أنه رايت شخص يقول لي انّ هذه والدتك تصل اليك، وَكُنتُ اظنّ انّه تذكّر الّذي ياتي اليّ ، وقد كان الموت لي اصلح لو جانی، حتّی لا افسخ نذری وعهد کان قـد قرّرته مع السیّد المسیح، fol. 145b وقد علمت یا ابی من یوم دخولی الی هاهنا اشرطتُ علی نفسی انّه لا اخرج من هذا الدير الى حين وفاتي حتّى لا اشاهد وجه امرأة، ومتى خرجتُ لاشاهد وجه والدتي ، فاعلم انّي أكسر جميع ما عملته ، ولكن يا ابي اخرج وقول لها الربّ يعطيك أجر، عوض تعبكي يا والدتي لا نظنَّى انَّى لا اذكركي، بل قد عاهدتُ (١) مع الله ربَّى، ولا ويجب على أن أفسخ أيماني معه، وإن أردتي أسال الربّ أن يجعلكي في دير الراهبات الى حين وفاتكي يكون ذلك، وإن لا تختارين ذلك، فالذي اليكي في ذلك، فخرج البوّاب وعرّنها جميع ما قاله ولدها، فقالت، امضى وقول له هذا الكلام على اصعب من ركوب البحور، كما لقيتُ من الاهوال وصعبة الطريق وماذا يكون عليك اذا نظرت وجه امُّك، الَّتِي ولدتك ورضعتك فاذا تخسر اذا شاهدتني واطفيت النار fol. 146a ألَّتي في فوإدى تتَّقد، ترى اخذ شي من صلاتك يا ولدى، ليس تسمع الربّ يخاطب من اجلي، وقد سمعت انّ الله سمع صلاة الزانية لمّا

عهادت .Ms. عهادت

B هذا القدّيس، ونحن ايضا نعلّمكي انّـه لا يخاطب امراة، بل يصلّي على الزيت (١) ويخرج واحد من الرهبان يَدْهُنُ به المريض فانّه يبرأ من وقته، وإذا عزمتي على المسير اليه فاطلب قوم ثقاة بمضون معكى الى عنك فاذا انتي وصلتي دير فلسطين، فسألى عن دير رومانوس، فأهل تلك البلاد يعرّفونكي به، فاذا وصلتي اليه وجدتي ذلك القدّيس الَّذِي كَنَّا نَتَحَدَّثُ فِي فَضَايِلُـهِ، ثُمَّ انَّ التِّجَّارِ اصْعِمَا متوجَّهِين في حال سبيلهم فقامت الامراة سلقيدكا وعمدت على جميع اموالها ومقتناها، وحضّرت جميعهم قدّام البطريك، وسجدت بين يديه، وقالت يا سيّدي انا انظر الى حزني فقد بلغني انّ ولدى في الوجد وهو باقي في دير القدّيس رومانوس باعال فلسطين، وفي شفاعة صلواتك امضي اليــه fol. 144b لعلّ اشاهك قبل وفاتى ، فان اراد الربّ اقيم عنك ، فهذا ما تبقّا من المال وغيره اسلَّمه اليك حتَّى تنصرّف فيه كما تختار وتنصدّق به على المساكين والضعفا والمنقطعين حتى ينظر الربّ علىّ ويرحمني ويرحم ايضا ولدي ووله، أن أحبُّ الربِّ أن أعود الى هاهنا، فأنا أكون مقيمة على ما انا عليه، وإلان انَّها اخذت بركة الاب وخرجت من عنك، وإخذت غلامين من غلمانها ثقاً مومنين يخافون من الله، ودفعت اليهم الاجراة مثل الغربا، ليصحبوها في الطريق الى حيث هو ولدها، وإخذت معها نفقة وما تحتاج اليه وخرجت من مدينة رومية وركبت مركب وإقامت فيه ايّام كثيرة، ثمّ صعدت الى البرّ وقامت في الطريق سنتين فوصلت الى الديــر ثلاثة ايّام بعد الغطاس وهو عيد الدنح، فقرعت الباب نخرج اليها البوّاب، وقال لهم من انتم وماذا تريدون، فقالت الامراة نحن من رومية الكبيرة ولى فى فوادى وجع fol. 145a شديد وقد اتيتُ الى قدسكم لاشاهد القدّيس ارشيليدوس، لانّ قد سمعنا

⁽۱) Ms. الصيت

fol. 143*a أدبه وجوابه وحلاوة خطابه، ثمّ قال له الاخر ذلك ال*قدّيس تخلّا مِن العالم، وتبع الربُّ فَكَيف لا يعطيه السيَّد المسيح موهب من اجل ما قد ترك الدنيا، ولاجل نعبه في الصوم والصلاة والعبادة ولا ياكل غير الحبوب والباقلِّي ابدا، فكيف لا يهب له الله مثل هذه المواهب، وهو على خيرات ملكوت السا، ثمّ قال له يا اخي ما رايت العلامة التي في جبينه، فقال نعم يا اخي لقد راينها ايضا، فقال اظنّ انّه قد كان في اكجند، وقد خرج في اكحرب قبل يترهّب قال الاخر لا يــا اخي لكنَّه من بطن امَّه، وهم يتحدَّثون مثل ذلك وغيره ولمَّ القدِّيس تسمع جميع ما يتحدّثون عن القدّيس فعرفت في اكحال انه ولدها، فلم تستطيع ان تصبر، ولا ان تمسك دموعها من البكا، بل صرخت وقالت انا اسالكم يا ساداتي ان ترحموني وتراافون عليٌّ، لانٌّ في كبدى fol. 1486 نار لا تطفأ منذ أثنعشر سنة، ولم اجد لى راحة لا ليل ولا نهار، وقد نفَّتُ جميع ما املكه لوجه الله ولا اجد لى راحة ولا شفا، بل يزداد الوجع في جسدى، وإسالكم يا ساداتي ان تعرَّفوني هذا الدير الذك ويه هذا الفدّيس حتّى امضى اليه، ولو اقيم مدّة سنين فى الطريق، فهو سهل عليّ لعلّ اجد راحة من هذا الالم الشديد، فلمّا قالوا لها أيّمها الامراة انَّ الطريق اليــه صعبة وبعينة، وكيف انتى تقدرين تسلكيها وتعبرين الوجوع وإلاهوال والبرارى الّذي فيها الوحوش الضاربة، وتحتاجين الى رجال يصطحبوكي، فقالت يا ساداتي اذا كانت الطريق صعبة الاوجاع الَّذي انا فيهم اشدَّ عليّ واصعب، وانتم تعلمون، الانسان اذا تَفْضَّلَ الله عليه يرحمة وراحة نسى ما فيه من التعب والشدّة، ولان اشتهى منكم ان تدلُّونى على ذلك الموضع فلا بدُّ لى من المسير اليه، فقالوا لها الربّ يكون معكى ويتمّم شهوتكي، ويصلح شانكي، fol. 144a ويطبع قلبكي، ولعلّ الله ارشدنا الى هذا الموضع حتّى سمعتى بنضايل

B وما اصعبه، وليس من يسلّيني ويا ليت نوفّي عندي، وجعلتُ جسك عند جسد وإله، وكنت ازوره كليوم، وانعزّا قليل به، ولا أكون بهذا fol. 142a المحزن، ليلي ونهاري، وكانت من كثرة ما نعمل بنفسها يتعجّبون جيرانها ويخاطبونها ويسلُّوها ويلزموها ان تتناول يسير من الغدا، ثمَّ أنَّها فكرت قايلة ، فإذا اصنع بهذا المال الذي رزقني الله ، فالراي أن اعمل به فندق واجعله منزل لكلّ من يعبر على المدينة من الغرباء والمساكين، وكانت تنفق على كلّ من ينزل في ذلك الموضع(١) وكانت نطلب من الله وتقول، يا ربّ انظر الى وحدتى وحزني وبكاك وارزقني أن اشاهد ولدي حيّ من قبل المات، وإن كانت قد وقع في يد بربر الربّ بجعل تحنّن في قلوبهم حتّى يعملون معه الخير في يسره، وإن قد توفّا الربّ يصنع معه رحمة، فقامة زمان كثير نفعل هذا مع كلّ من يعبر على الفندق، فلمّا انقطعت اثنعشر سنة من fol. 1426 حيث فارقها ولدها، فحضر اقوام تجّار قد دخلوا من ارض فلسطين، فنزلوا في ذلك الفندق، وكانوا هولايك القِبّار قد دخلوا الى ديــر رومانوس وابصروا القديس ارشيليدوس وتباركوا منه وتحدّثوا معمه وعرفوه، وفيا هم جلوس في الفندق، وإذا بانسان به شيطان وقد دخل الى الفندق فصرعه الشيطان وزبَّد حتَّى ظنُّوا انَّه قد مات، فتعجّبوا التجّار من كثرة ماحلٌ به وقالوا ما اعظم ما قاسا هذا المسكين يا ليته كان يصل الى دير القدّيس ارشيليدوس ويصلّي عليه فكان يستريج من هذا التعب العظيم فعظيمة هي افعال ذلك القدّيس وعظيمة القوّات الَّتي يظهرها السيُّد المسيح على ينه في شنى الامراض واخراج الشياطين، وابتدوا يتحدَّثون في فضايل القدّيس ارشيليدوس، ثمَّ قال واحد منهم يا اخى ما رايت احسن من ذلك الشابّ، ولا احسن من

⁽١) Under this word there is written: فندق

B الى فمه خبز، وكان يصلَّى الليل وإلنهار، ويعمل بيديه ويقتات من نعبه، كما قال بولص الرسول انَّي أعمل بيديُّ (١) واقوم بما انسا محتاج اليه، وكانول الاخوة يقولون انّه لا ينام، وكان الربّ معه في جميع عمله حتّى انّه كان يصلّي على من حضر من المرضى ويتعافون، ولاكان يجتمع fol. 141a مع احد من الرهبان الا في البيعة يوم الاحد لاجل القدّاس المعظّم، ويتناول السراير المقدَّسة فذلك كان محبوب عند جميع الرهبان، كانواً بمضون اليه ويتباركون منه ويثعلّمون منه نعمة الله الّتي معــه وحكمته، وكلَّما يسالوه من العلم يفسُّره لهم وكانوا متعجَّبين من علمه وتواضعه، حتَّى الاب رومانوس في أكثر الاوقات كان يحضر عنه وياخذ بركاته ويستفيد منه، وكان اذا دخل اليه ربيس الدير يقوم (٢) ويسجد له ويقول يـا سيّدى انت الاب الّذى اصطفاك الله وإهداك بكلّ، وإنا عبد بايس مسكين كثير الخطايا، فأرغب اليك يا سيّدى الاب ان تسال الربّ ان يغفر لى جميع ما قد اذنبتُ واخطيتُ، فتعجّب الاب من تواضعه، فلمّا انقطع خبره عن امّه فحزنت عليه جدًّا، fol. 141b وَإِنْفَدْت جميع عبيدها الى اتيناس المدينة حتَّى يبحثون عن امره وما جرى له، فلم اعلمهم بخبره احد فسالوا كلّ معلّمين المدينة عنه، فلم يعطيهم (٢) خبره ، فعادوا العبيد الى والدته واعلموها بما جرى فمزقت ثيابها وحزنت حزنًا عظيم ووإظبت البكا الليل والنهار وهي قايلة، الويل لى انا الّذي كنتُ سبب ولدى وما كنتُ احتاج له تعليم المحكمة، ولقد كانت مشاهدته لى كليوم ودخوله وخروجه علىّ اخير لى من المال والذخاير وافضل من كنوز من الذهب والفضّة، وطلبت زيادة وقعت فی النقصان، طلبت تعلیم ولدی، ضیّعتُ مهجة فوادی، ترے عبین قتلوه جميعهم، او اركبوا (١) مركب وغرقوا في البجر، وما اعظم حزني،

⁽۱) Cf. 1 Cor. 4, 12 (۲) Ms. ويغوم (۲) sic.

B من جملة الاخوة الذي في ديرك، فقال له الاب الواجب عليك يا ولدى ان نقيم هاهنا ايّامًا حتى نجرّبك، اومن (١) بروح القدس اكحالّ fol. 140a فيك ، وقد عرّفتك طريقي قبل وصولي اليك ، لانّه لا يترك احد يك على سكَّة الفدان ويلتفت الى ورايه كما قال الانجيل الطاهر (٦)، وإيضا قال ارشیلیدوس للاب رومانوس اشتهی ان تعطینی مکان فیها (۱) وحدى، وشي اعمل بيدي، فقال الاب الواجب ان تقيم مع الاخوة حتى نعرَّفك قوانين الرهبنة وقواعد الصلوات، وبعد ذلك يعرَّفونك عل الايدي، فقال القديس ارشيليدوس يا سيدى الاب قد حفظتُ انجيل يوحنًا على ظهر قلبي، والماية وخمسين مزمور بغير كتاب، وكثير من العتيقة والجدية وقد تعلُّمت ايضا علم الطبّ، وإسالك يا سيَّدى ان تاخذ منى هذا النذر الحقير، وتصرّفه في عارة الدير، ودفع اليه الف دينار، التي كان قد بقي معه، فاعطاه رييس الدير موضع منفرد، ولمّا حضر وقت طعام الاخوة اجتمعوا كعادتهم ليفطروا، فاخذ الاب fol. 140b رومانوس يسير من المخبر وبقول ودفعه للخازن وقال امضى به الى ارشيلدوس، فلمّا وصل الخازن اليه قال له يا سيّدى الاخ احبّ منك ومن جميع الاخوة ان نصنعوا معى حسنة، انَّى من وقت كنتُ في بلدى لم اعود نفسي باكل الخبر(٤) ، بل اريد منك تاتيني بقليل من حبوب وقليل من البقل، وإنا ارجوا من السيّد المسيح ان يقوّيني، فلمًّا عاد الخازن الى الاب وجماعة الاخوة، اخبرهم بما قال لهم، فتعجّبوا الرهبان من سيرته وحسن طريقته وقام الى يوم موته لم يدخل

⁽۱) Apparently = دير (۲) Luke 9,62 (۲) is sometimes feminine like المعنى is sometimes (٤) This trait is not very rare in the stories of eastern saints. Bread was considered somewhat as a luxury. In the time of Mohammad bread was not a common food in Medina,

B على دينونة بسببها في يوم القيامة والموقف العظيم بين يدك الربّ، بسبب انَّني قد اوجعت (أ) قلبها وإحزنتها، فعند ذلك بكيوا الغلامين بكاء شديد وقالوا كيف يمكن نمضي ونخلّيك وقد سلّمتك الينا ستّنا، وتوثَّقنا عليك، وكانول يخاطبوه ودموعهم تسيل على خدوده، فعنـــد ذلك امَّنهم وحلَّفهم ان لا يرجعوا الى عند امَّه، وودعوا بعضهم لبعض وإتفارقول ونهض ارشيليدوس بقوّة يسوع المسيح وبدا يسير من موضع الى موضع ومن مدينة الى مدينة، حتى وصل الى ديــر من اعال فلسطين يعرف برومانوس، فقرع الباب فياتــا البوّاب اليه وقال له من انت وماذا تريد، فقال له القدّيس آنا غريب وقد وصلتُ الى هاهناً يا ابي وإنا ضايع، فقال له عرّفني خبرك وما جرى عليك وما تريد ، فان كنت محتاج دفعتُ لك صدقة ، فقال له القدّيس ليس انا محتاج الاّ لرحمة الله، فقال له البوّاب عرّفني ما في قلبك، لأخبر ريّس fol. 1396 الدير، فان لا اقدر افعل شي بلا امره، فقال القديس ارشيليدوس للبوّاب أن كان الربّ يجعلني مستحقّ ان أكون في ديركم راهب، فذلك هو غَرَضي، وإنا وإثق بالله ان اسلك طريق ساداتي الابـــا الاطاهر، فدخل البوّاب آلى ريّس الدير وإخبره، وقال لــه يطلب الرهبنة نحت يدك، فقال رومانوس افتح الباب، فلمَّا نظر اليه تعجُّب من حسن صورته وجماله ونعمة اكحالَّة اليه، فدخل الى عند الاب وسجد بين يديه ورجليه، فقال الاب رومانوس من اين موضع انت يا ولدى وما الَّذي اوصلك الى هاهنا وما اسم مدينتك، فقال لـــه ارشيليدوس، انا من مدينة رومية، وإنا اتيت الى هاهنا قاصد اليك حتى ترهّبني واكون تحت قداميك وإذعوا الى الله ان يغف لى ذنوبی، وإسالك يا سيّدى الاب ان تلبسني الإسكيم المقدَّس وتجعلني

اوجعنو .Ms (۱)

B سنين حَّتى تعلُّم علم البيعة وعلم الطب، واجتهد (١) الصبيُّ في العلم حتّى حفظ انجيل يوحنّا على ظهر قلبه، وأيضا مزامير داوود، وحفظ كثير من الكتب، وكانت امَّه تحنَّه كلُّ ليلة اذا جا من الكتَّاب على قراية العلم، فلمَّا راته قد فهم كثير، قالت له يا ولدى الواجب ان تمضى الى أتيناس مدينة الحكمة تتعلّم العلم الفلسفة وتعود بمشيّة الله، وعند fol. 138b عودتك يرشّدني الربّ بصبيّة وازوّجك بها، وإشاهد ذلك ولد قبل موتى، فعند ذلك اخرجت الف دينار وإعطته وبعثت معه غلامين ليخدمونه، ثمَّ قام وودع امَّه وخرج هو والغلامين الى ساحل البحــر، وركبوا مركب في المجرحتّى يعبرون الى البرّ، (٢) فبينما هم(٢) سايرين على شاطى المجر فنظروا رجلاً ميّت مخنوق وقد وفته الامواج المين ا فلمّا نظره ارشيليدوس نعجّب وبهت جدًّا، وجلس عنك، وبكَّا بغريقه كأنَّهُ لايتسلاُّ (٤) وقالوا له يا مولانا هذا محكوم على جميع الخلق، وإحد يموت على فراشه وإخر غرق ، وإخر يقتل بالسيف وإخر ياكله الوحوش ، ولابدٌ من الموت ليجميع الخلق كلَّم، فقال لهم ارشيليدوس يــا أخوة اذا كان هذا على جميع الخلق محكوم مقضيّ فينبغي ان اهتمّ بخلاص نفسی لئلاّ اهلك باعمال العالم ویتنجّس جسدی، او اظلم انسان، او افعل فعل لا يحبُّه الله، او آكون قصير العمر، ولا اجد رحمة عند الله، واريد الآن احفظ بكوريتي بالطهارة كما قال داوود النبيّ عد. محمر مل معنى مصم دلمة معم الريد منكم يا اخوتي لا fol. 139a تخالفُونی وتاخذوا منّی کلّ واحد منكم خمسین دینار ویمضی الی حیث یشاء بالسلام، وإفسم عليكم باسم الله الحَّى، الَّذي يدين الاحياء والاموات، لان لا نعودوا الى الله الله تعرف خبرى وتموت لاجل ذلك ، ويكون

لينسلا .Ms. هو .K) هو .Ms (۱) البجر .Ms (۱) هو .Ws (۱) هو .

^(°) Ps. 55, 22.

ایضا بعون الله نکتب قصة الراهب الفاضل الناسك العابد ارشیلیدوس الذی هو من مدینة رومیة الکبیرة برکة صلاته تحرّصنا امین امین ،

B قال كان رجلاً ، من اهل رومية يقال اله يوحنا ، وكان له امرأة صائحة ، وكانوا قوم مباركين سالكين الطرايق انحسنة الحمينة شفيقين على الضعفا والمحتاجين فبقيول زمانًا كثير بغير ولد ، وهم حزيبين لذلك ، وكان يسالون الربّ ان يرزقهم ولد ليتسلّوا به ، كما اعطى الله ابونا ابراهيم في اخر ابّامه ، فبدول يصدّقول ويرحمون على المساكين والفقرا ولهل المحاجة ، فسمع الربّ دعاهم وقبل نضرّعهم ، فوهبهم ولد ذكر فسبّوه ارشيليدوس ، وفرحول به فرحًا عظيم ، وازدادول في الخير والمحسنة ، وكان يسالون الربّ ان يعطى لولدهم عمرًا طويل ، وافعال ترضى الله ، وايضا كان حسن الصورة مثل يوسف المحسن في زمانه فينا هو مزمّع على ذلك ، الا وقد دنا وفاته واتنبّع وبقى الصبيّ يتيم مع امّه ، فربّه باحسن تربية وعرّفته طرايق الربّ ، وكان قد ترك له مال كثير ، فاحضرت امّه معلم من اهل رومية اسمه تاوفيلوس ، وسلّهت ابنها اليه ، ليعلّمه العلم الروحاني والدنياني ، فصار يعلّمه سنّة وسلّهت ابنها اليه ، ليعلّمه العلم الروحاني والدنياني ، فصار يعلّمه سنّة



قصة ارشيليندوس

¹⁾ F に (2-2) F に 3) F <

ا دمة تخليم عيمه مممحمه مميد العدمة المهمة. חבר אלאה בלל מובא האמום לאה האלאה זבח העולה הכן בהמבולה. באל בן אלמה בשונהלה rus an exim oue fix an uin. our whole . לותלשו הכנולם הווא החל ביולא מונא מולאים ווילאים المدن عند منت دلسه المددم من مند المددم من المدرسة . Dischair Krisos (2 Khas 12 alakhr afa רים בנבשם היה אין של (3, masishka מסס לבת י הפתר היא הניץ הנת בם לי מו מסמא. ex 12 Kish rurimo. . como esta (5, x12 bro Kila amil sidhka Koks mil kam dika תבובה במשלשו שוח שו יב בעל שמשל (8 אבה העוצהם ביניא העל עהונות לב ביש למ עומה المرك وعدين مدد مدور المان عندين ومديم المناعم الملك لدين الماسلم عمد لالم عليم بدونش. ود هديدم المعديم مصلم השושה בבושה מנוש הצות בנוחם השבוה הופצי. הכינת בהי בלהישה וכיו. האשומה, מהן איני באדעטבי לי טאמצא כמי מאבי (1) בבלי לבלק.

⁸⁾ F plural. 9) E, F, R حديث 10) R <

I سمم لينه وو محصدة سمم لينه وبسماله. منديم KI 32 miles Kharisa Koui Ilo am ak Kam (العب ندعا) سمم دهده له. محد هلمه مه دوعد Lin run in . outhon rich at air this cell תלששים של תבצדשט שנש עדשהשט שנטי קד ricin. ner sid lecella. als sheen edjess. سةلم, مسالم, وحرم حدم حدم الص. معذبل خديم مخدلكم حننه مسلم عدنه مهم في في الم دن السحم מעביבאר היש בים שלארה א לוגעל (2 האבים בים האבים מ בש בשלים בגמולא. האעגא כש הלאעא נפבי الحديم صوديم حديدة لم سحيحه: محليه لحم حصلم הבינה מאום באבא בל באבא סהמה. האמיזים ن, دنر سحید که اورین دهدند مصدنی ددند. حصر אעינעלא ועלון בינהלא. חבר שמבם מחם וא וייד مداعم منك ورود و ما و دالم موددهم. راء من المالاء من مله مدىء ممس بالمعه תשו אשל אבי הים אבשיב על אכל השול אשל אשל (4 مراع المراع المراع المراع (علم المراع المراع) בנסמש מנא. האכא הלן אוֹנילנהים. צוג מן עניא השבת ל בישנה ארשונה לבים ליו האכם כן ham Kinga ambal (5, Abak Kkinga Kanai Thurson, non) Ly Kleen man non. nluidy

^(1—1) F inverso ordine. 2) F אבעציל (3—3) F (3—3) F (3—3) F (4) F (4) F (5) F (5) F (6) F

בב הבשוזם . אמש אבן אבושו שנותם בז איזום D . משל אחם מיאיע (י ממוניונים בארשו אשרים אלא חבר דין אלצמת על אוֹלינימין: בנא באניצב. lecer. her la med Lolleurh mo. and ei, عل ماد مدنه معلمه. معلم من مدن مدن مدن الم ددمة ملك حديد عدم منه دويد حل صفي دمه ومهد لين لحدل صديم مع ديايا، مصلم حيايا صمم من : من المالم مناطب من (عممالا لمام) في المناطب المالم المالم المالم المالم المالم المالم المالم المالم المالم الباز مدل السلام الجنهدة، وم المحدد المدال مدال בהושף () לבבהיף. לץ מהוא נפצי האבטיקני حد لك عدم محامد معامد معد ما معدم לי ולטקאי) אך בקציברא טרליוקה מל ארצים einter (6 Kran man 6). (5 Kaniais עשיוד עות ולוט קולו מישים ששיפעי עשיפט LEADY DIET, E fuethy Duney Let unex תבם בת זם התפונם לה הנה למשאים אנא מבעי בפחד חשב נפבי לחלף. מבא אוג בא נשינא שוא בסע לד שמע אד שמע (געוש עזים לב معلم بالمهم. عديم دوعهم على صابح مادم האבוק נפינה לבכין. הה הין אעא בה עוא הבהא נפבח של שוינלא איני אלא היחב לחי ופם הפיד

 ⁴⁾ F "ユロ
 2) R
 3) F ペンスののエ
 4) F + ピス

 5) F ペスの対対 ペエロス
 (6-6) F ペロ ペエロへ
 7) F

a col cent oice lylon. vaiety 16x1) for col ست معالم المرافع المرافع المرابع المعالم נסבא הבסנהנה הבמה אנול, לדעובא ב). הלפלבנן حملهم دعقم المنام مفرم سدم لسدم مسدم حديديم ب سالم سحدل دو دوم ممحدة لف ب به حر riceer in its mad. alreatens later with المر در ماددیل در استدیل بلداله: الماد درد KD 12. KIDK 22 ml dom Kuli om Kuk מבול ואהוא כיו, שביו האב אנא לבעוף מבוא. ما بعند مديداه . مله العمد مديد المديم والم הכי אבלעני 4). כים משמא אנא לא כאלמא מים The ele rep. Epart luster reinoen. which L. acin cocentr. 1.1 info (6 but 6) la contr. בב הלה המשל אות המלאלש להנושה מלגם מת האמושה הליוא היותבתא הבשבנהלי. מים : משלמן ישתי בשת המש השל הל בשר יהעל ביה (ابدامه، محمد شیاع، دعین مظمین به سام נאמות המלם המלי המי בבדא (8 הין בבדא בים האומה ואמים ואותו יאניוןינישי: בני אבר יואטעישט באבא ייאייוןיזיאל מבוא ובבה לא יגב מסא. המומא הוא הבבו מושא

¹⁾ F x2x 2) F + ベルルの 3) F < 4) F ルルコのベ 5) F ベルル 6) F ベンベ 7) F + ベニン 8) E, R

ם שלי: בני לשלים!) במבשם ארא מם גאמי איים בין. המוצל שמוא הכלל המוכא אמוכה לאומא Le min: exaporer infina, Leta: reinoex שבבת הל השבו הונוצם : הנשר הל האלוה: בל האבבה: חבדי (3) וליו חעולני חבדע הובא ישו על בני לא אוא ישבי ליי טניונים של על ישו ליים معدا در در مدن المن محدد المندم לבתה האשההשל: (+ האשמלא שבינה הולבי ممالمورة المر تدلم عديم الم وزير على مناسع المرسود מנה של אין מוצבםנה ל באינא המנשיוא הובים בי כבלגכבי. הבה א לב כבן שולא הכבלכא מנא حدم لے ماندر حدیق ملم ورم لحز ومسود وحديسة وو سوريه بمالم وحالحه وحم والم خدة. اراه الالالالا المناهمة العام المامة المام (12مصام مرام نام دین میمد مارم (11 مصام i + iלבחלשא חלופצב, של הכבהי וחד אול בסינבחל בין אוצא עבוצהא השל בשקשה בובפטאא בין אניא متدر الماسم حمديمهم مساها الماسك محلك مناها الماسك محتما عدعا (الله بالله محمر مليد عد مليد دارد

ול, מבבין בד עדיש אול, למפבין בד עדיש אול, למוצין ואבין בד עדיש D obejeu Lylmy boruby näly ranch fucaby. مدوع سمرة من المحمدة المحمدة الم عدده nichter Lanci Lin: neut Lat nun in ممحة له حديم منه له حدة لم له له عدم علم בלל השבשאה הלף הכאיון בהחלה הכללה הכינה. שאר ושאלא המלאל ובה וצר המלאלי אות באל Kaifau (3 mr uprova) Krong prik mr wat The בעצא. מפסע בהן האבי למלמ"). דאנא ביי, תשת שבולא הי הובוב הלשמלת יליע تراب ش, تداره مزديد . محديد مدله في المديد השנות כנונה. חבה מן מון, כבום כמהוכנא הכבבהלא. בא בשנ מנות החבולא הלחלבהלף. och ilm ucard fundo unindo rieza: ilm pert (extit (exit 77 pert) sire remains and remains הצמח . האל בעניסובת המשן העל העל בים הלעודה האליף. ודא ללוני מביבי 8) בל מאל צובי על ארן יבים ארץ ضه دنسیم له هم دل. دراست در هم عملم ותות הלהיא הוא בל ולובא מנא הנאלא הלילה olegi, er bena burina, bacinan : ner men אשא מוס. בה מלהמי של אולין השמב האמי ") למי

¹⁾ R < 2) F < 1. (3-3) F inverso ordine. 4) F < 2. 5) F + 3 6) F plural. 7) F "b < 3. 8) F has this word behind b.b < 9) F is <

D בונות . השבון מהא בהכתה בבביא ענולא. השל معديم ممحة لنه. ليله حية م ملم عندم الممديم هز به دراید مع الحمد الحمد الم عدم برام الم صدنه دهست. ودو مخرز مدر الم حل مدامه لمؤسلمد مدنيملم ولددر خدو لدر دميم مرور ورم אמום לש. אין מו, בבו באמלע מוא ליבטקא. תמונא אוא ביו ובנו עולא יופיחפה מלאכוא. מבזסהם מה העד שב זבם י העוצה אל הרושה Kried of Konton of Kolonia (2 mongan) מון, או בעונהים: האמון וח האנולא מון, אבשנעלא ودزدهم مدع المورد بدين محدد مهمد المحمد المح بعداء معدمهم بعداء مارمة معدم حددهم ריז סמו במשל הנושא הדדא ישומים איים עליי fochin nicelizion nai la . aco nio ne nio תוח הפנים (3 בינים עמדלים עום בינים שום בינים שום בינים בינ להד הצואה ואלה האלעוד הנבה ההבל בהו الم الم المال الما אומי. בות הנץ אנה בג מופף אנה מבוחד. אנה النه سدي بحمومين داء المستدعة النه وحديد al which show res fund rule, think les בן להלם שלנון הקבוא אנהלי. הללבדון 6). הבד

⁴⁾ E mみんなる 2) F べみ かん 3) F 70 10.1 (4) D, E, R m 5) F <

תושותה המשלהם: משל (ימושותה בישובה D תמשמחם תישות משתם : תשימתם תמשמש תמשם הדיד בין ארזיעים (3). ליד ארן ארץ איזיעים معنصده على حمالهم. حر دو دلنه صمه دعمصورين מבת האמבום בל חלש בל מו הנממא נמבל במה . KK. La Kerreropin. ocaen af Lyn. سرم درده الاعمام دده دره دره درم درم الحدد . תובששות תציבו תביות הלוגובם הלוגים הלומשבו התחם مزدم دسمونه محتمدهم احمة مدامه ليدمهم ישאיאי הים בבהא האלמא למכניא איבעניםיי مدم الملكم دورت المحركية المعاددة ماسم عل محمله دو معدل مهم محلم الم om Kur : riaz 127 Kis Kzido dzeso : rist انبان مام ما معدم معلى بعد معدد المام المارة المام المارة «نة، ٤). حيم مرمد مديم فعد مدله. محدله, ممحدة له مدهد مدهد مدار مدار مدار مدلمه באבולאה הבונים לומולים האולים ביניא ישי אובידי אובידי אובידי אובידי אובידים: עיים יצישיים יצישיים יציביר אובידים יציבירים יציבירים יציבירים יציבירים محدیم کریم لی هذر: وله لی هندیم دیمدل منعمر باله عدد ، (قباط طبع مدية مامام صطما مه المحمدة ودديم محريهم سف مهد مر

¹⁾ R iかんれ 2) R + たり (3) sic. 4) F (5) E, F, R < 6) F へら iの

רישבאוא איזבן אים אם אבשב אבאב אוא D (ותון אבומצ משבישם האמשה ההיושם ושם הבאכא () הלצום ל. לא () אצאבע הלא עה אוץ: האלמש, הוביאות 4) כבלא אם כשמא מבוויא. مسعم عددم دو حدالم مدمه حد شددم دو pury it is orcer words: excepts any العلام منام على المالم הכלסובן למי: חבבן כאוגחסה, לאלמא. חשבוב. מאלה ותר בש הובון בש המשל בן המחו (יתות המששמ הלבז אל ושב משו הלשמח הלשארום: הלמשלה הלשמה הצוש ל במישהלה השמה אנו באסולים השלמון העובה אור היבה المناح المهم ورويع وبخوه ملمه دممه لم LIFELY DYLLE ELECTY LEDICIL CLOSICY השלהה לליא היין שונה בה שמצה מהק האמול Long Leady, auxinom chile, incied. next mus sorzaci el elma relm. orneem אשומל הביות הרושה הביות הביות ה ocicatos, oxadinos) lin xe xuitudo alixados slam, thereauth oraplan rum or, whi

⁴⁾ F ベコロ ユン このベ 2) F ベコベン 3) F + です
4) F ベココ 5) F + です のの 6) R シンスの 7) F +

תבת (1 תבת שת 1) ממה שינם מלתו . בי זשת תב D منعاد . معلقارے حسام عد مص غرف : معنیاء خد : سان، مرے مدمس محصال عند من کے عدء سلموركم بايده . صيعده محمام فاما , صماء بار בה צוצה האובולהים: אהומה חעולה החה الحديث لويد العدية مورد مورد والمرام المرام and land climo. aire lanci cuton מובנו לא ל) ופו מכח . בו אפ אלולא מנק حدمد عدم صدم بدند مدم مدم در دعتم لص eses fleshon seein. ees la seein (): xein mod La kunda racus in, rel eca. Eski L, Llim revert) xeroban Lexbar). only rer معدد مدر (العد لعده) عمر عندم ويستوسي معموده ومادده والموسودة אואה מנא הכלולה בלו בבין") חבן כלו בגנא ملك: دو نس كدنه شه ها هدود عمامه دويدي: ondo of Lin min ander 8) exordens: who مد به لمهم معدد معدد مد عدد مد عدد של בעול הארול במתל לישורה לידו הביל בין "של לישור בעול בין "של לישור הארון בין לישור הארון בין לישורה לישו Klashow rach eshan . Kedas Kins main

⁽⁴⁻⁴⁾ F < 2) F べかい言い 3) F < 4) F + いって 5) F のし エス (6-6) F ベホボル 7) F いっとかと いって 8) E, R のよわる 9) D, E, R 、i・エ

שובים של משועי בעושי לידושי שה ומניץ D «Lesots asselipentias. och orthuna Koka (1 mon klost /) dios an Kodaso או בולוגים. האיש המן שמפבלא מה כאה פהונשא המן (2 ambia) Khi Khazea ambia anuk : Kis LL LLE ELLIS. on ralas mod outs ده: اقطم حلته ملعبلةنه بدهم عظم سمل. שב ממש בון היבשה המש יצש לען המש השם KIK KKILOO: (3_ amblast disak amblast אבשניא בין מחח לכת כמח בחלם בין. ביצ כן בלבין אבשנא בן מנה באבן אלום בל אלום בל לי . Kom auder or ore or solo chialic orthein mon. old randact mon arram. בבאות מלחה העולה העות יחלה מונה באות הבשבה הצווה (ב במשיקיה שידל שוני אל דינו لقمم حلتم. مهد مر مدد محم دماددهد: בד שבל פל שלבה הוחם הנבחש הלבוא החם הכלומו mon hold, thus an fem. nach Let reimo הדוצה. אית דובאבו ובל בן דעומה בחלוה وي بين مرية مرا عمر . عمد المم مرين من مرا عدد صمه لغه مغنه مرتب من معندم مما ممم

^(1−1) F inverso ordine. 2) E, R without **<** 3) F sing.

⁴⁾ E "aas 5) F Lizza 6) F "dand 7) F win

ال مدنع حمد من حمد من مديم من مدنور الماري صمم له. دورا) شدلل ممشن من حديم ره المركب منه على المركب المركب من المركب ا whole Lein in a choe Ly firm, cir had פוב למי הלוד הן מנה בג עום. אלא הלמחוד מבשבה , מסת בוצם אמשל וצב מה : אן שמוזה ירמותו משבנם משחתם משהלה של ביוובים לאומאי مدد درسل مصمم بونه. معلمه لملم الدليم في المندة مم دين مرهده درود مدرد مي درود nasinda all Lan Levier Mexas 1). ouet sin trula & slass orly infourn במו מונים אה בב הקינה הבו בה מנה. مصورهمه عديم مهم حلقس مسمه دورة ش אלאה ישבוי בלך באנישוף והדשט ביתבששי محمة الملكم معناء عاهد عاهد مالم علمهم במשובים שב ממש בשבש הבות הוצמ דמנום. שננה מל הלכן הזהה באהונותה את בוגא. בד בבלים בבסמדנה דעלהת, מאבשבין מסם. or men te shedio eruldon reis. oxeio 12 . LORIUM KISIE MIS LORIFORD KOLKI ment ire more extra reportations: viran תבחה בשם תנותש ל תנונה בשם המסיום מסמי

¹⁾ E, R معدم 2) F < 3) F + جرم 4) F مصمة على المنابع المنابع

a span wire span or of the span was حلمه بالمه معنى حتيمه لعصم مسلم مرابع مرابع שובו בל: משור השלה (צהוש ושהם המש : الم دادمة دادمه، لدوريم. محر مامر מצישם משולנים ומוס העושמים ומולים האוים العدم حلمه، مزيم حددمده، دولهم الحلا אובא. חבר בבו בל פחסרנא הוכחלף האצלבבה : אזמיוש אזאביזם אבשה אושב אמשם : אלמשב משבו הוא בומי מונא אכהוא השלבה הובחלת י אלים בי וביותא בוב שלה י אובים actly variety aford: cotin reacy of oright Ist Alm King: neigh nuithin, year King : אסטשוליג (3 איזים אניים) אניים שעבדער שערבר שער היים איזים איזים אניים איזים אניים איזים איזים איזים איזים א אנה המשא מבין, עום כבינה שף מהא. כבינוצא men . sift or relation and extension of the כה כתושה חנבנה בן עבובלף הבה ניבה ל ההגלים מה בלשההנים ובהמא המבים אנילחמה, esiais. of esis parenaps operaps) 12/4 בותין אתבין י העלק בוחה, נוצא הקנובא לנול ادنن ممحن باحمه () دب محسم داه بماهم).

¹⁾ F + 73

²⁾ D, E, R + < (3-3) F singular.

⁴⁾ R ~~ m

⁵⁾ F **<--**ii

⁶⁾ F < 7) R ia 1

⁸⁾ F + Kii

D درايه . مدرسهم مهد حفيمالم لحل دالمحم نيدم השבום עוד נוש בוב מבוד מון אים פספנים ساته: معلیمه تعد عمد المدارات : در الدی משורן אחם השושה הלשוו שב הנשומם داعمر : ملاتعم مهوقعهم مهقار عد مماعه דובן שבוא דובה השהביא הלו בנולה וא לול בוו المقاعد ممم بعديد: المحديد ممم عديد תשומתם ממם ביו זבם : הלוצ הלה הבה הוא מושב לבו אם להנד מין. דוגד הבוכו מחד כמי לבו aton Kroi com Lina isk ورام الله سد ، مود علم لام محم عمة عدة משלים: במשלים בלה דלמשנים במשלים משורם مر الحمدة ا) مدر الله المالية مدر المالية الم אובאר בשור בו הא הא של שו הבש הוצא הבש אותב בש השולשה המה בששאש : בושה היושא عدما من معلم محدلا ، محمله سمه ولانه בצניגולא המחנים. חליום מחא המצבע למובה ובבות בן העולאה. הבה שבב להכוא או בולוהים. عرام المراكم ا מעונה, המלהחה המללוב: המצילום מן בבינים לחם הבו אונים וחון בל אחלים וחולה הבינה לארצה

¹⁾ R inin 3 (2) E mrat

ם שבולא העדמלא: האלפשת למ כן בדם שבונה של עוֹמסה: הים הים הוא מבוא האונא וי) מנוא וי) لحددد دديم زديم مدمر مند لماسم ومدلم, ment linear obserfiner with: well doors بخلم عدسه بديه حادمهم مددنهم بعدم لين Lein throw inica new laife miss 2.9xa (3xulority (2.9xa حصب دومدته وستحرق). ومطمع وحدله تدلم Khizozo khau mz , esten . Katoko kkito الاعتمام . (الاستعمام المعمودية المعانية المحتفرة المعتمرة المعتم ودل ووس د مروسه مروب محدد و مسلم مردد و مسلم مردد هديم وعدم درديم قلم حلته لحدهنه درانه Kon marian (7 Kilin ma man no marian mlana وراين محر خالم ومهزيم وراين ومده وسحله בש בל מא המשכא לשצשלא המנת הייבון להבין הנושא הבל אנוא היכא למשאל הלמצוף دم دومهم: بيم عذا بعر بدائم تمحمه مالم. clust ary resor. I say operator rulera مسلم شه دیمیم لی دیموسی. دنی دیل نسبحی باديليديه مديده دن مدم عملدي مدد سلي

⁴⁾ F べいさか 2) F ユベ 3) F "エンジ 4) F + ユロベ (5-5) F < 6) F "ユベス 7) F かいしょつの 8) E, R ユカス, E has the reading of the text on the margin.

ת און אול בעל מחם כמי אש אכל, וע הנים D הין בג צמב. מלגהת, כשומאול עהעאים פחד TED CAST OF TELLS ALLO AGENCE LOS. DEL (יממש בשמו מנונב מלו מצבים ממש משני מא ouncert this can leisan : et mas المليمة بن ودحم معلم محدد دين (): معسدين مح מאר שבודש אבצע האנה הכעהא) אמנק حدل لم لمامه أ عندم دلم دوم حديث مود Leta. Acis alas representation of the representation of the second टक. गरीय केग्ट तिर एक रियाम ग्रामिय «تعمره منسلم ملعة (قبلم عده ممامرة בונבא השלבו בים בים בים או או בולים בינים בי לונים יום אונים או שמבי אים באול אינוצ תושתו בומצאו תולדת מין שאת (געלמטלע האלי העונה, בארם (ארבותה בשנה בעונה בשלם ב 121 you male (9 alloward : Krik 12 your حديم احتيام عليه : محديل ممالم على حديدي دل عدم دعدم: دلمدنهم هي دو حدد عدد ستحدي سالم ديم المهافيد و در الله ماهد و در دادهم נפוא לבוחח: הבה משביא הלוח המביאה: הבהוא بعداء ملد هدام مدا ودور اسم مدم وراسم

¹⁾ F + ぬ2 2) F < 3) F + は 4) F without a 5) F ペロンベン 6) Mss. without コ 7) R < 8) F + エス 9) E, R あしまめな

ם בצמוץ הלונגא היות אוונגא. הנמק בן נחק . Khaibus Kalk hal Klibso (1 Kan Leabes حد مل محل دمحتم محتم نعم مم حم درد محلفيمه صمه دحددنه ولدز حين محم سنهمه وردنه سال مره مرونه لحمة مرون ملحمة תחם תשומש תשותו תבתוש עיתם תחם תדק בצחבעה חונה הנשנים מחה בלחמה. כוֹם היי בבי حسامهم وحر عدام موالم والمال مرم مهما. محد حدد مرا ساد الما مدم مدن بالم مردد مدم مسمله الحد شدر سمه دسه محر دلمة عنت شحد המסא כמ כהנדא. אכא הנצלחו נפצח כן מחפבא الدعر منك، مماذ در المدامية دعدة حره دوندم. مسيد من المام حرادة . ممافؤد لمه ويعدنه . محاء : سا عدعمد سمقار لحد، نماء بهم בבשבונים אים ביים און אים ביים ושום אים ביים ו באוציאה בארודים ביברא בוברך רשקשי טשיצים אמני ואם העפוד לביכחלתי וכאלמא. אפש L. r. noc. 2) lunrand caliba in, r/20 es, diza בוא הצמוא. מלכן אממא כנוכי עובאנל י מי, השל הצוגם מים המים הצבשה הלו בו ביו . rdul - rda mad = rcanda relian. ילוז מהם . הרבישה הצוז הצור בא (יהאואז

¹⁾ F + בא 2) F בארה 3) F באז

. שלה השוו הים אלה בכן שלה לישה וישה ו D al asklon Kila Kim Kosokla al. didr ken ashal kin ier Isa. disuit من مدرد على ما مرام المام الم בת בונות ב אובשה את של הבינות בבות הבונות בבות הבונות בבות הבונות בבות הבונות בבות הבונות בבונות הבונות בבונות הבונות בבונות בבונות הבונות בבונות הבונות בבונות הבונות בבונות הבונות בבונות הבונות בבונות הבונות הב ralal aida (5 mich) lais man aida max البالمهدم معمدر بحد درة مم فعد مدلم تهده) حمل مدندب مسلله. محمد معتدم השתלחם . המלצה הלשם ו הוח המשחם ע למשוד دويم برودهم دهادد بروهد بددهم. حلا بهد שעבה לבונה העוצבה . משבה היום ששער אצבעה נפציי חבה של בוכב דיג הידא: עהאה act et exei ofe ioicand auem. oci achon סב האחד, לאומא. הפסד הומצה?) נמה אחלבוצל chin much as a secretary of contractions הבבה בוחשה השמפיד השובאה אשבבה א مدینی درزمهای معادده در مند در مند در مند در مادیم. (10 Kidalok (9 mls mali Kill Laxor manga השבתא הו משליו הנושמו לי מים היו מבנבא האבות בות מונים בבות בבות בבות החולה مرتبع مند متدلم زوزدم خدل سه.

⁴⁾ F without 3 2) F, i 3) F < 4) F かi 5) F でからな べない 6) F らべる 7) F x 20 8) E, R, F, で 30 F で 9) F で 2 40) F で 2 5

D הבה לוב. להחבלה נבא כלו אב היא הצמוא. חשא شه انبان همه لماديم حديم، حر ليه. ممحن אל בגו כיים איני שוצי הביצ בפי אוקי שם נים אמן למו אנא אבשנא אול, הכן בכלא המוהלא וואישצ בה ופצי השול הוה האל השוחה Licabea wholen Labea alm ashasil הידים בלע למי אוד מים מושלם שלש הידים out, rucm. och onore ellen liverin once. שאמש עד אבשוא להבי ובן לייע ביושאר ציי עהעיני שולאה ואר (3 משומתו (2 מלאב אחז . מאם מאם הלא och in rubiux oft oceropant) ouropan. ישארם אמשוז אשל איזי (6 אבשו (5 שאיז אוזיאם ere in ear rechom, Lodon. oer al ואבונה בת וניבונים המת מנים אובים אנים KIDIADO KARAZADO COMDE (4.980AZKO rdld rdlasks, Ksir, Llasa: (9 K.mlk محتب دو لم انعونه عمله حور ممولم شه حلا مديم. مليمحم بملكم عنيم، "1) نيع بينم האלב ים הנשט יהוא אות השיע ים ישוא ים בלא הכאלים הרבוש בעומה ליג היא האכיי.

¹⁾ E, R < i12x , F i2x 2) E, R < 3) R without 3

⁴⁾ F + 5) F only 7 6) F + cas 7) F without 3

⁸⁾ F ~ hal 9) D ~ ml~ 10) F . = io

שואה אוא בחוז הנושה בשה בשה שמם בל אובים הבחדונה הלבעת להלמי דלמ אעבל נפצה בן בל הכשלעוז. המהנ לאיבא היבה אול . האבו לף سرب وسيد مسمد له مسيدس لعلم علمه محب محد غلم ولمهم وبد حمونه وحل هدة ומא. בה לא להימה, מהק מן בחלוא הלבון מחא. بنام محاسمة عدد مديد ما المام حد مام דא באחדו : השומה מששים המש הזי בבהנא השפיא אום בונחשה מעוד מן וחשא משל מינו בנים בנים ביום ביום ביום ביום ביום rior riari Lm. oer alel aje. naen omn (ולתבם ביותשל אומה המהבל למקים באלו) אוא ראויז . הוש השום, ממלהל הנושה (² במוא reresol eruth efea. exist rusi lm. our ובים או המה אנהל הביא הרבים הבים הבים הבים הבים הבים בים הבים בים הבים בים הבים בים בים בים בים בים בים בים בי المرام برسال مراهه (المسلم بناء مراسم مراس ונשה הכים אה מה לב אה הנידה בכלים לה השום . הלומשו סדיבא ניאים. חבן בלני משמלחדים דכבל דחביד תב אבת האשישה האתב שם . באשרש המיוחשום له در خده در مخملهم لسدت ددرنه شر. مدر صلع عدد. 6) تعدم المالة بدنه المناسبة المراسبة

⁴⁾ F in to 2) F on 3) E, R in to 4) F to 5) F + in to 6) F + p n to 6

ال دراوله: دم و دام وسعد الملاق الم شوب. معتبرمعه لممد لم ندري دري محدل المحديم الماعت، مله مهنا مرام المام محدث معددهم التعام בובהום עד בילא שמנהומש נובלין איף מסבוני. «نامه . محدل) هذه وهد له صالحه ممالهم سمم لم شدیم محدولتدی مدد دومه داسم حر محديد من مسخم مدنع مدنح مر الأحمد من وم در دد لحرني دياسه معدم مام در باني درني מון בעוב מבי הצונה מה מבו בוא ביוא رعداعه مدناءمده . مصمار مزعم ماءء بلاء مفلاء من . (4 ميلا ماءم حلاءء بليلا عانم למלב מבן וממא שבינוא האכמה, מבוצא. מבה مر عدده لع غد مل مدمد معد مد אלהפף. בנד פלוא הכן כלחללא מהנצלא ל) נשב. חלן שונה דילבין שחין להאש אשבע אינה, חבן . ביושם בים (5 אזתבותם תבים באה אז בבת ב הבולי הוות בבג מבבא הוות מהנדא. موندسمه) ولمد لم ملينهمهم ديموددر موسر. سلم מדי, דבוחין בלולב דביול. שבבנני כבדנא מנא. very retry wet very between

ת בה הלו הוא מלב אנא מבוא מרוח הלו בה سددهم والم محر عملانه ولم دملة لمستمصر. מכן צמבעה וכנוה הכלבמלה הכצלוה. פאה KILL OFE. EXIX. Rule on L. , EXLONI) inc. مسليم وحربتيم لحلمهم بدحه. محيد صحيد فعه אנא לבה ב מבה לבל מא האנה, בה כק בשפא or elin aids orond ella cubea. olshi تنحيمه عداد مصدمه مديد مستنب مدر צמבבה הבבהחלה הלני לי היו מוא ממבבא מחא لر. ديمال مملك دوير دحمدني ددرني مسلم منعم من مدلعه ماءه مدعم سسع مماماء المراعم دومل دلدالم دهمه. دهر ولم خدوة בי בין הוש ישם לייע עקיים שני ביי שורי צייל דייל כצי הייל ביצי عدده ماندهم حر مدنوس المردده علجه. مولحدم مديم مهدة ليمر دلم عيدم. مدهدی مداین سفزهی درده نصده . مدد خدوسم لم مخدعميم مخديم. سليم تخذيم سمه فر ليم حذ fer neares of evision seed my) en בלבדיף. כנה אעדנא אשל לן מה האבהלף בעבב عد معدد . منع مدد (6 مداه منعه مهد : (5 ما (9KD (8Kuh Kisar hinara (7Khana yok

⁴⁾ F ペロイン 2) E, R のわっぱ 25.7 3) E, R でした 4) F ペルペン 5) F < 6) F のこの 7) F + いっぱ 8) F ペルイめ 9) E, R いっぱ

[לופצח . המא מנא בביא בעבמא') מולם למם (") oczadón (Erzlan aconzión). auton rela ישל בו יאשו החלש מוא מיאו גאמש מלחיו (قرعمل ما بعده . ما عدي ما مورد (أحدام ملع مر مرية على مرية ماعه مرام الأمرية المرام الم ورها منوع منه مملعه وحل موت وودهم. مند یم ید دوره در الله در الله به در الله مورد حر سبه له درام المدام الما معتمال المام المام מבלה בארו העבובלא ביניבוא הי, הגולה הי . Kon LKI, in Khaslon a. I was (7 Kis all with replant for nelow. on clarun iet. olisios, molein. olman elel afie mode: oises le sorium este es el : oer mles shiere בצם לבשו אלובי ונאול מנאל נפצח כבסתיה בתו האמין בי הוו (9 משב שלם . (8 אין בי הוו בי שלם . (8 אין בי הוו בי שלם . بصمر خدم (الأسماع بحدة المساء) : عدم في سماء مه مندم ما مادم سلم دلمر سهم الله محدددم له. معدة لعمل عدمه معد محلة المع المعمد Kiefo KIZK KIKI KONDI KIKIO ibas La دهما، بعدل حسيدهم ديء بعين بهروسمره لنهم מצפולה מולמם מחם משוממה מלהחים מות

¹⁾ F سمعتداه 2) F + ۲۵ (3—3) F inverso ordine.

⁴⁾ E < 5) F ペシコムコ 6) F べめのココ 7) F ix

⁸⁾ R (10—10) R "m" 5

ا مدعمه لنه رحنه بماله عديد ده، دادلتم مكتب (احديد صمه ا) ليه معزد مله حدم مدحه مالحمص משבות לב במשל המש בישהם ששב (ביטיקים בים reach (3 Konstana (3 Konstana (3 Konstana . ממה , המנא לביא ל לביא אולם הי מואה محدة معد احتام معلى مدعد مرعه مرعم הלני מבבבהן מבן באל מחא"). חשמבינא exulex) aft object the cea מסא. מכבוולאי) (8 ההמבוץ הבוכא לב ידא מסא. Kizzama (8 Khaluës Khallë 227 hr. 20 سعند مدر مرص دعب (۱۱ مین م ع دو ۱۹ مراب کردوری لمرب ورده هوسلم مفيم. دردهدم 11) مع علمه, כנה נכאי המנוגהוגש הלהכבא בביצה הבוכהק אבת האלעבל. המה אלעום בגם נבאה המה منطه بند مديد مديد مام معدل عدد للله مديد المام مديد المام مديد المام مديد المام ال richtera: eet elam, i eum andida, esa lem: مدلی للدی شه نیمن مین در در مرسوب دسقیدهمر مخدر طهمونی درد دوس ورد ما من نيا مرص بغر . الدر (اع معداء . زميمه

D لجامه (المعامد عدد: ملم حدم سندم على المحنة) י מייטיע עשועי דד בד שבידי בעונים: "ע עון אייטים בין בין האבבות החבוא נתפושי חליו ולווא אוביונושי (4 مرائد من المال مراند ما المال ال Lanzin rayang enions. olivands רשבים האו ליש שי יאריושים (¿אמין בי שבין בבאול: מוניסומס המן השוא הובא ואבאול analki kam ezz Lilo in Kratja . aam حر مؤسنة مته دة مس ساه حلقه شدم مساه : بديدة مريمال مالم : عدة مداءمهمة all exites us sains mad Long. about صه در معدم حر دره لعلم ومسعد در تمسی در سلم سلام سدید در در در در مدر در صده و حدانه من دوم المديم مندسد هم acuth lienles exites et aci «in» our» בוא בבוא האלעות מחא כנה נכא. זמ נבא אם בש, חלבו אבלה, חבד למנוח מלעיבר. מאל . מצא לואס מוא מואז : מצאום ממש سر تاسم شدم دخسهم و مدندهم العديد

⁴⁾ F + 23 R (2) R (3) E, R (3) E, R (4) R (4) R (5) F "aa (6) D (6) T (7) R (1) R (8) R (4) R (4

ال مديدة والعفيلة تمام الامام בל שמבונא בלבוא אלעבי הנמחא. המבענא سلميلم ووري حقم ، محلة عليل لهمد مستدر I TO : KOM IT KA I WA SI SOM SK . KI DI acoldist ruckon clus. reflor just at at shows. one such suga explana. such لر: ندم كم لكمة م مدم حص سدندم. مادمدنام reen con cilanes riseds afinds. oces אנה מנומם ו) עבוצא הנגלא האל בוצא בובה Kudiza Kidaza Kalk zz duk Kiga. Mari הנהבלא הכוכוא הכשל לאנבוא האבות האכום chilid: ner leten min (2 12ei nut 3) oclos flix: Aprilex w ofte et rapez mohrazed with rosions they be town. Kom. La Ferm licocono 1) neral (5 Khlanzla (4_amons il Krsi pr مدوع 6) حر حدددهم محددم حدده، دد משל שטט שמוש ובוא צובי החסוש וכוא הצונה עומו י בו הנו אנא פוסצאנה משבנן: תולן משתן הממו הוח השבמשו הממוצוממשו T experienge: orcarezing 1) zaper 8) ano 6)

¹⁾ F + いっつ (2-2) F かんさいな 3) F < 4) D,
E, R へのめつのさり 5) D べめしののよ 6) F の日から
7) F without 3 8) R こまめな 9) F べのの

ם או בולוצימין) אם אספוף צובי בונא אה מבירטא הכשנת החלא. הועום מה " משביב בל בל אנג (3 Kharizsa Khamia, marisani Khareh 1/2) הנפצים. הדבק בלני אבהלמה בבדת הלמה دمن سهد عسد عسد مرسم ما در در مولته. .,mamski killari khasia (4kihar hasl ala محد لمحديم دعيته (وحصة مهدمرة) بجدد كليمه محدهم ور سنم واحدم غدر ولمه و حم arcopy fer various min receptions ma. is: Kon IKI bluin Khans Kfoolk ... , on ., hither (7 miseso indusid (6, dier ralks Mersha) L esists (9 KILIOS LL (8 AKISAK بهزد المعددة و دنا و دراية مرده ما مدول ودول uesche realer racin deiram, or, Khajakas Kaisu pizik hals Kam KLA KILIK . HOOD KILIKOOD, ORGIAZED KALIS נמסא עשנד המהק"ו) מן מס מאון) המלכבא מן ucky is your party icitions electrons دسة مر ممتم سلم بمحة مدم لين لهلك. ودن، אבסף מבולבא מסא ב, האלו ומלל עבורלא

¹⁾ R again washisir 2) Only in F. 3) R Kharsa

F disor 7) D, E, R without a 8) E, R director

⁹⁾ F מנגק א (10) R כגה (11) F + רין

D مع بجامه شده عدم دوره ده ایم ا בד מהלבעת מלעוציה הי הלדישה חבצי חדמנוא حمدزنہ صفحہ محملونہ خلص ممم لخلحہ¹) ن ערצ שבידך בי שורט בבשנא בטרשא בלדשוי (2 ממ משום , שמו אל מש מים ממש , שמל אל Kalk glasso kparglasoso kparans ~ oals בעלל שהז שב בלו (2 ids של תזה של בשו הנשחא. הובא הבלשח ב שחפובה העלבא. חבדבו من مخوزیم. سالقال و تخلی در ایم در ا there is all the man of the court אלמא. מי, הכפשא הכן כייא אלימובל למי sobehn aft sinon, fin: new autoba בלאה העבובה האכני: האומאה לבלא מלינים للحدث العدم سلو حددة من القدم معودته. عدم הבן אולה בן מהא מבול אולוג למ כון השוד הוח יתחו הלידה שישיע שורי שודי מיש בדי מיש Kimla igazas , Josha plai kalis המבתמה (1 מהצמשה, מחובונה בים די אומשמשה, 6) مدد داوند دور در المناسع الدستيم المسادة المسا Kiamon, mason, Kiala, (9 dial fapok (8 dr. 7 مدال عدي به مده مي در مده در مده المدر المدرية المدرية المدرية

¹⁾ D has the plural. 2) R, E < 3) Here F begins.

⁴⁾ F + ml. 3) F "il (6-6) F < 7) R consideration

⁸⁾ F 3 9) In D a later hand has prefixed a a to this word.

ח שולא הוא הבשניצחה, המבודבה האמה הלוח בגים سريد مسلما من بي مرمع : مسم نحم بيء icad إدماك وهندمال بحسة بالم بالم معدد. دورم ورم مهم معمقة لم دورم באנגנתם שבי חנום. ובין די בה בת בה בחתודותם خدوريام عمة مدم مدم مدم ديم مد معدارين eparty were comp quits was proved منه من دند دند من مدد من المدد من المدد Tituros un cial : commitmos our til Leady anatifurealis amerix is vial المامع: وحدودته معتسد مرسم مده وحدة وملك דעבוב אל הבוה פונה פונים לב וונא אות שנו אות למו אה המח בל אות המא בל אות המא בין למו היו היון למו Ext Jeograph opinopy Eres ently Parties: معمونه ومحدمه ومنه سومه : مورد هم محالمه דכוכוא החם: דצק הונה בכבול כמלא ואחר Eles. ent cols) in subic incho ent حلمان ومن كديم لموسى حديك مصحة المديم مهنديم لخدمه وربع لمؤسمه مدلم سمه و محدل תוזבתם לב תבושו המתו הגש («תשבתם» ממיז אנא המה: המובא מה ההמבוא מבה המהונה משבים המשביו המיז הנות היוצבמשה החשיםה מה

¹⁾ On the margin Bway 2) On the margin حدل ها الله علي الله على ا

תבחוז השולש בוום בבוו במולה הלשמשצא אולישי טובבנום דבנטשי שבושא גאושא גווובא הרשפיו את לה בחשוא. בברון ביו אפ מנה במה המשלה הלשמשא לנשה אה אלמא האלמא. reluprom, ier beimby ozeiuby rly chrieg. (letzer in the server is all my are fall معديمه وزده محتيهم وحقومه وصدوره سرمدن : المنه وسر وسه معدد لخدمه دده حالم معدمه وحربه معدمسلم مخدده ممام دويم دلمزينهم وعدة حديد والمها). حويم مر مر مرهد المرادي والمرادي والمرادي المرادي ולמשותא המים בניבל בנון מצבמעל האלבות ה درماحه مرامامه مين محمده مدا معد مرامد المعدملم دسسم به ما معادمهم الم حمد محسب القدم המלה העלשה בעל להיהים ועוד : הללשה השיולה حدونه: سلم لاليم ماتخصيحيم سمم لمحيصمه

⁽¹⁻¹⁾ The passage from artal till column fails in R.

elect beenth rel aren nichtrom.

¹⁾ A without a 2) C + ax 3) A + am ibl
4) A かな 5) A 応コ 6) A べかいなと

O cepy chy as wetwark was apply com ההניצו) מעצמת העיניאול כבני מחם בומחי. for eigh Lin elema men ret ween. ner المعانيمة عدم لك حر عليه وحنين مالم (قمدينه (4 אוא הוא הבים . שלישה השמל (3 הישונה) בשנוא פוחם חשבוה הנפע. הכונ בדא (פאפ رامره (وكما المراه) عبره (عبره والمراه) المراه (عبره المراه) المراه (عب المعدمة المرد ممسدة ده در حقل مدد الممد مسلليد حكة به المديني (والحلم حلحم و) بمحم. عدم المحصنم ومديدم صليم ومحايم عدم במוד רגשם . (10 הודים במתו זבב . מוצים extender our de en el ("urin roo ") esin east > (13 dura mals were after (12 time. . hama (14 khia sid 12 khiasid alu 22 kük אחב בלבודה העודה במוד לובולה ההמבולה ما ماء مرية عدية الماما مسعد معن الماءم

⁽¹⁻¹⁾ A ペジス amlal ham (2-2) A ペジス (3 3) A only mile 4) A + ボス (5-5) A < (6-6) A "いいく おめの 7) A + ペス 8) C ペスのこ (9-9) A only にしょ 10) A ペペムのこ (11-11) A am 12) A ペエスの 13) A かわよる 14) A + , m 15) A ペペタペス 16) A <

Cistado. omla sais mod. o, le ci, iux מעבובאר המבוא לעולף האתפקע כיה. האבישה באון בן בבאה בהנבולה. האעבה כא (יעם رفعر. الحديم صوبه حديم لم سحيد، محليم الدر2) KOKS 12 KOKS , SHOWARD . KHOLSON KALL סגבוא. ה, כי, עבעבא. הוכנהא ההה:.. השביא دورد عمر مستسلم وحليم دورهم مدور (قعمد سالم مدحمه ساسع ممام مراكم المالمة). من المراجع المالية תצשח יול אלא תול בלין האה און הוא בות השתו (4 משת בים הוא השתו (4 משת) ה . من عدر حر سته معدم لم تلا ممدعات معملك المس علمي مدلم وسمن مدور عدد elmo (3) lacex activado ofer cino las el codon. ondereno, lesis no usus narasi) הכנצמין מחום לבת הניא הניא חומע ומחצא האלפניבה הידוא הבעהוניהם. בכיים בהוא בלובן האבשם מתו של בשלה השתב משו המת אבולה בהיאה . כמ כצבלא אלאמי וכן במומנא. מינים

¹⁾ A < 2) A ,ユ」 (3-3) A 1ベェ ベッベ assr . たんしょる ベコの ベロの ベロのス 4) C ベロのし 5) A + ベッベ

الم حدود المدر المدر المدر و الم عدم مدر الم عدم مدر المدر المدر

مدة هلي معلم بالمه بديم يويه حل ها مناه مديم يويه حل ها مناه مديم معلم يويه لحن . هم المه منه منه منه منه وي منه وي منه المعه وي منه المه المنه الم

مححت

⁽¹⁻¹⁾ A "ממל בל (4-4) A (1-1) א "ממל בל (4-4) A (4-4) א (4-4)

المسلم ملا مارامه سدي مما المساهد مها مديد تلعمد لسدله بدنوروب مدره له صدنه دحدسم و الم سعد الم سؤلم موري دول والم בירבוא איים רשוב (3 איש מי מר מחד איים תשת בו (3 am ., אמושבוה הלששוו היולם בש תות . שלמן נשתו בשלחה ממח תשך תו בשת سام، بحماد شیاء، دعین آه (هممانه (ا⁴هم دمحنة. معلم ممحة لم دلمير. ممد حمحتم האסמשלמה אכשה מם הן בבה האלמה אוצובמש. וב מן מהמא בל וכאלמא אממשפה ממנא עבה לא יהב מסא. המנכא הלחל אלמא . המו שלב (⁷ריז ושבוז ⁷) . מש אשל (⁶ אלשבו מיזמבז במכלא האכם בעל מחא. חבה כן להולים בעל. (9 Kim (8 Kið 1 2 8) , is pao . on Kikl isk תות מצא בעל הכלו לבות הנוא המו הלעום at with retr. east in lead 11). sourch) סב להכוא (וותלבה בשמח . הלעוז (ותושח בם fulal dur ifin an . Kenson Kidhe ('Kanla المصدور حل وهعدالم عدم عدويه المحديث

¹⁾ A < 2) A べらず 3) A ama 4) A without a
5) A かんいさ 6) A ペースコス (7-7) A コンコスの
(8-8) A べいが 9) A am 10) A ユンベス 11) C
i スペ

المالعة مالعيد، ق) عدر الله المالية عمة المالعة مالعيد، ق) عدر المالعة مالعيد، ق) عدر المالعة المالع

¹⁾ A "علمه 2) A عدد 3) A عدام 4) A <
5) A محد 6) A حدد 10 A حداد 8) A

5) A محد ما الله 11) A حداد 11) A حداد 12) A + حداد 15) A مدد 15) A مدد 16) A حمان 16) A مدد 18) A عدد 19) A without 19) A - المدد 18) A عدد 19) A without 19) A - المدد 18) A عدد الله 19) A without 19) A - المدد 18) A عدد الله 19) A without 19) A - المدد 18) A عدد الله 19) A without 19) A - الله 19) A -

الاعد العدم مورية مرية المراكبة المركبة المرك ross () er dena dution, daricom, oer () men אנה 6) מם בג מלגמו בל אלון 7) גצמב. אמו 8) לש מלץ. הפנ (4 באלם האמו 4). הנב אוא האמא الله عنوني وهزير والمعالم المعالم الم דמובא אמובה בל מהאיין). הצאחהנה (יויגובן תשבם . השר הל האלוה השחרים . (1). הפיילה جددة لم محدد على محنة بلغدر (1) مسالم (1). הב בת השב אות המצ אל זם לשמח אשב שב בים مدسك مديك المنام ومديك المنام وي محدة المسحر. האלבא לבבת האשלחה לה האברא הכוא הולה مملودم لدر حلم عديم. نفراء علم حنم منوسم בנו אומה מצבחנו (15 באידו שלנא 15) מבוע בי. مدر بلد حر سامه وحداده صدم حدم له مازير. , שבה אלו בל מבין 18 בן נביו, האנה שלאה בלאלו

¹⁾ A 1 2) A 1 3) A < (4-4) A < 5) A only a

⁶⁾ A Krik 7) A 2 m 8) A inka 9) A ina

¹⁶⁾ A 4 11 A Khau 18) A Kaland

¹⁹⁾ A Khöns

ا دور تسمي كالمن لويون المركب השביא אולה (נהלה בדין איף עועבי הלחפבין حد سدیم الله و مهون مراكل معاشل (ع مهرد الله معرد الله הם בולובה לאה ישה (למה אניאל) האלבי לבה (فعد الم مدياء تحرير ما تصدير الم very (2 mg) yers (2 mg) por prince مریم لی هذر. ولی الماله در ورود ایم لیم لیم الم באנולה הכללה הבעול . בלב") האב כן מהא مرينه ادم حلم لم. حلل الحس ماله للحم الد المرام ودا والمه المحمد المحمد المدر معدد (6 rduses rfealx, grafe, is ring, 1) נהב 11) ביחעם א המום בעולב. חבה מן מבי, יו) כבות. כסטוברא טכבבשא וא כשי מדי ניסגע whopened is the meany interpretary جروير دايم المسام المام وسحيد النه. حصيل عل لمانم אונבא האהועא. הבל בענההנהם הכן העלהא. שלוש בי, האלבו לל אבל לשולה, הש הביחם سديدلم، شر برلمية هر دمايم باقديم نسيديم 14

ود سان دودی. محدی این دلیل این دلیل این حزیر دوردی میدی این در سان دودی. محدی این دلیل این دارل این دوردی در سان این دارل این دا

سه دیا مدید با دوروس (۱۰ دوروس دوروس

¹⁾ A < 2) C m.1 3) C かま 4) A アンドンカンス (5-5) A "かりし" 6) C only の 7) A コンドン 8) A ベルココ (9-9) A ベンベ 10) Mss. plural. (11-11) A ベンゴの ベルめかれ 12) A きるか

O (mucesodin. raparol) lin elmy rano, lobano משו היו הושע השונה מוצושות הנים במ בובי. הדאבן מחוא היהולא האחינים ללכן. חבן دمة العدم دامير المحددي الله . بالدم وعيم عل ה, האזול. בן בה נליו מחד בבחמהנה בהק האכנים למי מאן ביא הושבה במבה בכנים רוואם בשבו (ארתו שב השבו היוא השבמוחר شهر المعدية مرتدم محتمدهم احمة مرابه לעבהלה האומה מם היו להכנא עם, למוא השואה حر3) مدم الملكة بقحم على حكمالماله ومحمد. عد meet made outly tries. orange copies cira rel roin. origin pirm or the ouce. April מדי, מנו אוליים. חבוא בסג אולי. חבול האכיול لص محصيده دن مدن مدله مديده الم مناع مراسم في المام . مراسع (5 مامينه مديد מנא בואלבי אים לאבר (" איבור אובור אם בור מס . האום מו محصصه المراكب حند: وله له المنعم المحمد Labon. Lato dir. (8 Kziza dala . mdal من مهديره ديم، المديم في مونه (٩ منهد מה, כן בננוח. המבין מהד בהכה כבביד עונלא.

⁽¹⁻¹⁾ A andre and discr 12 1 massing
2) A aise 3) A < 4) A + relation 5) A resis

⁶⁾ A windma 7) A '> Kla 8) A KIND

⁹⁾ A disor

באב אמב הבא המחם לבתון: בגדעה מהו כל בא flippen sex la sein mon exers mon la בעום לא השבנוא. מה, העל פבמי האמי לן עליים ו) דכוכן לוגסאמה דנבולמה. הבד מלין צובל אמה האכיון עד לעד. נדבה הכלל כיוה אוהים חלים ו شام معمود على مصديراً) دنسده مكر أندم under Labora. said elema stern auted סגובישה ב"ן. בעל האוכיף לשה ב . ואוא פיי, אול Klashon (4 roma eshan 4). ondo, though rechard אנא כנאכא בשבא. מא וכנא וצוגא הלול המוצא . Krisula (1 KKilo KhäoKl and hiroka השבעה הנבהוחנות כובהק. השובבה ל מבולם אות של מונה מל הוא מונה מה מונה المحلمة مناكم والمعلم المعلم ا LARIEN LALLY REPORTER LABOR. DIELL MAN LA לאבחה היא וכון ובו בא היא האלים הואלים הנום באלים תות תמששח תות תבשם . מבת הלו זשב מישו לות תשבותה שבי ובים בכי הובה א בחודה אול תלשמם השלה אוגע בבה משהל : משמשל בשה בשבת השבת להצומא שבות . שלמ ב לי בשבו בי בי עבי ולא יוין בי בו אבים

Khaslo dusal Koslos Khasif ask (anafeferneales. asta asia centas ino rech ~ Low + > res exterior . one of chara (4 KK 1 100 K 1 100 K 10 מכשבו אין מחם לפרן. המה (פרן צע עביה עד בשואר בשניא בעלים מחם למבן. אלושאר (6 או (5 בים ساسا مدلك مدالم احماده الماسد عدم مراسم rain mon part. out rapped 1) into mon 8) לא ביא האולצים לעול היצא המבלאא. מי, הכים . oursisier more (4 x food x round have kalo Kirale to disse is alfori Klosk, on sko סוחבא זמח הכשלעשא האלא השלכא לצל כן מוצח . החלב כבא משרל (שרש בולה הלבוא الممرية مالم مددالم عمر سدد مددر در مدور در دمره פונב ממה שבי אובלובים שבי ממה שנים المستعد معتد عد مد مراهمكر مهمقار مديما האובעלוגים אהעם לשנו לשות לבוץ לוין שבא مية من من المحمل المناعدة الم هانسه معنده لحمحة صلمهم 4) علد محتومه، بام داده معد عمقهم مدور مر داده . سام

ל בבן דובהא הסבד שלבין לער (ון אלא בוחח, דבם כ המצמח העבלה באוצא. הציי, מצא המעיים عديقة محتدل مدي عدد لمديم متديد alm: edus) bizz ralibon. our. m, E) rezidea of 1) ran1) crished . noise la clam . ontiva at notym. out of alibon. ober a Lam, קלחלא העולוכה בקלובא אלא וכוון. האוכו עבהו כף מבעשא כוֹם האלבחא עוא. האלעלק בביא شه ممدد لی مند لی مدر تر در مدر مدر (5 תושמלה (4, מסת בא באור זבשה הלומשהל מנש بزدرانده مراس ما المهم المالي المراس الم מלכשמן כבעום. חמין לאה מחא למח בשליאה الله المورد وهي المرابع المرا ماست مراسه (۱۳۵۶) معلی محلیه (۱۳۵۶) م مدير محمد على مديولي التعليم المعتديم والبه معرب م مدرددم دلهم بدندمه، بمدهم، محر دله ماساك باره . معلات مند مند بعق مخلله 12 (9000 , 12 x 2 . _ 000 wiok 1 aliko בסוצומה בתנה חתן מה נהמא של, אחשבה ليمم بمدية لم المدين مديدة بمدي محدد האלמא. בה זהן מחסם) כן כהנגא לכהנגא מובא

¹⁾ A < 2) A whan 3) A without a 4) A ホボニュ 5) A "al 6) A + ベコロ 7) A かいよう (8-8) A かべいか のないの 9) A + 人の

٥ دلته. لحددنه والم مودلهم والمنه والمنه search runche of elmy Ellion. The Elmain relans alu,1) river, lendan an . neard relag הצוא בפחלם א הנא נמחא אבל חצולא כן הגלה chase comos contra ales oule on word la תש משלא (2 ml לבת משורה . תעושיה בשולה שבת האת האת האת באת באת החחב بهدء (قباسام سابدء (عباسا ماسعة مامعه אבאכל. (3 ב-ביט מ-דאטטשיעי). בי שביד (3 ב-ביט מרידים אבין elector. The enacion recieds. oboc. 6) the effect שלשה השובות הנדים השלם השל של של של היום השל העולם בדוה. על הנפנגמת, לבה אלבתא. בהשל "ו) הנים וו) בב בננסלא המוצאים). לאבוא (13 להו בה וון נפסון מן נבא מנצה המלה להנוא מי, וצמו . תמשורה הלמוזים שיתם ישבונים אים המש (14 aira . (13, in Kinzo _ ambhuz _ ank alx مدم درائه مدامه دمرع کا مندسده درات معدم (2 Kam Kangan; (16 kik Kin Kan aman Kam

¹⁾ A asm 2) A < 3) A sob 4) A asm 5) A asm 6 A without 7 7) sic 8) A 27 9) A only a 10) A 27 11) A + 28 12) A 12) A 13) C < 14) C air 15) A "ir 7 16) A 27 7

و مراهم مله المراد حدث و درنه شرور مهمه و درنه شرور المراهم و المراد مرتب عرب المراهم و المراد المر

תון שבול הווה . חשה תל שמלת אודה (1 ישם , mad אר (2 אוב ארז אלם משארת 2) אות ארם אה של ארז (3 אבי השנים, בארז אבר (4 לארז (3 אבובארזם مزحم. مهمدله علمه، مرب وحد مدرهم. دو לבן לארה הצבו לב (4 להראמבי האם אנם האם מן עבובה סבבגם אסרושע (2 עקייוש בן דמונוש בן ديد منه مر در حديد سند عن وهم لنه dunces replies. Darid surer Let shi) sein. 1). olut rime. lin coram. saeut slutom. 7) rypy. (8 mire com copies 8) early aris of ستمصر موعده (ولحقديث ملعبة حيث و). وداهم قطم عدتسم ودريل ولده مرواطم وعدم لين المنام المنام سنده مده المالمة ما المالم Kodas _ambsors (4 ms _ arssa Krila illa ראמנים המלשהם ההיש האם מש שלה . השו Kizalo Kilosklo Kilosl (1" khiloso בשלבה השותה ששות מובל האולבת מובל האלין. הלבל בנוחיון) החב בחדה הנוחחם בין בהא

¹⁾ A only a (2-2) A ベルンベス 3) A ベルベス 4) A < 5) A でかごるべ 6) A デュン 7) A かしる (8-8) A こうわこる (9-9) A かいのこの でいごしる, C writes also かいのこの 10) A でかぶる 11) A ののいる

0 ستهم حددة صمر مديم لحصة م محقق والم صمه. مرجد لعمة ب محتب محديه مداعم . משמי בשנים משמה בשמה ו) מבונים משלהי בנמא (ביא האבטה, אונה, בים נים הש Klu mo Kan del . Koke Ja mon con ul הנובעל. דיבדין היי הפלה אתהחלא. לב עדיין מהחם במ. הדעובן מחם למו חבן כולו צווא עובי המחא במה 3) בהניא. שבא הנצלחו נפצח וכן מחפבא הבת ملسمة بمدة عدن مملون مديم حر العديم حد אתו למי. וכבא אוא מן וכחלף מון. ולאפש 6) له بمهد لسمتمه حملهم . ش بله حر لهندم בו הצובה החלבן אחמא בובי בענהאות . (יח, En alebo) Ecto sierles on soin mad elebo. شاعده . مرد الله مرابع ويد الله منا مرس علمه הנשב בים. בלב הונג הניא לא יכא מחא הנבשה בעד כבו ונין. בנד העוץ מחד החבדחמת, عورة ١٨٥٠). معلم محدة دين معميم ميد الماسم The report of the start of the Poly classe) Ku Klia . hamis (3 Km (3 Km Kl in) hiks

⁽²⁻²⁾ A , mäארא , mai א א האורא האורא (2-2) A , mäארא א האורא האורא (2-2) A , mäארא האורא האורא (3) A א האורא האורא א האורא א האורא האור

معدد المحمد الم

⁽¹⁻¹⁾ A ארגיזים (2) C without seyāmē. 3) A ארגיזים (4) A without בא לבידים (5) C ארגיזים (6) A אונהטים (7-7) A ארגיזים (7-7) A ארגיזים (7-7) A ארגיזים (10) A + ארגיזים (11) A ארגיזים (12) A ארגיזים (12) ארגיזים (13) ארגיזיים (13) ארג

اعدة مسلم الماده (عائد المحل المحل

محد سلم عدد انع دنا من ومن دراهم المهم مدد حل مهما مرد انع دنا من المرد (ه من المرد (ه من المرد (ه من المرد (ه من المرد وه المرد وه المرد مدخ من المرد المرد المرد مدخ من المرد ال

¹⁾ A ペレ 2) A ペタギラの 3) A エタ 4) A without オ 5) A < 6) A し す し か 7) C "め への 8) A + ボジュ の の 9) A に か こ か し か 10) A ペン・ 11) A + の ペ (12—12) A に ス よ 13) A without オ 14) so B; A アス・ C アス・ (15—15) A

(ابل، متنه بهنامه مهنامه مهنامه مهنامه مهناه) معدد دوی بله ای به دور به دور مهنامه مهناه مهناه به به دور به دور به دور به مهمامه ای به دور به دور به مهمامه ای به دور به

محد علم بالملص ورمان معامل معلم معمد. בו לא אמל הנס (5 בא מוא לפנ הל זב لسحم مصنعه) علمل محد صلى المترم مقحم. حصه الملطم دعدد المرونه منزم حتدمه المرام מש שינו בות בומסאה ומלון או בחום! soir ruri Lm. ner all aic. 1). esco mons) מות לתצם . הולשו (8 ליקותיו עיינטעם עבוע שם . של (שמבארה מוצה . הוח הצונה , שמלה הצוצה תיים הבים הנים התנים. הכלסים הכבי, יום משם אנות ממחוז של היות בישוח על היותם ביותם رمعاء رمسا ممذ ماء معتبه (المتبءء ممرمه محد عصد صلم لمنع لملف ددنه صد مدد صد ניאר באל מה ישודט יעומדי איז אבים אדרו درلة (12 ألف مع الله معدة الله عمدة الاراء) מנה אלישי ומבוא פסג אול מה זין אמבי למה. תשוחתה הלתודה הכל בבל המדינה אל השומה אות

¹⁾ C へしゅう 2) A < 3) A よいもつの 4) A へいことでの 5) A + しゅ 6) A ベエコ 7) A ベルは 8) C べしののは、9) A いものになる 10) C いまの 11) A + によってのののものべる 12) A without ス

חבר שבב חלון אחנחבשא מן מוחם. צובה לקבונה. הבלבדת האמי לבהה הבשבא ela nelecta estes ella cutamo. ner محدوميم له 1) حديم صهره (2 حد مديعميم له 2) مصليم المحني مهمه مر لم حني لمدن مصدحه علا נפבף 3). איכן נאעא בן כלבוץ. בנה אעדנא אמל מוח האבחלת ובעבב מחד ל. איני עבוד חם בל مهد مراعد معد (4عد مراعد دند مراعد معددة م שמש שות משמ תלו תצמצו תש תשתם תיושמו Lobin. ola usa Leigoen inter. un rug ورود لمهن کے مرحل کی مرحلہ داعت کردیت محدوله على المراكب ال مهم علم هر دند دمل هلاله م الا بعد مام علم الا سه موالد معنسم . محمل من ومع ابه معلمه. מושא נמחא לא מהוא המולונה. הפוצה מנום מענה . מה דיש בינ (2 בינ שות מחדים الماماح مانع والمحالم المامام معادم مامام מום למוא המוע בש אום הלחול בש בומם למול שום עוזאב אודאה בידים שפטשם (ערשל בקיז טש صدید معطو لے لفزیم الحلی ترسیم مصد لے

¹⁾ A + の (2-2) A < 3) A いような (4) C タベス 5) A かいようの 6) A すって 7) A + かいべ

0 ملیدة عرب مسمح به دوند. مادن مر دل حمدتنی . معدم در حمدتنی . معدم در حمدتنی . معدم در حمدتنی . معدم در حمدتنی .

חבה חלבת אלעצב בנה לבה אלובת הנאול دمم والم المناع منه المام الما لمةر عددة ممحد الممد المحدم مستد محلم fer rely min less. rfc. cobi (1 le oless1) orin elle com ceter con mon. shurch בשל לי טונבדי במנים ישה (3 ארץ (2 שנים בעבונים) (transium mr.). oft radica elexant חש עד סלב אוא המנוא מנוא שלה או הוא سددهم د) علدسهم. محر عملنه دلم حملة لعينةم، محر عمدسه ادييم وحلامهم وحدمةنم. ويم مديم على مرد ديم ، بدلون مرم على داهدم ruld stan we 8). out - revery letengu נבצא. מבול מכול פחד אנא לבה ב. מבה מבו cooks only orless exits orlan Kans ricino (la. c. c. e. e. e. e. e. e. e. e. e. אנהסב") כן במבבגה הבבהסלה הגלבי לב הנין מוא מבצבא מחא לו האול מאלל נפצ כבמפיל تهدیت ۱۱۰ مصلم با مصلحاء با مصادراء مداسم مدینه، مدامه

¹⁾⁻¹⁾ A: , 1 シベ _ a 2 2) A べめね。i 2 3) A ベルベー (4-4) A ベルゴロベス ベスロ 5) A + ベスロ 6) A ~ つ 7) A < 8) A ユルエン 9) A のからのの 10) A べきスス

مدة عدد للديم بمؤدلية مع سالم. دول علمه، لمحصم زدم. مملمهم وده زدييه. مدلم للدم מה במון מהא. הכלעצב מהא בופצח. דכנא (5תומז . מצשום הממ זשהם . לותו תשתלם . זשבו (4 Kom, roca 4) white on ourse month כלאני וצלא וצומא הצוא בי אלבוו אם حدیم حلیم ، حر دامر ممرزة م مصرف ، مراسم ، مرسم al Kal related actives ("Kiria kopa actives the ,9 KO . (9 L Z.Z. 1229) KIM WK7.7 (8 KIK .9K תום בת בז מנשה . הממש הלה הבשמן (10 al سن احدام مرقعر معوم مدر معلم الما المام עבבראה העודה הוא כבול החלא הבלבה. אפחב L. meil og men hizida ezt agiada. omlig המסוין בהתא לבלת אכבא העבובהא אוניהא Truld Kin nuc. oklaston o, 17/2007. oppluin fer nelout) on elexium rei.

¹⁾ Reading of B; A and C have And 2) A + , maissa

³⁾ A anudr 4) A < 5) A without 7 6) A idea.

⁽⁷⁻⁷⁾ A: בובגם בא השנים העובה א מחם אמחם

⁸⁾ A + Khan (9-9) A בי בנג (10) A + א

. (3 ambient: (2 khiastla (1 knasil kraja 0 סופם מן מהנולא הודא בנמא. המב לה לאמה duscx4) resux6) ucx6) ucx (4 cond בנדא נהב 4) הלדים. השבין מהח הלאלבמנדיא בשו (9 המן הודה משה חלון בעבא 9). נפם They siculated and accorded to weight בנום השוא לבוא (וו המוא השנום האה העונם מסא כל בשאון). סבד עונים, לכבשא וכא אע בחלו). הכלעדב מהא בנפצח (12 מד אכי בא (14 מבוא בא למש למוא בא למא (13 בא למא אוצא לוא לוא حلته صدم حة, صعيدله مدعمس, لاحة مه Export of the same was two at force معده مديم ممه الم دعوتهم الم معده مديم הוש השו הושע הושו פי און של מושאני תיוצם . ממם , ממלשות תצו הצולה . לשות מחא כבחשבה לכלה וכנלה ממש כמוד וכנלא

חשה בלשמור ביום יישמשה (ישמוון לישמו ני of the round Lein. sound inches alil ठमिका प्रमाण का का का का का किया हिन्दित el elera rein. amod la cureda הלצהו המה הנאלב עבובלה כאלו ועובא. חבעה حر محتم عنه لصه الحن الحن ممحنه لص . حن محم of I were do selowerds raw mon. which التحاديم على معدود مراتب عمل عدر ودمهمه). محلة all mocies ich recleated shair, oimes ourses at other out that, one sub משושל הינשו הזיע עשרציט עשישיה (ינשדט מזם מזם מביז מנג שות מחום (3 מחשרה معدم علته دعلم صده

مدة عحد بالب الحادم (الم معد عدد بالب محلة الم الله معدة الله محلة الله عدد الله محلة الله عدد الله محلة الله محلة الله عدد الل

¹⁾ A caula 2) A without a 3) A < 4) A ram
(5-5) A , 1 bur sara 6) A + rau i 7) A ral a
8) A riard 9) A cal a 10) A la 11) A +
march 12) A ala 13) A 14) A ramaa

Anc bezelon ration michiga.

(ותושה אבושון מום תובום ביו מם פעל 0 (4 ward 30 xi -1 (3 warfelora (2 warfi) הכלבא. מעבוב מחא בומלפוא הבלבא. מאפין) בברבובונוסא דבלבא. המב, ועל מחא לאלמא. הבומדת המובא מם מהכן ממא. למנא אל ממא Kamat ,a . (9 km/ (9, 20 (8 klu 1.7 khh) k (1 ml נוש רגם במשל המחם ותלשמל השמצם הציא mader 3-2 Kim. Kim Kazed mider, males בי אלא שני, (יו אבת המש, אבשמש, מפים אתש »ندلیدی مدد هم دز بنیل بدنی^(۱) محدمه، riste aris octoris. war mas reg alam, אס בענבה (11 הבעבה לין) הבשנה הלא היום הבשנה הלא היום בב היעוב מה של בל אני העבוב מהא. הלוא מהאי) (12 Kts 120. how Kusz mhal Kli Khisz لمعدم بمقام عني سمال بالكال. وعد ماهم

⁴⁾ A carde 5) A cardinal 3) A cardinal a 4) A carde 5) A calca car 6) A calca car 7) A only a 8) A dlux 9) A calca

⁽¹⁰⁻¹⁰⁾ A < 11) A べめのシュンコの 12) A + ベルト

B سالم در تد معلاء المهم. صديم داهم سندم B zin leduse eiind er ien. onderenm, العلقة معدة محدد مديد مديد مديد العددة חבת נחבים בינולא העדובים . מבדם מעדים מעדים good you is thouse the many con who חמשת בתודה ההניאה התכיואת בבנן מחם alon , fe eich Lin alimo sich rat werin محد مدتدر مهمد حديث دمديد ممدله لدين المحسندم. عدم لحل دم عليه وحنين مالم حسينه לשמבא החלון אבוא לביא אנא מבוץ מצועא eina. rein er clada rein oben muna, אים באמודי לין טמושליון בוכני כלמדא דמדיבים. الحلم حلحيم محيم معجم دوعية حل سديم درشه et in with neith cern than, orless and سته . الله دو ماه ماده المدهدة المادها على المدهدة المادها משבב תשו הלפש : הישמזם הלושו במוד לתשהם لاغصرے: حماد ماما ماء، مهد عدم . دھادا ובא בפנה השובה שול בשל השוב השב הבו בעומשבא איא בטסנוש נוידניאי וצבשחן د مسطرق مد تد مصمام مدمد مدمد المحل مدملان

علحم ک مراعب میاد به الماده معاد می محمد کا مرابع می با مرابع می ب

B בדעביעי: מלא אוגצא כן נשידאי) שואי נסע אל מצא. הבה שלבן את בי עדא נפצח על שוצלאא: orach . viola place woio . do se עוד הבה על מוצום בל מבשו הבה דלה הנחם لم: دوم موزم ممل لمحمد: حد محمدة ممم لف encurred out to and the test of the מהא מבוא בבים ולובוא. הבה מוֹה שוֹתוֹם tech. complete between the party ones care alfo. whom rich at aixlow. ocello at poins. معنیل محدوم محدوم اس: مر نسطم داده. ner with Levello ola en lin en per with outh. To cero cero for oxin cera unit ده کینه، مصلم مخزم سمل مر ده و دور وسیدم مسحمد المحمد المعدم لسالم الملاعي دف المحمد תשתאח עם תבשלה: האשב אם התבשלת دویم. لحدیم صوبه حدیم لن مه سوند. محلیه Le cicodo ozados. Robazo Robais - 21 באכן פגמנא. ה, כין, עבובא. הוכנהא ההה مصدنه دستد. حج سوسلم دحلتم دندهم. مدد בוצבם מחסם הכוא מחם בלא הנא הלולא. אלהכלים. ملعد کد عقد بن روس ا تجد مسر مع مص מיזאביא בשלי יחוד אלא אוב איז אבי אונים عد هر سته صلم. معدم لم محصته. مدد دلسم

¹⁾ Read Kiaiw with A and C.

B בה בהלבץ אנה: בן בלניא היעבהא הבשבנהה. ישתו אומה אשני אל נשא השת היו ממי المام بديار مامام مؤسم والمام ماما دسلم بالمحة . معلم ممحة له علمم تخلم معد אמשאה האסובישמה שמה מים בבד האמשמש אסתנאמה התוא נבנה לא נבנ מחא. המנכא معر ماعن ماءمد، مناءاه مصام مما عمر، מסא. המעבד על מהמלא האמש העל מסא. המה בן אדולובחים דעל. אביו לאעא מחם פסק כוי, دلماني مديم دمليكم . محل من مدين المالم در در المالم ملل ذمره مدم عل هزيرهم ولد. ومه لين לבבל. המינים סב דנים לא. בד אלדי. מידא אלמא שולטו הפניבה: מה וולבי אשל לבחום הבאלום همدونی: محددله مدل عممتنیما) لحدیثی: له שמשאה ופצן האול בה לא בה ולא הצאה הצבו ההמש לא בבגמלא בב העלאה: מבחבום לב ובמלא בל בצורבבא. המשלולנג מן אנגה מביחהלא. המא משא שובלה לא שומהיי השובא האמוצה מניביף cfish. oreto en inerto nunco Let unes הנובה האבישה האניא הלושאי הכדלה בלאשיום אנא מניף: פסחה מני, המב ופז, מנה להחלף

¹⁾ Ms. Sinoal

B بدنهم ، ب ل جماله دسم ، محدد حدم دغمه لعماهه. منسم حل ماهم محل دنتنه. مابعد المدد مر مددن عمد لمن دممدن درد تنف محمد مد مد بنام عدية على مماية سمله وسنه ورقع سملم وهيد يقوم ووتقلم لسملهم. אמא הלב. העולא אנל, נפצב, כא במחן מהצא. مضه معادی در در سته صلم: معامی مضم لسم وحديد مه مدوره مد حلا دراد سه سد معر ددنه دماسه: هم ملك في مؤمدهم, لحر הבלה אנש כמו מכבוב אנש למ הנשמד בהיוף صلع صديل دو بوم محة لف صديم حرم والحديم معاز ما مدمه فنصدء والساء . مصم معاذ ما صمه لحددد لسنه در ماددمه حر نسحهم. علمه له. ديد مدم شه دو مخدنم. حلحدم وعديه دن عدن مهد مدم علد مدم عدد ماروس لمام مان، مديداه . مام ماعفى مامي مالم כי, וכי אבלעני. כים מסמה אנא לי באלמא سع صه دليه فلد بمنه. دلمعمد لسالم دونهمور. ممدل در مدنه دردست وله نعد لم سلمهم מהא. בלל גלה בן שבען אלים ושנא ואים

¹⁾ Matth. 10, 37.

²⁾ Ms. **≺₃**m

³⁾ Ps. 84, 10.

⁴⁾ Ps. 65, 4.

Kon waranna : Khanina Kalura KujaKi B תן : ששמה משלה תבירו יום הדשם . השמיום الم کلید حر سالم سحیدلم: فر بدلمنه حر علمه لمة تسديم على ودلعه دو دم عمله ملانهم ociobn ichn: I bizn men nech: alesi. er desa duscom, dacicom. oer mery mun מה אתו ולחבוא בה משהמה על אולון הצמע מוח . להכוא זים אכו לח . יוצ אות הא מוח אות הא הא ورا مرمانين حول وهذر رائم لي حوالمن محلا marita priopero: Kim Tr parox Karos عدم لم يصم لم: حن, سليد) مرازي ، محدم مان ما عمد الما الما ما ما ما ما ما المان eficados. oral sis irlas er ser lares תרחשעם בידולם: שישושונים בידום בדולעם الن هالم عديم. ناكر علم هايم. مناسم هديم אולה. הנצבחני כאיבא המלדא הובות כיי הסביע بلد هم ساله وحدادی سدی ناه نم ملی هدور. ול הן האכל לה. בפנש אנא הן לכליא האעוביני משום תצונם הואה בבן: בשלו המוצ חמים דותות הודיםא השבוא אש לב בל הבי,ו האנא مهده دیمونی حلت نامای حدودهدد و کرده المه

¹⁾ Ms. عدد عدد (2) Ms. عدد (3) sic.

12 200 . Kurs L. KKLIS . Megapies Kohu B ה האאשותה האשלתש לב מבזחר חה השר معدد مهماید: بنای . مدا نایم مهدا חבינת אל על לובא ההניא. מכניא כב مدیده در در در در در می از می در می אונטשה שר מר שות מפש וחו ושה כשותלשות הלשות השול בניום מון יולום ביום בשולים המחז הבסום אל לות הובותם . הבוש השלא hans: estatis asser: was was vivision : Komb الم مادنه لد. درجه لن ما مامه المرام ما مرامه لمه عما (المهم : بميد تسيم مدية : مماد مما لمله مهم وزويم مدلمود. مهلادون مامسوديم حد نديم مدلم. ملاوز دم لماليم الممديم ספסבל ליבחלא. מנפם אני מס. האמי למי מלין. موسله لمله. معرفة فديم مديم هدي هذر ولم مل مدمد و و در در در ما مر مرا در ما مدم ما مدم ما مدم ما مدم ما مرد در ما مرد rally. resized this pay stars. Ectin sup للعيم حراة ولمم: ووزيم النه للعيد عوصم الحملم. משפח ער של הואה ומשל ושאה הזבש ממשמה مرح المراكب محصورة مراعة والمم: فر وحمد of sien ray noin when Lairs. er aft ועבלה עביבלה הופבו. מוביל החלים היעוםהלה

¹⁾ Ms. , and

B הבובו כמי. מראבן מחנא ביה בלה האחושה לחבן. حر داه و دعدد مالم وبالمادة والمن والمداه دوعيم Kesain mas daes Kaas mia, likhi לוין. הבשבה שליא רציקה והבינה (יציבים רשבים יהיוף ش. ما دهد مدار المراتد محتمد الماتم. efition freedom explan in in factor us, la المام مدم المالة مدين على همالمن دمهم K mert yapp very print or you دني ديمن دين فند حرب لاه ممحن لين. תבבם תשתם בא האלטולה ., וא , לות הלעושבת מבאנם . תוח היאן ברון מאלה האלהו מבאבים of the transmitted the comments of the cir: endu La dizza ezzal Lada. alab مدنته دیم ساخه سادی مدید سالی به مرد م المركادة والاتكام مرتبهم تسلم مان مرا حداثين دو ودم مرين وحديم دوره لي دارين مديم معرة لين ليل عيد معنل الموديم عادلهدي اللعديم عمر مداله المام و مدنم ومعسم. بدد بمحة لم عل بحدالمؤد مدة بمؤمل والددر الم خدر לבי ל) במנאא. יי, זנן את בול ליי. אנן ובי, בבד. באמלט מהא ליבטקאי ובשימרא ארא ליו ויכיני

¹⁾ Ms. singular. 2) Ms. محمدة على الله على الله

⁴⁾ Ms. 🕠

iskal aira. . amila deal derelea B בעולשת שב הסביםם, האוצואהים . בב בחשלעים מבול משאל שלו בעו מוש למח לעלו דוב mad lang ext La sein mad La custon השבעות ה, דעל פבח: האתי לן הכובן ללוגואה להצוחה. חבה חלין בוכבו אוכה האוכין עה לעה: بيلم محتقمدم ماني بستفده فعمقدم مادين cimenty ichy map lapan . Dail stance LIK . and disora dusa . and distan Kosle בנו, י) את, ביותח הפתם המשה (', הבום ביותר) הכנום ביותר בצאבא לווצו הנוצו המשב השבא معريه مريتهم مريع مهقمدا مسا منعمر له حدزهد معمده دو حمالم مدهم حم سدته: תנוש יבשו : מות שונו השבו תצום צות שלם לאר הכולסורים לבחלם. השלם בהאובא لسالمه. حر اديم لنة صليمه عجد لر إده: ساله سعة حاله . نعد معد مدر معد ماه מבפים אוא לבם : האאמיום בי המבאח הכנה int. rer mety lopa: est were where cur القالم المكرة م دور عدده صدوره الم المكرة العددة. معلميه لف دلسم المقر المطسم الم מוניא מולו אובשה בשהום . מואבש הל היוא מינים

¹⁾ Ms. ,is 2) The other Mss. + Khokk, which seems better.

B מנות אדא מה מה מבו לבו המב בה מה מה בה سليع معزية . الممرية مر شده حد ساه صلم وهدة حني د المالية معربي من من المالي المالية المحتب בו בהכשבין בענוח: הבולא מחא לבחם ולא נאלעינים בשונים אחודי מחלים בשיות וויות دلمنة لم. محرم دلمة المالمة ممحقم: حد بالد عليهم عنى مده حر لمله . ود حلي حر دلنه حدانهم הבן מוהח, לובחלם הנן האלשה מנצל אנה Lerry a charly anotypinoling. orla KIDAJA mor KLEDAJK DIDA OM KEDABE OFER مزدلم بن ممرسه عددهم ودودهم شر بفامم man rea . Kile in rest of an or while ham ממח ביוצ מששמ היוששמם :מצשוז מוזצ هدد: دهم رحنه مسيد در سالم محصيت دومر سماده، حر مولدس مسلل نهندسه در خنوله در הנת שוכבת כל שלמדי המים ובת המשאי האלה. מכל לבל וכן דון א המבלאא. הלהב מא לאכח وعدم الماعية ما معنوم معنوم مدالم תבת תבת המם שנים מלתו בי אהל הב החדש Kfoazar. odal on la can iso: ourklaik ונין בוד שוכבה עובה האוצואהים אריםו טחוץ. مسم رحة لمؤنم هنك هيمة . مدامه سيمدل

¹⁾ Ms. + aam.

ود در معدد المدت مدت ما ومورد الله والله والله

¹⁾ See p. 1, note.

שווה מצבא האפשחי. כוס הין בלל בשוום B صريعهم: ليه سمه حص سيلم ويتخلل وعديم وم مدلنه سسمل إلد نديم صمه ديم مؤسطيم صمه له. ומלציו משר היישה בשות בציה ביוד ואם בשמ LEIM C, mores 12 1 Kag min onhilis ולעוסודאיש נבובי בלם בסיניא הלעוסודאיש נותבי. תבש ושל בג אבי לב הבי המלו למי כבא אנא כן ובמלץ כו, הלפש לן האלב לעבה, حمليم ش و المادم حديم دني مايم و مايم אמחא משותי אוא נענדאנול. מח זנון אפש לבח ממ אמש משלם ב אבשה הבוה משלם מחא מש micharia lalida in, ouex cin cexan. orth המעב מחד לבה ובגנידה. לא בשנים, מחד. כנה דניוא מסא דוסבוסמה, אבנעא האפנה אם אליוא مدحم المالهم والم دوءم حر ملامه الحام موالم ששע נעוד אנים הוא דיר בש בדיו בשר הריוא בשרדי המכיד מצוא בנון להול בשודא.

B مذير ممرة له. محصيم مرمر بدن محر ممانة B דעובה אשנה בים, הבאשבנותא ונפא הבונים releas for jurey. vettourn repres spring. משלה האמשול וא מלא . מוח אוח שוון אם מלח משמותו שמצאז ישואל אוד אזמשם שהחשאר סגיצאא של הבי מש כבום מנוני מן הלוביים. محلانه دندي سلمليد. مديمية به ديله سعندلي. . משנה אמפובא מנים מנים הלביצין אנשם . משלי ופבי הסיקט ביני ופן הבינים ביוקט ביורטי حرك واحد حدم دام حمانه وحاديه صديه مدح لدمنه والم مديد مدد مدر ملم اعدرته: עדיאים מבלח השליאים אעבה. הפחד מעדא הוחץ نمع مالمديد داين مسمله. مندله المعدد . הושמשה המתלך ישמלב חושבם . הושב עשה المامانية الاعدام المعدد المامان المام מאבובה לעד בל ניביא במינה: יספינים ובמולבוא : Khan elmo fian reit Trice محردمة مدك معتسمه مدنعهم دمعحدعم دمدم بند : صبرداع تد محلد، محمد من من دهاد היותבם : המשלה אש ביוחו היוחו המחשו המחש המה בשוז , אשר ליינשי עדייבע בשפים ניים Licin our winds on in and cars תשוב . מאסיינושם , ממשמתם משלאו תשתלא

ال مدد غلم ماهم و دمه دام دام دام دام دام درم الم בז לא צבל בתח מנס אלא א לשבא נבנצא ملید. مدد هلی لهتی مهدیم مقلطم دردنم השביא: אות בונסש, חעוד בן וחעם בעוד حدم حدحمه حردکم: ددنب له عمنه حد ندن. مود مند ملك: ولاده حم تعتب دهمولم ميده . الله المدين مدين ميام المخدم بازسال תותש יושה מולי הנין אושים הבין האואה ממחד א היול בש מב לבוד הרגינה מבי לבודה ואותם عدد سلم لهزم لممدل درزم شر. مدد تخدد دمع edizz ciz rasis. ozum, ifi bizz a p ممحة له. ممكدة حةر. حده مدمه. محدم فعد אבל הים דיל אובי דיע אכשוא אים ישי ישיר בשוא ממות תלת . תות התל השיוחה הלשושה תלשב الله عماما ساله الله الله الله عما المعدم صدر وله له لما منده محله الما محله. محسسه معلم عسده محل محمد لانعدنه تهمي من عمل لحرة مجمع ورحمل المواس حراب ישבא עד. העוא אנא השל, מביף הכשנק. האיף بمخذ بدنه خدم درسمم لملم به محد سلم عدد ississ: ear reliam, labon. ner el moito בק ועדניא מכן בלמם דיניא. המחא בחלים المربح . ما نعده المعدن المالك ويعمد المالم שואה אנא המנא מה בלאש המאלת הל אור

B נפצג כבמהוא ההניאה. המלון הלאלמא מנוען אכבא. معلد . مصنع بعاس مخدم معدد معمد معمد heren verex exer [mo zer!). verex تمريط سمم ليجيم : فالمصر ديده مي مديد حديم محتعميم له. صلع محني صهه. ه. لم حني לבא הכשנהא. בל פהוצוף. אובן נאנה הן בלבדישי ו כנה אעודוא אים לן אבהלף מעבב לן. אשאה מסת ביא בבק אלעצעה. תבושה שאר שע שוני עשור של שמל עושיע المسته: حتم وغدم ولم شوب مدل لملق المدد. ملك نديم لوغموم نسيدي: منديم معدسيلم riery labin: cr. ferril aciepy rachy. when ofte winn where, went wir, ens by בולבא. האלמא נמחא לא היהא הכולונא. הכאו דברט מוול אינף: הנאם מרוש טאוים שם נייל כדנ مأسع مديسه علك: مربع والماقة مماسم شر repet por ein cin chalas des chias حے داء من : حسعہ عمد تع . مم دارے בתחלה העלוא: שמבוני כבהוא הנא. הפלע לי אוֹבא ובבא המה בא המה לאו אבוף ובחוונא مدد زرد دیمانس دستی دلی کشده دوید هم داددم ودحادي.

¹⁾ The waw of the 3rd pers. plur. Perf. is sometimes omitted in these texts.

B تحر لدن شه تهد ددن دنسده شحه: ۱) ههدی له مدل در اله با محدی به محدی

ود هالم بملاحد وله لحص بمازد ودبال دوه وراس مورد محرد محرد محرد محرد مراس بالما بال

¹⁾ Here some words have fallen out; cf. C and D, which have: may not something like this happen to me too?

لا حدیده دوه ها ها به دون اده دیده ا). دوم اله ما داره در هویده الد شاده یا هوا ده ده معد المده و در المده المده یا هم الحده می المده المده در المده المده در المده ال

¹⁾ The words نمن seem superfluous; a similar confusion in C and A.
2) Ms. مقادم 3) Ms. مقادم 4) Ms. مقادم علام الله على ا

B elix. DOS, ueie mon. olub mon seithn Ela LADOR YELL MADE, DER ELT FLATE بهمتلا مستامر لهدي بتنع دي مديمة مرمم مر حلة وروز المراه والمراه مسمل ملك Ky relia. Lesto efelator anyeator el caleix תבל ישמי בשוח בשוחל בישלה והים אביו לשבול בי הים בישלה בישוח הים בישוח ב ورسلام مدسه مر محتم عنه لحنه האכיות לבו ביי אובלאוש . אכם מי בלל עבובלא موالعمومهم ش, مورم همه . خاب حاتم محلم مل معدونه مؤتد مل معرفه مدين مدمة ملد Kausia . Kam , i bok Kohalas Kai Kaisak בל בלוץ אלעון, מחא . האפ אנה כד, אנמח הצובב مرسل ليد. نيام مرسل ليمانه ومرسل حديد مديد مرسل موتلصوم ورد ملام مراسله مروم مرد مدامه הנגבאה המשול עשוע הרבה האר האבהים תשום תצו לות תמום ותובות לות שובל مدم حالت ممدم عاتبات دعامه صده.

¹⁾ Ms. plural.

مه بایدینه بایدینه بایدیه میدانه بایدیه میدینه میدین میدینه میدی

חבבומה א Ms. חבבומה

שמיותן ביום ביו האידה



